Saarland Luxembourg

Barrierefreier Tourismus

Tourisme accessible à tous

Impressum

Herausgeber/Editeurs

Ministerium für Justiz, Gesundheit und Soziales
Der Landesbeauftragte für die Belange von Menschen mit Behinderungen
Franz-Josef-Röder-Straße 23
D- 66119 Saarbrücken

Ministerium für Wirtschaft und Arbeit
Am Stadtgraben 6-8
D-66111 Saarbrücken

Ministère de la Famille et de l'Intégration
L-2919 Luxembourg

Ministère des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement
L-2937 Luxembourg

Allgemeiner Deutscher Automobilclub (ADAC) Saarland e.V.
Am Staden 9
D-66121 Saarbrücken

Mitarbeit/Collaboration
Info-Handicap asbl
B.P. 33 / L- 5801 Hesperange

Konzeption und Texte/Conception et textes
Saarland/Sarre:

Dr. Anne Funke
Büro des Landesbeauftragten für die Belange von Menschen
mit Behinderungen

Wolfgang Gütlein
Landesbeauftragter für die Belange von Menschen mit Behinderungen

Horst Käfer
Abteilungsleiter Touristik und Freizeit, ADAC-Saarland

Luxemburg/Luxembourg:

Silvio Sagramola
Geschäftsführer, Info-Handicap

Florence Heck, Yannick Breuer
Datenerheber Info-Handicap

Lektorat/Corrections

Marion Haffner
Büro des Landesbeauftragten für die Belange von Menschen mit Behinderungen

Eugénie Ensch
Info-Handicap

Grafik und Layout/Création maquette et montage
Act2 S.A.,
53, rue J.B. Esch
L-1473 Luxemburg

Druck/Impression
Imprimerie Centrale

Die Broschüre ist als PDF-Datei im Internet herunterzuladen/
La brochure peut être téléchargée:
http://www.justiz-soziales.saarland.de
http://www.welcome.lu

Bildnachweis/Crédits photographiques
Foto: Staatskanzlei/ATB-Thiry

Kartografie/Crédits cartographiques
Mit freundlicher Genehmigung und Mitarbeit des/
Avec l'aimable autorisation et collaboration du

Landesamtes für Kataster-, Vermessungs- und Kartenwesen
Von der Heydt 22
D-66115 Saarbrücken

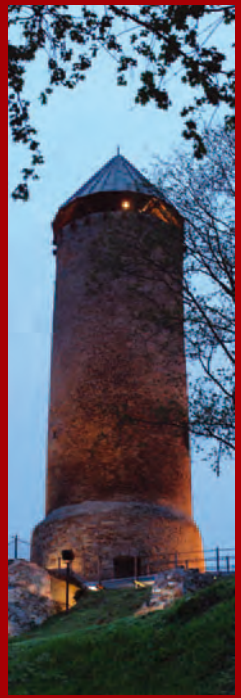
Nachdruck oder sonstige Vervielfältigungen, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des Herausgebers
Toute reproduction ou duplication, intégrale ou partielle, requiert le consentement de l'éditeur

Auflage/Tirage:
5000 Exemplare/exemplaires.

Dezember 2005/Décembre 2005

Inhaltsverzeichnis

Grußwort	Avant-propos	
Stadtverband Saarbrücken	District de Sarrebruck	1
Landkreis Saarlouis	Landkreis Saarlouis	12
Landkreis Saarpfalz-Kreis	Landkreis Palatinat sarrois	15
Landkreis Neunkirchen	Landkreis Neunkirchen	18
Landkreis Merzig-Wadern	Landkreis Merzig-Wadern	25
Landkreis St. Wendel	Landkreis St. Wendel	42
Region Lothringen	Région Lorraine	49
Region Gutland	Région Bon Pays	52
Region Ardennen	Région Ardennes	63
Region Mullerthal	Région Mullerthal	66
Region Mosel	Région Moselle	69
Land der Roten Erde	Région des Terres rouges	74
Ziele nach Nummer	Liste des sites	
Landkarte Saarland-Luxemburg	Carte de la Sarre et du Luxembourg	
Logos	Logos	
Index	Index	



Marie-Josée Jacobs

Ministre de la Famille et de l'Intégration

Der nationale Aktionsplan Luxemburgs zugunsten der Menschen mit Behinderung unterstreicht das Recht jedes Menschen auf Freizeit und Erholung. Er muss allerdings feststellen, dass das Angebot, das den besonderen Bedürfnissen der verschiedenen Benutzer Rechnung trägt, sehr gering ist.

Diese Broschüre reiht sich ein in die mannigfaltigen Initiativen, die diesen Missstand beheben wollen, und führt die fruchtbare Zusammenarbeit mit unseren saarländischen Partnern fort. Sie informiert nicht nur über touristische, kulturelle und sportliche Stätten in beiden Regionen und enthält nützliche Hinweise bezüglich ihrer allgemeinen Zugänglichkeit. Sie möchte ebenfalls die Aufmerksamkeit von öffentlichen Stellen, kommerziellen Anbietern und interessierten Bürgern stärken und auf die wachsende Nachfrage von Verbrauchern eingehen, die besondere Bedürfnisse haben aufgrund ihrer Gesundheit, ihres Alters oder ihrer Behinderung.

Ich danke allen, die an der Verwirklichung dieses grenzüberschreitenden Projektes beteiligt waren, und wünsche den Nutznießern erholsame Stunden in einer barrierefreien Umgebung.

En 1997, le Plan d'action en faveur des personnes handicapées du Luxembourg a confirmé à l'égard de toute la population le droit aux activités de loisirs. Cependant, il a dû constater que l'offre d'activités qui tiennent compte des besoins spécifiques des différents utilisateurs était très limitée.

La présente brochure constitue un ultérieur outil pragmatique qui se propose de remédier à cette situation. Issue d'une collaboration fructueuse avec nos partenaires de la Sarre, elle renseigne non seulement sur un large éventail de sites touristiques, culturels et sportifs de nos deux régions en fournissant des précisions utiles relatives à leur accessibilité, elle tend encore à sensibiliser autorités publiques, prestataires de services commerciaux et citoyens intéressés à répondre à une demande toujours croissante des utilisateurs présentant des besoins spécifiques au vu de leur état de santé, de leur âge ou de leur handicap.

Je félicite les protagonistes de cette initiative transfrontalière fort louable, et je souhaite à tous les utilisateurs de passer d'agréables moments de loisirs et de détente au-delà de toutes barrières.

Josef Hecken

Minister für Justiz, Gesundheit und Soziales

Barrierefreier Tourismus bildet nicht nur einen wichtigen Bestandteil bei der gleichberechtigten Teilhabe von Menschen mit Behinderungen am Leben in der Gesellschaft, er ist auch ein touristisches Marktsegment mit unausgeschöpften Potenzialen. Angesichts der demografischen Entwicklung in Europa ist er auch ein Marktsegment mit Zukunft. Das Saarland liegt mit anderen Regionen in der Bundesrepublik an der Spitze der Entwicklung. Die Broschüre ist das Ergebnis einer grenzüberschreitenden vertrauensvollen Arbeit. Sie ist die vierte in ihrer Art und stützt sich auf eine intensive und erfolgreiche Zusammenarbeit mit den Partnern in der Region Saar-Lux. Sie knüpft an den barrierefreien Hotel- und Restaurantführer an, mit dem Ziel "Rund-um-Angebote" anzubieten. Die Verlässlichkeit der Informationen erfolgt mit dem Wissen, dass barrierefreier Tourismus zu einer Steigerung der Lebensqualität für Alle führt.

Die saarländische Landesregierung setzt mit der grenzüberschreitenden Broschüre "barrierefreier Tourismus für Alle" ihre erfolgreiche Arbeit zur Verbesserung der Situation von Menschen mit Behinderungen fort.

Le tourisme accessible est non seulement une participation nécessaire à l'intégration sociale des personnes handicapées, c'est aussi une part du marché touristique au potentiel encore loin d'être épuisé. En raison de l'évolution démographique européenne, ce marché promet d'être porteur dans les années à venir. La Sarre est à la tête de cette évolution avec quelques régions allemandes. Ce guide est le résultat d'un travail transfrontalier basé sur des rapports de confiance. Il est le quatrième du genre et se base sur un travail intensif et fructueux avec les partenaires de la région Sarre-Lux. Il complète le guide des hôtels et restaurants accessibles, dans l'intention de proposer des offres de séjours dans la région avec toutes les prestations attenantes. Le tourisme accessible améliore la qualité de vie de tous et découle donc de la fiabilité des informations, à laquelle nous nous sommes particulièrement attachés.

Avec ce guide transfrontalier du tourisme pour tous, le gouvernement de la Sarre poursuit avec réussite son travail pour l'amélioration de la situation des personnes handicapées.

Paul Niemczyk

Vorsitzender des ADAC Saarland e.V.

Unsere „Hausaufgaben“ sind gemacht! In mittlerweile vier Broschüren haben wir gemeinsam mit den saarländischen und luxemburgischen Partnern Freizeitmöglichkeiten in der Region für Menschen mit Behinderungen überprüft und beschrieben. Die Bausteine für entsprechende Angebotspakete liegen damit vor. Jetzt sind die Anbieter der Touristikbranche an der Reihe. Es ist nun an ihnen, diese verlässlichen Bausteine aufzugreifen und zu kreativen, bedarfsgerechten, vermarktbaren Angebotspaketen zusammenzupacken. Eine Fülle von Anregungen und praxisorientierten Beispielen, wie solche Angebote bereits erfolgreich realisiert werden konnten, finden Interessierte auch in der ADAC Planungshilfe „Barrierefreier Tourismus für Alle“. Wir freuen uns, wenn möglichst viele die Chance erkennen, entsprechende Angebote entwickeln und so die Region im hart umkämpften Tourismusmarkt als lohnenswertes Urlaubsziel für Menschen mit Behinderungen zu positionieren. Dieses Engagement lohnt sich und wird auch nicht zuletzt die regionale Tourismusentwicklung positiv beeinflussen.

Nous avons fait nos devoirs! Par le biais de quatre brochures, en collaboration avec nos partenaires sarrois et luxembourgeois, nous avons contrôlé et décrit les possibilité de loisirs au cœur de la région pour les personnes handicapées. Les bases pour un système d’offres sont ainsi posées et c’est au tour des professionnels du tourisme de se mettre au travail. C’est à eux d’utiliser ces données fiables et de mettre au point différentes formules avec des propositions attrayantes et des offres clé en main. Les responsables du développement au sein de l’ADAC pour le domaine «tourisme accessible pour tous» sont déjà très intéressés par les nombreuses suggestions et exemples de séjours élaborés lors de la réalisation du projet. Nous serions heureux que beaucoup saisissent cette chance et préparent des offres aux prestations de qualité pour la découverte de notre région durement concurrencée sur le marché touristique Qu’elle devienne ainsi un lieu privilégié de vacances pour les personnes handicapées. Cet engagement en vaut la peine car en même temps, il favorise le développement touristique régional.

Fernand Boden

Ministre des Classes Moyennes, du Tourisme et du Logement

Tourismus hat unter anderem die Zielsetzung, Begegnungen zu ermöglichen. So lernt der Tourist nicht nur andere Menschen kennen, er begegnet auch fremden Kulturen, unbekannten Landschaften, interessantem Brauchtum, ausgewiesenen Plätzen... Die hier vorliegende Broschüre möchte diese Dynamik unterstützen und einige Orte im Saarland und in Luxemburg vorstellen, in denen Menschen frei von Barrieren Begegnung leben können, ob es nun Kleinkinder sind, Eltern, Menschen mit besonderen Bedürfnissen oder mit einer Gehbehinderung, Senioren …

Möge die Broschüre dazu beitragen, dass alle Interessierte den Reichtum unserer Völker und Gegenden entdecken können.

Une des finalités du tourisme est sans aucun doute celle de prêter l'occasion à des rencontres. Ainsi le touriste fait connaissance d'autres gens, il rencontre des cultures différentes, des paysages inconnus, des localités et des habitudes particulières... La présente brochure entend soutenir cette dynamique en mettant en relief des sites situés en Sarre et au Luxembourg qui rendent possibles des rencontres sans barrière, accessibles à tous, qu'il s'agisse d'enfants, de parents, de personnes à besoins spécifiques ou à mobilité réduite, de personnes âgées…

Que la brochure puisse contribuer à faire découvrir à tous sans exception la richesse de nos peuples et de nos régions.

Dr. Hanspeter Georgi

Minister für Wirtschaft und Arbeit

Barrierefreier Tourismus hat große ökonomische Bedeutung. Die Zahl älterer Menschen steigt ständig. Oft einher geht damit eine erhöhte Immobilität. Daher müssen wir uns künftig auf diese Zielgruppe verstärkt auch aus touristischer Sicht einstellen.

Eine Studie des Instituts für Geographie der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster aus dem Jahr 2003 hat festgestellt, dass es eine große touristische Nachfrage seitens älterer und behinderter Menschen gibt. Dieser Nachfrage stehen jedoch zu wenig Angebote gegenüber. Oder die Angebote werden nicht ausreichend kommuniziert.

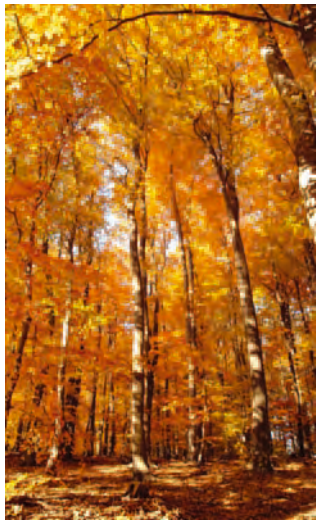
Mit der grenzüberschreitenden Broschüre «Tourismus für Alle» wird daher eine Lücke geschlossen, die dem Bedürfnis mobilitätseingeschränkter Menschen nach Reisen in das Saarland und das Großherzogtum Luxemburg Rechnung trägt.

Le tourisme accessible a une grande importance économique. Le nombre de personnes âgées augmente continuellement et avec lui, souvent, l'immobilité s'accroît. Nous devons donc, à l'avenir, plus cibler nos efforts vers cette partie de la population et notamment nous investir pour elle dans le domaine touristique.

Une étude de l'Institut géographique de l'Université Wilhelms de Münster en Westphalie effectuée en 2003 a montré que la demande d'offres touristiques est très élevée chez les personnes âgées et handicapées. Pour le moment cette demande est plus élevée que les offres, ou alors l'information de ces offres n'est pas diffusée comme il conviendrait.

Le guide transfrontalier «Tourisme pour tous» comble une lacune et permet de répondre aux besoins des personnes à mobilité réduite désirant découvrir la Sarre et le Grand-Duché du Luxembourg

Netzbachtalerweg



Mitten im „Urwald vor den Toren der Stadt“ im Waldschutzgebiet, führt der schöne Weg entlang des Netzbaches und eines kleinen Sees. Während jeder Jahreszeit sind die Reize des Waldes zu betrachten. Große Vogelkolonien haben sich dort angesiedelt u.a. Reiher und Spechte, die sich aus der Nähe beobachten lassen.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Eine Strecke entlang des Baches ist barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl, allerdings nicht der ganze Rundweg.

Info:

Kaffee und Kuchen werden am Haus Seeblick angeboten.

Zahlreiche Veranstaltungen werden am Forsthaus Neuhaus angeboten (Programme nachfragen).

Le joli chemin de la vallée du Netzbach se perd au milieu de la „forêt vierge aux portes de la ville“, dans un domaine boisé protégé. Il suit le tracé du ruisseau qui se jette ensuite dans un étang. Au rythme des saisons, on y découvre de nouvelles impressions tout en observant les nombreuses colonies ornithologiques avec notamment des hérons et des pics.

Accessibilité générale:

Une partie du chemin, le long du ruisseau est accessible aux personnes en fauteil roulant. Pas le tour complet.

Info:

A la terrasse de Haus Seeblick, on peut boire un café et déguster des gâteaux.

De nombreuses activités sont proposées par la maison forestière Neuhaus (consulter le programme).

Dudweiler
www.saar-urwald.de

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Parken:

Ein großer Parkplatz befindet sich gegenüber des Sees und des Hauses Seeblick.

Die Plätze sind nicht markiert, die Fläche ist grob geebnet.

Wegbeschaffenheit:

Das Überqueren der Hauptstraße kann problematisch werden, da die Straße befahren ist und ein Bordstein vorhanden ist.

Der breite Weg ist geebnet, zum Teil auch geteert.

Toiletten:

Es sind keine Toiletten vorhanden.

Parking:

Un grand parking est en face de l'étang et du café Haus Seeblick. Les emplacements ne sont pas marqués.

La surface est grossièrement aplanie.

Cheminement:

Il faut traverser une route séparant le parking de l'entrée du chemin. La circulation peut être assez dense. Il y a un trottoir surélevé à cet endroit.

Le chemin est large et aplani, en partie goudronné.

Toilettes:

Il n'y a pas de toilettes.

Ganzjährig / toute l'année

Kostenlos / Gratuit

Freiwildgehege

D-66352 Karlsbrunn
Tel: +49 (0) 6809 91183
Fax: +49 (0) 6809 91184
www.people.freenet.de/vfnkarlsbrunn
VFN-Karlsbrunn@t-online.de

In einem herrlichen Wald und der reizvollen Landschaft des Warndts, dicht an der von der Rossel gezeichneten Grenze, entlang der saarländischen Rad- und Wanderwege F1 und F2 liegt der Wildpark Karlsbrunn. Dort können kleine und große Besucher Wildschweine, Rehe und Ziegen aus der Nähe beobachten und sich erholen.

Das barocke Jagdschloss Karlsbrunn, als Dreiflügelanlage (heute Sitz des Forstamtes) thront in einiger Entfernung darüber. Es ist von außen zu bewundern. Es wurde von Graf Karl Ludwig von Nassau-Saarbrücken 1768 gebaut.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Kaffee, Kuchen und Kleinigkeiten zu essen an der „Velo-Station“ mit barrierefreier Terrasse. Täglich von 13.00 bis 22.00 Uhr.

Le parc animalier de Karlsbrunn se trouve au cœur de la belle forêt du Warndt, dans un paysage superbe, que traversent les chemins de randonnée et les pistes cyclables F1 et F2. La frontière franco-allemande est toute proche, dessinée par la Rosselle qui s’y écoule paisiblement. Petits et grands peuvent tranquillement observer les sangliers, biches et chèvres dans un cadre naturel tout en se reposant.

Le château de Karlsbrunn surplombe le parc. Ce bel ensemble baroque a été réalisé pour le marquis de Nassau-Sarrebruck en 1768.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Boissons, gâteaux et rafraîchissements au „Vélo-station“ avec une terrasse accessible: tous les jours de 13h à 22h.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Parken:

Drei große Parkplätze mit ausreichend Parkmöglichkeiten. Keine markierten Behindertenparkplätze.

Wegbeschaffenheit:

Die Waldwege sind befestigt. Das Gelände ist nicht ganz flach und hat einige Steigungen. Zwei befestigte Wege führen um den Weiher und an den Rehen vorbei. Der Rundweg durch das Wildschweingehege ist nicht mit einem Rollstuhl zugänglich (sehr steil).

Toiletten:

Barrierefreie Toiletten befinden sich unterhalb des Verkaufs- und Informationskiosks „Velo-Station“.

Parking:

Trois grands parkings avec de nombreux emplacements. Pas de places réservées aux personnes handicapées

Cheminement:

Chemins bien aplanis. Quelques montées et descentes. Deux chemins permettent de faire le tour de l’étang et de l’enclos des biches. L’enclos des sangliers n’est pas accessible pour les personnes en fauteuil roulant en raison d’une topographie accidentée (montée raide).

Toilettes:

Les toilettes adaptées se trouvent près du café «Velo-station», à proximité du parking.

Ganzjährig / toute l’année

Kostenlos / gratuit

Uhrmacherhaus

Engelfangerstr. 3
D-66346 Püttlingen-Köllerbach
Tel: +49 (0) 6898 691 156
Fax: +49 (0) 6898 691 174
www.uhrenmuseum-saar.de
michael.mueller@puettlingen.de

In einem restaurierten Bauernhaus des 19. Jahrhunderts wird eine Ausstellung von alten Uhren mit einzigartigen Sammlerstücken aus ganz Europa präsentiert. Elementaruhren sollen einen Überblick über die Methoden der Zeitmessung vor der Erfindung der Räderuhr geben. Die originellsten Uhren verdeutlichen die Weiterentwicklung der Uhrentechnik im Bestreben nach höherer Ganggenauigkeit, Turmuhren und die historische Uhrmacherwerkstatt vermitteln Einblicke in die 700 Jahre alte Handwerkskunst.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Der Zugang für Menschen mit Rollstuhl ist durch Stufen in dem alten Haus erschwert.

Info:

Tastführungen für blinde Menschen, Kinderführungen, Führungen für Menschen mit geistiger Behinderung werden angeboten.

Le musée de l'horlogerie musée présente dans une ancienne ferme du XIXè une collection de montres et de pendules uniques en provenance de l'Europe entière. On peut y comprendre l'évolution des techniques chronométriques avant l'invention des montres à ressort. Les montres les plus originales permettent de suivre l'évolution de la technique horlogère et sa recherche de toujours plus de précision. Les horloges de clochers et l'atelier historique racontent l'histoire d'un artisanat vieux de 700 ans.

Accessibilité générale:

L'accessibilité pour les personnes en fauteuil roulant est rendue difficile par des marches à l'intérieur de cette ancienne maison.

Info:

Visites tactiles pour les personnes aveugles, visites pour les personnes handicapées mentales, visites pour les enfants.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Mi und So / mer et dim:15:00-18:00
und nach Vereinbarung /
et sur réservation

2,50 € / 1,50 €

Parken:

Direkt vor der Tür an der Hauptstraße (unmarkiert) oder auf dem Rathausparkplatz mit Behindertenparkplätzen, ca. 200 m Entfernung mit leichtem Anstieg.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Der Weg zur Eingangstür führt durch den Garten über einen 20 m langen Weg aus Tonpflasterstein, eben und fest. Zweiflügelige Tür.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Innerhalb des alten Hauses sind Stufen (zwei, ca. 10 cm hoch aus Sandstein). Das ehrenamtliche Aufsichtspersonal ist hilfsbereit.

Toiletten:

Es sind keine barrierefreien Toiletten vorhanden.

Parking:

Devant la porte sans marquage et le long de la rue principale ou sur le parking de la mairie avec des emplacements réservés aux personnes handicapées, à une distance de 200 m, en légère montée.

Cheminement / Porte d'accès:

On rejoint l'entrée par le jardin grâce à un chemin de surface plane et dure d'une vingtaine de mètres en tommettes. Porte à deux battants.

Circulation intérieure:

A l'intérieur de cette ancienne maison, il y a un endroit avec deux marches (env. 10 cm). Aide des personnes d'accueil.

Toilettes:

Il n'y a pas de toilettes adaptées.

Deutsch-französischer Garten

Die 50 ha große Parkanlage bietet Erholung und Unterhaltung für die ganze Familie. Der unter Denkmalschutz gestellte Garten aus den 60er Jahren lädt mit seinen zahlreichen Wegen um den Deutschmühlenweiher zum müßigen Spaziergang und Verweilen ein.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Führungen nach Anmeldung: Tel: +49 (0) 681 938 090 bei KONTOUR.

Viele Veranstaltungen und Aktivitäten (s. Programm)

Das Angebot an Cafés und Restaurants im Deutsch-Französischen-Garten ist vielfältig, mehrere Terrassen sind barrierefrei, das Restaurant d'Alsace baut z. Zt. die Innenräume barrierefrei um.

Le jardin franco-allemand a été créé dans les années 60 et fait partie des monuments historiques classés de la ville de Sarrebruck. Ce grand parc offre à toute la famille repos et activités variées. De nombreux chemins autour du plan d'eau du «Deutschmühlental» invitent à la promenade et à la rêverie.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Visites guidées sur réservation. Tel: +49 (0) 681 938 090 par KONTOUR

Plusieurs animations pendant l'année. (consulter le programme).

Tout le long du parcours, cafés et restaurants aux terrasses souvent accessibles proposent boissons, snacks et menus. Le restaurant d'Alsace transforme les salles pour les rendre accessibles aux personnes en fauteuil roulant.

Deutschmühlental
Saarbrücken
Tel: +49 (0) 681 905 1383
www.saarbruecken.de
gartenbauamt@saarbruecken.de

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Täglich / tous les jours

Kostenlos / gratuit

Parken:

Am Nordeingang sind fünf markierte Behindertenparkplätze (Br. 3,10m). An allen anderen Eingängen befinden sich weitere Parkplätze. Ein großer Parkplatz mit zahlreichen Behindertenparkplätzen ist für 2006 am Eingang Metzer Strasse geplant.

Wegbeschaffenheit:

Insgesamt flaches, gut befahrbares Gelände. Alle Nebenwege sowie die Waldbühne sind aufgrund der Topographie und Treppen nicht zugänglich.

Toiletten:

Am Nordeingang im Infopavillon. In der Planung sind Toiletten im Lesepavillon, in der Nähe des Musikpavillons und Eingang Metzer Strasse. (2006)

Parking:

A l'entrée nord emplacements réservés pour les personnes handicapées (largeur 3,10m). Parkings à toutes les entrées. L'aménagement d'un grand parking pour personnes handicapées est prévu pour 2006 avec de nombreux emplacements.

Cheminement:

Terrain relativement plat très praticable. En raison de la topographie du jardin, tous les petits chemins ainsi que la scène de plein-air ne sont pas accessibles.

Toilettes:

Au pavillon d'informations entrée nord. D'autres sont prévues pour 2006 dans le pavillon de lecture, près du pavillon à musique et à l'entrée Metzer Strasse.

Historisches Museum Saar

Schlossplatz 15
D-66119 Saarbrücken

Tel: +49 (0) 681 506 4501
Fax: +49 (0) 681 506 4590

www.historisches-museum-saar.de

hms@hismus.de

Das Historische Museum Saar am Saarbrücker Schlossplatz bietet ein buntes Kaleidoskop zur wechselvollen Geschichte des Saarlandes im 20. Jh.. Dabei spielt die gemeinsame Grenze mit der französischen Nachbarregion Lothringen immer wieder eine wichtige Rolle. Objekte und Dokumente aus den unterschiedlichsten Lebensbereichen, Inszenierungen und moderne Bildmedien erzählen vom Alltag der Menschen an der Saar. Darüber hinaus werden rund um die ältesten Reste der Saarbrücker Burg Grabungsfunde vom Schlossfelsen gezeigt. Zahlreiche Sonderausstellungen werden präsentiert.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl (mit Ausnahme des Roten Turms und des Innenbereichs der Kasematten).

Info:

Führungen auch für blinde Menschen und für Menschen mit geistiger Behinderung. Ritterführungen für Kinder mit Graf Johann und Kindergeburtstage.

Le Musée historique, place du Château permet au public de découvrir l'histoire mouvementée de la Sarre au cours du XXème siècle. Un des thèmes importants porte sur les relations avec la Lorraine voisine. La collection permanente est répartie en trois départements; elle comprend des objets et des documents relatant l'histoire des différents milieux de vie, des mises en scènes de la vie quotidienne en Sarre grâce à des reconstitutions. Les objets trouvés lors des fouilles sont présentés autour des vestiges de l'ancien château-fort de Sarrebruck. De nombreuses expositions temporaires sont présentées.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant (sauf la tour rouge et l'intérieur des casemates).

Info:

Visites pour les personnes aveugles et les personnes handicapées mentales. Fêtes d'anniversaire pour les enfants et visites du musée avec le chevalier Jean.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Di-So / mar-dim: 10:00 -18:00,
Do bis / Jeu jusqu'à 20:00,
Sa / sam: 12:00-18:00

2,50 € / 1,50 €

Parken:

Mehrere Behindertenparkplätze hinter dem Alten Rathaus. Entfernung bis zum Eingang 200 m, leicht ansteigend.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Der Weg über den Schlossplatz ist stolperig über Kopfsteinpflaster, eine Hilfe kann von Vorteil sein.

Der Haupteingang ist am Schlossplatz, stufenlos und breit.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Die Etagen sind stufenlos und mit Aufzügen verbunden. Der erste Aufzug ist schmaler als der Standard mit einer Breite von 80 cm.

Toiletten:

Die barrierefreien Toiletten sind im Museum mit dem Aufzug erreichbar.

Parking:

Plusieurs emplacements pour personnes handicapées derrière la «Alte Rathaus» à 200 m de l'entrée, en légère montée.

Cheminement / Porte d'accès:

Pour arriver à l'entrée du musée, il faut traverser la place du château recouvert de gravillons avec des chemins en gros pavés: une aide est préférable pour les personnes en fauteuil roulant. L'entrée est large sans marche.

Circulation intérieure:

Les étages sont de plain-pied, reliés entre eux par des ascenseurs. Le premier ascenseur est un peu moins large que la norme: 80 cm.

Toilettes:

Les toilettes adaptées du musée sont desservies par l'ascenseur.

Ludwigskirche

Am Ludwigsplatz
D-66119 Saarbrücken
Tel: +49 (0) 681 525 24
Fax: +49 (0) 681 512 03
www.ludwigskirche.de
EVAltSB@aol.com

Die Ludwigskirche ist eines der wichtigsten architektonischen Schmuckstücke im Saarland, Vertreterin der besten protestantischen Baukunst des Barock in Deutschland. Mit fürstlichem Glanz herrscht sie über dem Ludwigsplatz, umgeben vom ehemaligen Palais und Beamtenhäusern, als einmaliges, prächtiges Ensemble. Sie wurde von dem Baumeister Friedrich Joachim Stengel geplant und 1775 fertiggestellt. Nach den Kriegszerstörungen von 1944 ist sie original-getreu wiederhergestellt worden.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl durch bewegliche Rampen. Am besten vorher anrufen (kurze Anmeldung auch für Personen mit Assistenzhunden von Vorteil).

Info:

Gruppenführungen nach Anmeldung. In der Krypta können Empfänge mit Essen, oder Kaffee und Kuchen gebucht werden: +49 (0) 681 525 24

L'église Ludwig est l'un des plus prestigieux bâtiments de Sarre. C'est un exemple exceptionnel de l'art baroque dans l'architecture religieuse protestante d'Allemagne. L'église domine la place Ludwig, entourée d'anciens hôtels particuliers. Cet ensemble remarquable a été conçu par l'architecte saxon Friedrich Joachim Stengel et achevé en 1775. Pendant la seconde guerre mondiale, les bombardements de 1944 avaient détruit une grande partie de l'église qui a été reconstruite d'après l'originale.

Accessibilité générale:

Accessible grâce à des rampes mobiles sur le côté de l'église. Chiens d'assistance acceptés (il est conseillé de prévenir auparavant par téléphone dans les deux cas).

Info:

Visites guidées sur réservation. On peut organiser des réceptions ou des cafés dans la crypte: +49 (0) 681 525 24

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Di-So / mar-dim: 10:00-17:00

0,50 €
als Spende für die Restaurierung /
pour la restauration

Parken:

Vor der Kirche in der Stengelstr., zwei Behindertenparkplätze entlang der Straße. In der Gasse am Ludwigsplatz ist noch ein Behindertenparkplatz.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Unregelmäßiges Kopfsteinpflaster auf dem Ludwigsplatz.

Der Haupteingang wird durch 3 Stufen erreicht.

Für Personen mit Rollstuhl können am seitlichen Eingang bewegliche Rampen installiert werden, die sich auf eine 22 cm hohe Stufe stützen.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Stufenlos.

Toiletten:

Es sind keine Toiletten vorhanden.

Parking:

Il y a deux emplacements devant l'église, dans la Stengelstrasse, le long de la rue et un emplacement dans la ruelle am Ludwigsplatz, à côté de l'église.

Cheminement / Porte d'accès:

Gros pavés irréguliers sur la place de l'église.

3 marches conduisent à l'entrée principale.

Les personnes en fauteuil roulant peuvent entrer par le côté de l'église grâce à des rampes mobiles posées sur une marche d'une hauteur de 22 cm.

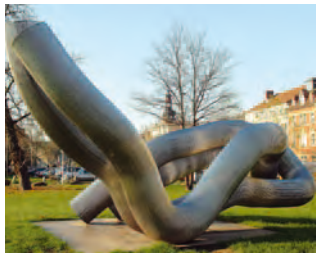
Circulation intérieure:

De plain-pied.

Toilettes:

Il n'y a pas de toilettes.

Saarlandmuseum:
Moderne Galerie, Alte Sammlung



Bismarckstr. 11-19
D-66111 Saarbrücken
Tel: +49 (0) 681 9964 0
Fax: +49 (0) 681 9964 288
www.saarlandmuseum.de
info@saarlandmuseum.de

Die Moderne Galerie präsentiert eine Sammlung von internationalem Charakter mit bedeutenden Werken des 20. Jh.. Ihre Schwerpunkte liegen auf der Malerei des deutschen Impressionismus, des Expressionismus und auf der klassischen Moderne.

Die Alte Sammlung vermittelt einen Überblick über das Kunstschaffen der Saarregion vom Mittelalter bis ins 19. Jh..

Die Landesgalerie zeigt Werke wichtiger Künstler des 20. Jh. aus dem Saarland.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Auf Wunsch und nach Voranmeldung Tastführungen, Führungen für schwerhörige Menschen durch eine Kommunikationsanlage, für gehörlose Menschen mit Gebärdendolmetscher, für Menschen mit geistiger Behinderung. Kinderprogramm.

La Moderne Galerie expose une collection de niveau international avec des œuvres-clés du XXème siècle. Les points forts de la collection sont la peinture allemande impressioniste, l'expressionisme avec le Brücke et le Blau Reiter, l'art moderne classique.
La Collection d'Art ancien permet de montrer la richesse culturelle de la région sarroise du Moyen Age au XIXème siècle.
La Landesgalerie expose les œuvres d'artistes représentatifs du XXème siècle, nés ou ayant travaillé en Sarre.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Sur demande et réservation visites guidées tactiles, visites pour personnes sourdes et malentendantes avec un système audio ou réservation d'un interprète du langage des signes, pour personnes avec un handicap mental. Programme enfants.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Di, Do-So / mar, jeu-dim:
10:00-18:00
Mi / mer: 10:00-22:00

1,50 € / 1 €,
Samstags kostenlos / samedi gratuit

Parken:

2 Behindertenparkplätze in Eingangsnähe, in der Bismarckstrasse, Weg zum Museum über Bürgersteig. Weitere Behindertenparkplätze auf dem Parkplatz Saarlandmuseum.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Ein stufenloser, breiter Weg führt zum Eingang der Modernen Galerie: Zwei schwere Flügeltüren. Alte Sammlung / Landesgalerie: Flügelglastüren mit Treppenaufzug.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Stufenlos. Rampen und Aufzüge verbinden die verschiedenen Ebenen. In der Alten Sammlung ist der erste Aufzug nur 80 cm breit.

Toiletten:

In allen Sammlungen sind barrierefreie Toiletten vorhanden.

Parking:

2 emplacements réservés aux personnes handicapées proches de l'entrée, Bismarkstrasse. Plusieurs emplacements pour personnes handicapée au parking du musée.

Cheminement / Porte d'accès:

Un large chemin plat conduit à l'entrée de la Moderne Galerie. Lourde porte à deux battants. Collection d'art ancien / Landesgalerie: porte en verre à deux battants, rampe et élévateur.

Circulation intérieure:

De plain-pied. Des rampes et des ascenseurs permettent d'accéder aux différents niveaux. Dans la collection d'art ancien le premier ascenseur a une largeur de 80 cm.

Toilettes:

Dans toutes les collections, il y a des toilettes adaptées.

Museum in der Schlosskirche

Am Schlossberg
66119 Saarbrücken
Tel: +49 (0) 681 950 7638
www.saarlandmuseum.de
info@saarlandmuseum.de

Das Museum in der Schlosskirche weist auf die wechselvolle Geschichte der Schlosskirche, die Bedeutung von Liturgie und Frömmigkeit im Alltag des 13.-19. Jh., sowie die Entwicklung und Funktion der sakralen Kunst, insbesondere des Mittelalters und der frühen Neuzeit. Das Museum befindet sich am Fuß des Schlosses.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Zahlreiche kulturelle Veranstaltungen.

Öffentliche Führung jeden Samstag um 15:00.

Alle zwei Monate Sonderführung zu den Glasfenstern von Georg Meistermann.

Es werden auch Führungen nach Anmeldung angeboten (deutsch und französisch).

Le Musée de la Schlosskirche: retrace l'histoire mouvementée de cette église au cours des siècles. L'importance de la liturgie et de la pratique religieuse dans la vie quotidienne du XIIIème au XIXème s. font l'objet d'étude de la collection ainsi que le développement et la fonction de l'art sacré du Moyen Age et de la première Renaissance.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

De nombreuses manifestations culturelles.

Tous les samedis à 15:00, visite guidée en allemand. Tous les deux mois visite guidée sur les vitraux de Georg Meistermann.

Possibilité de visites guidées sur réservation, en français comme en allemand.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Di, Do-So / mar, jeu-dim:
10:00-18:00,
Mi / mer: 10:00-22:00

Kostenlos / gratuit

Parken:

5 Behindertenparkplätze in der Nähe des Schlossplatzes. Unterhalb der Schlosskirche ist ein weiterer Parkplatz ohne Behindertenparkplätze.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Der Eingang zur Schlosskirche befindet sich in einer steilen gepflasterten Gasse. Begleitperson von Vorteil. Eine Rampe führt zur zweiflügeligen Holztür. Das Museumspersonal ist behilflich.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Stufenlos. Zu den weiteren Ebenen führt ein Nebeneingang mit Aufzug.

Rampe und Aufzug verbinden die verschiedenen Ebenen.

Toiletten:

Barrierefreie Toiletten sind vorhanden.

Parking:

Sur le parking près du Château, 5 places sont réservées aux personnes handicapées, en bas de la Schlossbergstrasse, il y a aussi un parking sans emplacement adapté.

Cheminement / Porte d'accès:

L'entrée est dans une rue escarpée pavée, il est préférable d'être accompagné. Une rampe conduit à une porte en bois à deux battants. Aide du personnel du musée.

Circulation intérieure:

De plain-pied. Pour rejoindre les étages supérieurs, entrée auxiliaire menant à l'ascenseur.

Des rampes et un ascenseur permettent d'accéder aux différents niveaux.

Toilettes:

Il y a des toilettes adaptées.

Museum für Vor- und Frühgeschichte

Am Schlossplatz 16
D-66119 Saarbrücken
Tel: +49 (0) 681 9540 511
Fax: +49 (0) 681 9540 510
www.vorgeschichte.de
info@vorgeschichte.de

Das Museum präsentiert in einem chronologischen Rundgang die saarländischen Bodenfunde aus den Epochen von der Steinzeit bis zum frühen Mittelalter. Die größten Attraktionen des Museums sind die Grabfunde und Grabrekonstruktionen aus der vorrömischen Eisenzeit, insbesondere das weltberühmte Grab der keltischen Fürstin von Reinheim mit seinem überaus erlesenen Goldschmuck. Im Römischen Steinsaal stehen große Säulen römischer Villen, Wandmalereien von Mechern und zahlreichen Götterfiguren.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl, schmäler als 80 cm.

Info:

Führungen, Übungen: in spielerischer Form, Sonderveranstaltungen. Anmeldung: Dr. Michael Glaser, Museumspädagoge, Tel: +49 (0) 681 954 0514

Le musée présente dans un ordre chronologique les découvertes des fouilles archéologiques en Sarre de l'âge de la pierre au bas moyen-âge. Les bijoux raffinés et objets d'art de la tombe de la princesse celte de Reinheim ainsi que la reconstitution de ce tombeau, connu mondialement constituent les pièces majeures du musée avec un ensemble représentatif de tombeaux reconstitués de l'âge du fer. Des colonnes de villas romaines, des fresques de Mechern et de nombreuses figurines des divinités gallo-romaines sont exposées dans la salle des pierres romaines.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant avec une largueur inférieure à 80 cm.

Info:

Visites guidées et travaux pratiques ludiques, Réservation: Dr. Michael Glaser, pédagogue du musée, +49 (0) 681 954 0514

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Di-Sa / mar-sam: 09:00-17:00,
So / dim: 10:00-18:00

Kostenlos / gratuit

Parken:

Hinter dem Alten Rathaus sind Behindertenparkplätze. Entfernung ca. 200 m bis zum Eingang, leicht ansteigend.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Über den Schlossplatz: Kopfsteinpflaster und Kiesbelag. Eine Rampe führt zur Tür. Die Breite der Tür ist 80 cm.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Ein Aufzug verbindet die Etagen, die Breite ist 80 cm.

Toiletten:

Die barrierefreien Toiletten befinden sich im Schloss.

Parking:

Plusieurs emplacements pour personnes handicapées derrière la «Alte Rathaus» à 200 m de l'entrée, en légère montée.

Cheminement / Porte d'accès:

Pavés irréguliers et graviers dans la cour du château. Une rampe conduit à la porte d'entrée, d'une largeur de 80 cm.

Circulation intérieure:

Un ascenseur permet d'accéder aux différents niveaux. Largeur de la porte: 80 cm.

Toilettes:

Les toilettes adaptées se trouvent dans le château.

Das Saarbrücker Schloss

Schlossplatz
D-66119 Saarbrücken

Tel: +49 681 506 1313
Fax: +49 681 506 1390

www.stadtverband-saar-bruecken.de
stadtverband@svsbr.de

Über Saar und Stadt Saarbrücken erhebt sich als Folgebau eines Renaissanceschlosses eine in den Jahren 1738 bis 1748 von dem Architekten Friedrich Joachim Stengel errichtete Barockresidenz. Während der Französischen Revolution durch ein Großfeuer fast völlig zerstört, wurde das Schloss im 19. Jh. zu einer bürgerlichen Wohnanlage umgestaltet. Im 20. Jh. bis heute wurde das Schloss zu Verwaltungszwecken genutzt. In den 1980er Jahren nach Plänen von Gottfried Böhm Generalrestaurierung mit modernem Mittelpavillon aus Stahl und Glas. Eigenwillige, sehr elegante Vereinigung verschiedener Baustile.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Kostenlose Führungen Samstag, Sonntag, 15:00, für Kinder mit Schlossgespenst Sonntag, 11:00. Auch auf Anfrage. Zahlreiche Veranstaltungen.

Dominant la Sarre et la ville, le château de Sarrebruck est une résidence baroque construite entre 1738 et 1748 par l'architecte Friedrich Joachim Stengel à l'emplacement d'un ancien château Renaissance. A la Révolution française, la résidence est détruite en grande partie par un incendie et divisée en appartements après plusieurs transformations au XIXème siècle. Depuis le XXème siècle, le château abrite des bâtiments administratifs. Dans les années 80, l'ensemble a été complètement restauré d'après les plans de Gottfried Böhm, avec un pavillon central en verre et acier: architecture originale, symbiose élégante des différents styles.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Visites gratuites samedi et dimanche, 15:00, pour les enfants avec le fantôme du château, le dimanche, 11:00. Possible aussi sur réservation. Nombreuses manifestations.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Mo-Frei / lun-ven: 08:30 -18:00,
Sa-So / sam-dim: 10:00-18:00

Kostenlos / gratuit

Parken:

Hinter dem Alten Rathaus sind Behindertenparkplätze. Entfernung ca. 250 m bis zum Eingang, leicht ansteigend.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Der Weg über den Schlossplatz ist beschwerlich durch den Kies und den Verbundstein/Kopfsteinpflaster. Die Eingangstür öffnet automatisch.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Großzügige Bewegungsflächen in allen Etagen, die mit Aufzug verbunden sind. Der Festsaal ist stufenlos mit breiten Türen. Einige Nebenräume und der Schlosskeller sind mit Stufen und schmalem Eingang.

Toiletten:

Die barrierefreien Toiletten sind mit dem Aufzug erreichbar.

Parking:

Plusieurs emplacements pour personnes handicapées sont derrière la «Alte Rathaus» à 250 m de l'entrée, en légère montée.

Cheminement / Porte d'accès:

Le chemin qui mène devant le château est rendu difficile par le revêtement en gros pavés irréguliers et les gravillons. Porte à ouverture automatique.

Circulation intérieure:

Grands espaces à tous les étages, desservis par un ascenseur. La grande salle de réception est de plain-pied avec de larges portes. Quelques salles annexes sont accessibles par des marches avec des entrées étroites.

Toilettes:

Les toilettes adaptées sont à l'étage, desservies par l'ascenseur.

Weltkulturerbe Völklinger Hütte Europäisches Zentrum für Kunst und Industriekultur

D-66302 Völklingen
Tel: +49 (0) 6898 9100 100
Fax: +49 (0) 6898 9100 111
www.voelklinger-huette.org
visit@voelklinger-huette.org

Die Völklinger Hütte ist das weltweit einzige vollständig erhaltene Eisenwerk aus der Blütezeit der Industrialisierung. Stillgelegt 1986, fand die Hütte 1994 Aufnahme in die UNESCO-liste der Weltkulturerbestätten. Eindrucksvoll und von weitem sichtbar ist die Silhouette der Hochofengruppe, die abends künstlerisch illuminiert wird. Der Besucherweg lässt den Prozess der Roheisenproduktion nachvollziehen, im Ferrodrom® kann die Erlebniswelt von Eisen und Stahl erfahren werden. Heute ist die Hüttenanlage auch ein Ort für Kulturveranstaltungen und Kongresse.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl. Die Besichtigung der Hütte dauert gut zwei Stunden und findet zum großen Teil im Freien statt.

Info:

Ein ausführlicher Audioguide ist im Eintrittspreis inbegriffen. Konzerte und zahlreiche Sonderausstellungen in der Gebläsehalle.

Le Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte est le seul site sidérurgique de la grande époque industrielle encore intact. Fermée en 1986, la «Völklinger Hütte» a été inscrite en 1994 sur la liste UNESCO du Patrimoine mondial. La silhouette des hauts-fourneaux est impressionnante et visible de loin. Le soir, elle est illuminée. Un parcours fait découvrir l'ampleur du site industriel et les techniques de production de fonte brute. Le Ferrodrom® permet de percevoir l'environnement autour du fer et de l'acier. Aujourd'hui, cet ensemble est un lieu de congrès et manifestations culturelles.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant. Il faut compter deux heures pour faire le tour du site, une grande partie se fait en plein-air.

Info:

Un audio-guide détaillé est compris dans le prix d'entrée. Concerts et expositions temporaires dans la soufflerie.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

bis Nov. täglich / jusqu'en nov., tous les jours: 10:00-19:00.
Führungen ganzjährig buchbar / visites guidées sur réservation toute l'année

10 € / 8,50 € Kinder / enfants 3 €

Parken:

In ausreichender Zahl vorhanden, mind. 4 Behindertenparkplätze.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Eingang über die Gebläsehalle, stufenlos mit Rampe. Von dort aus kann man durch die Gebläsehalle stufenlos durch Aufzüge und eine Brücke zum Freigelände gelangen.

(Die Hauptkasse des Freigeländes ist nicht barrierefrei für Personen mit Rollstuhl).

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Mit Ausnahme der Kokerei sind alle Stationen der Roheisenerzeugung z. T. über Fahrstühle erreichbar. Bei Bedarf stehen Servicekräfte zur Begleitung zur Verfügung.

Toiletten:

Die barrierefreien Toiletten sind in der Gebläsehalle und im Hüttenpark.

Parking:

En nombre suffisant, au moins 4 emplacements réservés aux personnes handicapées.

Cheminement / Porte d'accès:

Entrée par la salle des soufflantes (Gebläsehalle), de plain-pied par une rampe. De là, on rejoint le site industriel en passant par la salle des soufflantes, grâce aux ascenseurs et au pont. (La caisse principale n'est pas accessible aux personnes en fauteuil roulant).

Circulation intérieure:

A l'exception de la cokerie, toutes les étapes de la production sidérurgique sont accessibles par ascenseur. En cas de besoin, il y aura des aides pour vous accompagner.

Toilettes:

Les toilettes adaptées se trouvent dans la salle des soufflantes et dans le parc industriel.

Anglerplätze an der Nied: Niedaltdorf, Hemmersdorf, Siersburg

Der fischreiche Fluss, welcher über zwei Quellzuläufe (die französische und die deutsche Nied) im nahen Lothringen entspringt, folgt bis an die Mündung in die Saar bei Eimersdorf seinem natürlichen Verlauf.

Im Grenzgebiet zu Frankreich durchquert die Nied hierbei die Ortsteile Niedaltdorf, Hemmersdorf und Siersburg, in denen sich diese festinstallierten, baugleichen Anglerplätze befinden.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Hinsichtlich eines „Anglerurlaubs“ besteht auf dem Campingplatz an der Nied im Ortsteil Siersburg auch die Möglichkeit, eine barrierefreie Ferienwohnung bis 4 Personen zu mieten. (Tel: +49 (0) 6835 2100, Fax: +49 (0) 6835 2247, www.campingplatz-siersburg.de)

La Nied est une rivière très poissoneuse, elle prend ses sources en Lorraine (la Nied francaise et la Nied allemande) et se jette dans la Sarre à Eimersdorf.

Dans la région frontalière franco-allemande, la Nied passe par les villages, où sont situés les emplacements de pêche à Niedaltdorf, Hemmersdorf et Siersburg.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Vous pouvez combiner vos envies de pêche avec un séjour dans les environs. Un bungalow accessible est à louer au camping de Siersburg, et peut recevoir jusqu'à 4 personnes. (Tel: +49 (0) 6835 2100, Fax: +49 (0) 6835 2247, www.campingplatz-siersburg.de)

Gemeinde Verwaltung
D-66780 Rehlingen-Siersburg
Tel: +49 (0) 6835 508 0
Fax: +49 (0) 6835 508 390
www.rehlingen-siersburg.de

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Angeln ganzjährig.
Zu beachten sind die Artenschonzeiten,
(s. kostenpflichtige Tageskarten). /
pêche toute l'année, sauf pendant les périodes de fermeture suivant les espèces (voir sur la carte de pêche)

Angeltageskarten /
carte de pêche à la journée

Parken:

In Hemmersdorf und Niedaltdorf können die Plätze unmittelbar mit einem PKW angefahren werden.

In Siersburg beträgt die zurückzulegende Wegstrecke von den Behindertenparkplätzen an der „Niedtalhalle" bis zum Anglerplatz etwa 80 m.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Die ausgeschilderten Plätze findet man jeweils in Ortslage, alle sind über befestigte Wege mit einem Rollstuhl gut zu erreichen.

Toiletten:

Es sind keine Toiletten vorhanden.

Parking:

A Hemmersdorf et Niedaltdorf, on peut se garer juste à côté de l'emplacement.

A Siersburg, le parking pour les handicapés à la salle des sports et des fêtes «Niedtalhalle» est à environ 80 m de l'emplacement pêche.

Cheminement / Porte d'accès:

Les emplacements sont indiqués dans les villages respectifs. Ils sont près de chemins à surface dure et sont facilement accessibles en fauteuil roulant.

Toilettes:

Il n'y a pas de toilettes.

Saarlouis: Altstadt

Kreisstadt Saarlouis
Großer Markt 1
D-66740 Saarlouis

Tel: +49 (0) 6831 44 32 63
Fax: +49 (0) 6831 44 34 95

www.saarlouis.de
Kreisstadt@Saarlouis.de

Wie es schon im Namen zu ahnen ist, ist die Stadt Saarlouis eine Gründung von Louis XIV, dem französischen Sonnenkönig. Die heimliche Hauptstadt des Saarlandes bietet mehr als nur schöne Geschäfte und Altstadt. Es sind die alten Befestigungsanlagen mit Schleusenbrücke und Saar-Altarm, Contregarde-Vauban mit Denkmal des berühmten Marschall Ney, treue Hand Napoleons.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl in der Altstadt. Die Befestigungsanlage hat einige Steigungen, eine Hilfe wird daher dort empfohlen.

Info:

Führungen in Deutsch, Französisch, Englisch oder Schwedisch, bei G. Jaeck, Tel: +49 (0) 6831 124077, gabriele@gigajaeck-reisen.de; www.gigajaeck-reisen.de

Comme son nom l'indique, Saarlouis a été fondée par le roi de France, Louis XIV. On la considère secrètement comme la capitale de la Sarre. Son centre-ville historique est vivant et ouvert, il invite à la flânerie et au shopping. Les fortifications ont été planifiées par le célèbre Vauban. De nombreux monuments rendent hommage aux hommes célèbres de la ville comme le Maréchal Ney, fidèle compagnon de Napoléon.

Accessibilité générale:

La vieille ville est accessible aux personnes en fauteuil roulant. L'ancienne forteresse a plusieurs montées et descentes, une aide y est conseillée.

Info:

Visites guidées de la ville en français, allemand, anglais et suédois, G. Jaeck, Tel: +49 (0) 6831 124077; gabriele@gigajaeck-reisen.de; www.gigajaeck-reisen.de

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Parken:

Am Markt ist ein großer Parkplatz mit zahlreichen Behindertenparkplätzen.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Asphaltierte Wege oder mit Verbundsteinen, z. T. auch Kopfsteinpflaster. In der Altstadt sind die Wege eben, mit abgesenkten Bürgersteigen, in der Fußgängerzone sind keine Bürgersteige vorhanden. In der Befestigungsanlage sind Steigungen.

Toiletten:

Barrierefreie Toiletten sind im Rathaus während der Öffnungszeiten zu finden.

Parking:

Sur la place du Marché (Am Markt), de nombreux emplacements pour personnes handicapées.

Cheminement / Porte d'accès:

Les rues sont goudronnées ou pavées. Dans la vieille ville, les ruelles sont plates avec des trottoirs abaissés. Une grande partie du centre-ville est piétonne, sans trottoir. Dans l'ancienne forteresse, il y a des montées et descentes.

Toilettes:

Les toilettes adaptées sont à la mairie, aux heures d'ouverture.

Rathaus / mairie:
Mo-Do / lun-jeu: 7:30-17:30,
Frei / ven: 7:30-13:00

Deutsches Zeitungsmuseum

Am Abteihof 1
D-66787 Wadgassen
Tel: +49 (0) 6834 9423 0
Fax: +49 (0) 6834 9423 20
www.deutsches-zeitungsmuseum.de
info@deutsches-zeitungsmuseum.de

Von der ehemaligen Prämonstratenserabtei des 12. Jahrhunderts ist nur das barocke Hofhaus zurückgeblieben. Die ehemalige Kirche, Grablege der Grafen von Saarbrücken bis ins 15. Jahrhundert, ist während der französischen Revolution verschwunden. Vor kurzem restauriert, beherbergt das Haus das Deutsche Zeitungsmuseum und einen Festsaal. Das Museum ist in drei Bereiche gegliedert: Die Geschichte der Zeitung, von den Anfängen bis zur Spiegel-Affäre (1962), die technikhistorische Abteilung über die Zeitungsherstellung, die Abteilung „unsere Zeitung heute“ zum Mitmachen und Begreifen.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Museumspädagogisches Programm für alle Altersgruppen und Bedürfnisse. Tastführungen. Kindergeburtstage.

De l’ancienne abbaye des Prémontrés du XIIème siècle, il ne reste que le corps de bâtiment principal baroque. L’église abbatiale où étaient enterrés les Marquis de Sarrebruck jusqu’au XVème siècle a été détruite lors de la Révolution française. Dans le bâtiment restauré depuis peu se trouvent aujourd’hui le musée de la presse écrite allemande et une salle des fêtes. Le musée est divisé en trois départements: un département d’histoire du journal de ses débuts à l’affaire du Spiegel en 1962; un département sur la technique de la production du journal et un département «notre journal aujourd’hui», à faire soi-même.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Programme pédagogique varié pour tous les âges et besoins, visites guidées tactiles. Anniversaires d’enfants.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Di-So / mar-dim: 10:00-16:00

1,50 € / 1 €

Parken:

Direkt vor dem Haus. 4 Behindertenparkplätze 30 m vom Eingang entfernt, am Boden markiert (Breite: 300 cm).

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Breite, gedämpfte Kieswege. Die Haupteingangstür wird mit einer Treppe erreicht, daneben ist ein stufenloser Nebeneingang mit Klingel, von dort erreicht der Besucher alle Etagen mit einem Aufzug.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Stufenlos.

Alle Etagen sind mit einem Aufzug zu erreichen und eine Hebeplattform führt zu den temporären Ausstellungsräumen.

Toiletten:

Barrierefreie Toiletten auf der 2. Etage, mit dem Aufzug zu erreichen.

Parking:

Devant le musée, à 30 m de l'entrée, 4 emplacements marqués au sol pour les personnes handicapées (Largeur: 300 cm)

Cheminement / Porte d'accès:

Larges chemins plats en castine. On rejoint l'entrée principale par une dizaine de marches, à côté une entrée annexe de plain-pied avec une sonnette. De là, un ascenseur permet après d'atteindre tous les étages.

Circulation intérieure:

De plain-pied.

Un ascenseur conduit à tous les étages, une plate-forme élévatrice conduit aux salles d'expositions temporaires.

Toilettes:

Toilettes adaptées au 2nd étage, accessibles par l'ascenseur.

Saarländisches Bergbaumuseum

Niederbexbacher Str.
66450 Bexbach

Tel: +49 (0) 6826 4887
Fax: +49 (0) 6826 510 884

www.saarl-bergbaumuseum-bexbach.de
Saarl.Bergbaumuseum@t-online.de

Der Besucher kann in der unterirdischen Schaubergwerksanlage die Arbeit des Steinkohlenbergmanns vor Ort kennenlernen. Diese künstlich angelegte Untertageanlage zeigt seit 1934 die verschiedenen Ausbauarten des Saarländischen Steinkohlenbergbaus. Mittels Druckluftsystem können während der Führungen verschiedene Geräte in Betrieb genommen werden.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Das Besucherwerk kann durch einen barrierefreien Nebeneingang unter Tage von Menschen mit Rollstuhl besucht werden.

Info:

Führungen auch außerhalb der Öffnungszeiten nach Anmeldung möglich.

Aufenthalt im barrierefreien Blumengarten bei allen Angeboten möglich.

Dans cette mine reconstituée datant de 1934, on peut comprendre le travail des mineurs au fond d'un puits. Les différentes étapes d'extraction de la houille ainsi que l'évolution des techniques de consolidation des puits du début du XXème siècle aux années 70 y sont présentées. Lors des visites, les machines à air comprimé sont mises en marche et permettent de voir leur fonctionnement.

Accessibilité générale:

La mine est accessible aux personnes en fauteuil roulant par une entrée annexe de plain-pied.

Info:

Visites guidées pour les écoles, groupes et personnes seules possibles en dehors des heures d'ouverture sur réservation.

Les jardins sont ouverts aux visiteurs et accessibles aux personnes en fauteuil roulant.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Mo-Fr / lun-ven: 09:00-17:00 (März-Sept, mars-sept), 9:00-16:00 (Okt-Feb, oct-fev)
Sa-So / sa-di: 10:00-18:00 (März-Sept, mars-sept), 13:00-17:00 (Okt-Feb, oct-fev)

4,80 € , Kind / enfant 2,80 €
Familienkarte / carte famille

Parken:

Vor dem Museum 5 Behindertenparkplätze (nicht am Boden markiert).

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Ca. 30 m vom Parkplatz bis zum Eingang, befestigte Kieswege.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Der Eingang ist stufenlos.

Das Museum im Hindenburgturm gliedert sich in verschiedene Abteilungen, von der Sozialgeschichte der Bergbauleute bis zur geologischen Abteilung und ist mit dem Fahrstuhl überall zugänglich.

Toiletten:

Die Toiletten draußen am Fuß des Turmes sind nicht barrierefrei wie beschildert: beide Griffe rechts und links von den Toiletten sind fest!

Parking:

Devant le musée cinq places de parking réservées aux personnes handicapées (pas marquées au sol).

Cheminement / Porte d'accès:

Environ 30 m du parking à l'entrée, chemin à surface dure.

Circulation intérieure:

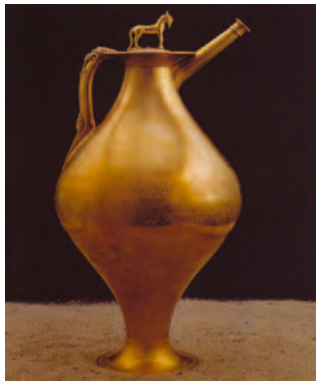
Entrée de plain-pied.

Dans la tour Hindenburg, un musée permet d'étudier l'environnement social des mineurs, l'histoire du charbon en Sarre, ainsi que les caractéristiques géologiques de la région. Un ascenseur dessert tous les étages.

Toilettes:

Les toilettes signalées adaptées dehors au pied de la tour ne le sont pas: les 2 barres d'appui sont fixes!

Bliesbruck / Reinheim:
Europäischer Kulturpark



Robert-Schuman-Str. 2
D-66453 Reinheim
1, rue Robert Schuman
F-57200 Bliesbruck

Tel: +49 (0) 6843 9002 11
Fax: +49 (0) 6843 9002 25

tel: +33 (0) 387 02 25 79
fax: +33 (0) 387 02 24 80

www.europaeischer-kultur-park.de
info@europaeischer-kultur-park.de

Der Europäische Kulturpark Bliesbruck-Reinheim ist ein Archäologiepark auf der deutsch-französischen Grenze – ein Projekt, das durch die enge Zusammenarbeit der Institutionen der Moselle und des Saarlandes entstanden ist. In Reinheim wird das Grab der keltischen „Fürstin“ so präsentiert, wie es vor 2400 Jahren ausgesehen haben könnte. Die Relikte der römischen Villa machen die enorme Größe eines einst prächtigen Gutshofes klar. In Bliesbruck liegt der gallorömische vicus mit seiner öffentlichen Thermenanlage nur unweit davon entfernt.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Für Menschen mit Rollstuhl und für Blinde ist eine Hilfe von Vorteil.

Info:

Jeden Sonn- und Feiertag um 15 Uhr kostenlose Führung (Deutsch und Französisch).

Le Parc archéologique européen Bliesbruck-Reinheim est un parc culturel à la frontière franco-allemande. Ce projet a pu voir le jour grâce aux efforts conjugués des institutions de la Moselle et de la Sarre.

A Reinheim, la tombe de la princesse celte est la reconstitution d’une chambre funéraire comme il y a 2400 ans. Les fouilles d’une villa romaine permettent d’imaginer l’étendue de l’ancienne propriété agricole. Le vicus gallo-romain et ses thermes publiques sont juste à côté, à Bliesbruck

Accessibilité générale:

Un accompagnateur est conseillé aux personnes en fauteuil roulant et aux personnes aveugles.

Info:

Tous les dimanches et jours fériés visites guidées gratuites en français et en allemand

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

15.03.- 31.10:
Mo-So / lu-dim: 10:00-18:00

4,60 € / 3,10 € ,
Kinder und Jugendliche: kostenlos
Enfants et ados: gratuit

Parken:

In ausreichender Anzahl sowohl beim deutschen als auch beim französischen Informationszentrum vorhanden.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

In Reinheim mit Verbundsteinen ausgelegter Weg. Auf französischer Seite ist der Weg zum Infozentrum mit Rollsplit befestigt.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Die Thermenanlage ist über Holzrampen zu erreichen. Die Wege im Ausgrabungsgelände sind teilweise mit Rollsplit und Schottersteinen befestigt. Zum Teil sind es Graswege (Dort ist Hilfe erforderlich).

Toiletten:

In den beiden Info-Zentren sind jeweils barrierefreie Toiletten vorhanden.

Parking:

En nombre suffisant devant les centres d'ìnformation.

Cheminement / Porte d'accès:

Chemin dallé à Reinheim. Coté français, le chemin vers le centre d'information est en gravillon.

Circulation intérieure:

Les thermes sont accessibles par des rampes en bois. Dans le secteur des fouilles, les chemins sont tantôt en gravier et pierre, tantôt en herbe (aide nécessaire).

Toilettes:

Des toilettes adaptées se trouvent dans chacun des centres d'information.

Das Museum Sankt Ingbert
Die Albert Weisgerber Stiftung

Am Markt 7
D-66386 St. Ingbert
Tel: +49 (0) 6894 13 358
Fax: +49 (0) 6894 13 530
www.st-ingbert.de
museum@st-ingbert.de

Die Albert Weisgerber Sammlung im Museum Sankt Ingbert ist neben der des Saarland Museums die bedeutendste Kollektion zu Weisgerber Oeuvres. Der Maler Albert Weisgerber (1878-1915) zählt zu den herausragenden Begabungen der deutschen Kunst zu Beginn des 20. Jahrhunderts und galt bis zu seinem frühen Tod im ersten Weltkrieg als eine ihrer großen Hoffnungen.

Das Museum Sankt Ingbert präsentiert neben der Sammlung zahlreiche Wechselausstellungen mit dem Schwerpunkt Klassische Moderne, zeitgenössische Kunst und Photographie.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Führungen auf Anfrage, sie werden individuell gestaltet und den verschiedenen Bedürfnissen angepasst.

La collection Albert Weisgerber du Musée de Sankt Ingbert rassemble le plus grand nombre d'oeuvres de l'artiste après le Saarland Museum. Le peintre Albert Weisgerber (1878-1915) est l'une des grandes personnalités artistiques du XXème siècle et a fait partie des espoirs de sa génération avant de tomber au front avec beaucoup d'autres lors de la première guerre mondiale.

Le Musée de Sankt Ingbert réalise de nombreuses expositions temporaires axées surtout sur l'art moderne, l'ârt contemporain et la photographie.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Visites guidées sur demande. Elles sont adaptées aux différents besoins du public présent.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Di-So / mar-dim: 10:00-18:00

3,50 € / 2,50 €

Parken:

Auf dem großen Parkplatz vor dem Museum sind mindestens 4 Behindertenparkplätze.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

100 m vom Parkplatz bis zum Museumseingang für Personen mit Rollstuhl (50 m über den Haupteingang mit Treppe), Asphalt und ebene Verbundsteine mit engen Fugen. Nebeneingang hinter dem Museum, im Hof für Personen mit Rollstuhl, stufenlos mit Hebeplattform mit einer Breite von 80 cm. (Hilfe des Aufsichtspersonals nach dem Klingeln)

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Jedes der drei Geschosse ist stufenlos. Ein Aufzug verbindet die verschiedenen Ebenen (Türbreite: 80 cm).

Toiletten:

Barrierefreie Toiletten im Erdgeschoss.

Parking:

Très grand parking devant le musée avec au moins 4 places réservées aux personnes handicapés.

Cheminement / Porte d'accès:

100 m sont à parcourir du parking à l'entrée annexe (50 m jusqu'à l'entrée principale par un escalier), asphalte et pavés plat. Entrée annexe de plain-pied avec une plate-forme élévatrice d'une largeur de 80 cm, à l'arrière du musée dans la cour pour les personnes en fauteuil roulant.(aide du personnel appelé par la sonnette)

Circulation intérieure:

Chacun des trois étages est de plain-pied. Un ascenseur dessert les étages (Largeur porte: 80 cm).

Toilettes:

Toilettes adaptées au rez-de-chaussée.

Finkenrech: Umwelt- und Freizeitzentrum

Tholeyer Str.
D-66576 Eppelborn-Dirmingen
Tel: +49 (0) 6827 902 990
Fax: +49 (0) 6827 902 994
www.finkenrech.de
info@finkenrech.de

Finkenrech ist ein Umweltberatungs- und Tagungszentrum. Im Botanischen Park sind verschiedene Gärten mit Rosen, Ziersträuchern, Geophyten, Lilien usw. angelegt. Ein naturnaher Gartenteich und ein naturkundlicher Lehrpfad befinden sich ebenfalls dort. Ferner informiert ein geologischer Lehrpfad über die Gesteine der Region. Weitere Einrichtungen sind: ein Arzneipflanzengarten, ein Obstlehrgarten, ein Biogarten und ein Imkerlehrstand.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Viele Tische und Bänke zum Sitzen, Verweilen, Picknicken.

Barrierefreies Hotel und Restaurant Parkhotel, Tel: +49 (0) 6827 80 03 0.

Abwechslungsreiches Programm mit Vorträgen und Seminaren.

Finkenrech est un centre de loisirs et d'information écologique. Dans le parc botanique, on peut admirer différents jardins de compositions florales variées: roses, arbustes d'ornement, lys...

On trouve aussi un étang naturel avec un sentier d'observation géologique sur les pierres et roches de la région. Un jardin de plantes médicinales, un verger, un jardin écologique et un rucher complètent cet ensemble.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Bancs et coins ombragés avec des tables pour se reposer, rêvasser ou pique-niquer.

Hotel-Restaurant accessible en fauteuil roulant Parkhotel, Tel: +49 (0) 6827 80 03 0.

Programme varié avec des conférences et des ateliers.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Parken:

Ein großer Parkplatz mit zahlreichen Plätzen, und Behindertenparkplätzen ist vorhanden. Sie sind z. T. aber nicht am Boden markiert.

Wegbeschaffenheit:

Die Wege sind breit und gepflastert. Das Gelände des Zentrums ist hügelig, es sind einige Schwellen vorhanden, eine Begleitung ist für Menschen im Rollstuhl von Vorteil.

Toiletten:

Die barrierefreien Toiletten sind durch den Eingang zum Hotel-Restaurant erreichbar.

Parking:

Il y a un grand parking avec de nombreux emplacements, dont des emplacements pour les personnes handicapées. Ils ne sont pas tous marqués au sol.

Cheminement:

Les chemins sont larges et pavés. En raison du terrain assez accidenté et de quelques seuils, un accompagnateur pour les personnes en fauteuil roulant peut être d'une grande aide.

Toilettes:

Le passage vers les toilettes adaptées se fait par l'hôtel-restaurant.

Außenanlage immer zugänglich /
Les jardins sont toujours ouverts

Kostenlos / gratuit

Lurçat Museum

D-66571 Eppelborn
Tel: +49 (0) 6881 897888
+49 (0) 6881 7124
www.jean-lurcat.de
info@jean-lurcat.de

Das Museum Lurçat zeigt Bilder, Teppiche, Keramik von Jean Lurçat (1892-1966). Der französische Künstler hatte sehr früh Kontakte zu Picasso, Dali, auch zu Rilke und Hesse. Von den Kubisten und Surrealisten beeinflusst, findet sein Ausdruck in zahlreichen Techniken einen Ausweg, er malt mit Öl und Gouache, zeichnet, schreibt. Nach mehreren erfolgreichen internationalen Ausstellungen in Paris und New York der 20er Jahre, erlebte er seinen Durchbruch in den 30er Jahren durch die Teppichkunst, die er technisch erneuerte. Die Sammlung ist aus einer privaten Initiative gegründet worden und erlaubt einen breiten Blick in das Oeuvre des Künstlers.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Führungen nach Anmeldung.

Le Musée Lurçat présente des œuvres de Jean Lurçat (1892-1966). L'artiste français a eu très tôt des contacts avec Picasso, Dali, Rilke et Hesse. L'influence des cubistes et des surréalistes se ressent dans son œuvre et dans toutes les techniques d'expression qu'il utilise (huile, gouache, dessin, écriture..) Après de grands succès sur la scène artistique internationale dans les années 20, notamment à Paris et à New York, il obtient la reconnaissance du public pour ses tapisseries dont il révolutionne la technique dans le courant des années trente. La collection repose sur une initiative privée et permet une vue d'ensemble de l'œuvre de l'artiste.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Visites guidées sur demande.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Mi, Frei, So / mer, ven, dim:
14:00-18:00

4 € / 2 €,
Kinder: Kostenlos / enfant: gratuits

Parken:

Es sind Behindertenparkplätze hinter dem Museum im Hof. Ein weiterer Parkplatz befindet sich vor dem Friedhof, neben dem Museum.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Vom Behindertenparkplatz ermöglicht eine Rampe den Zugang zum Museum durch die Hintertür. (Vorher anmelden, diese Tür ist sonst geschlossen). Die vordere Eingangstür wird durch eine Treppe erreicht.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Die Museumssäle sind stufenlos, eine kleine Schwelle ist vor Eintritt im ersten Museumssaal zu überwinden.

Toiletten:

Es sind keine barrierefreien Toiletten vorhanden.

Parking:

Plusieurs emplacements pour les personnes handicapées se trouvent derrière le musée, dans la cour. Un autre parking se trouve devant le cimetière, en face du musée.

Cheminement / Porte d'accès:

On peut accéder à l'arrière du musée par une rampe (veuillez prévenir auparavant, car cette porte est normalement fermée). L'accès par la porte principale se fait par un escalier.

Circulation intérieure:

Les salles du musée sont de plain-pied, il y a un petit seuil à passer à l'entrée de la première salle.

Toilettes:

Il n'y a pas de toilettes adaptées.

Altes Hütten Areal

Zwischen den Hochöfen kann der Besucher am „Alten Hütten Areal“ einen Eindruck der industriellen Vergangenheit Neunkirchens bekommen. Ein kleiner Rundweg führt vorbei an verschiedenen Maschinen und Geräten der Eisenproduktion, deren Funktion auf Hinweistafeln kurz beschrieben wird. Von dem Alten Hütten Areal geht ein barrierefreier Weg zum SaarparkCenter.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Regelmäßige Führungen von März bis Oktober: jeden 1. und 3. Sonntag ab der Stummschen Reithalle. Individuelle Führungen sind auf Anfrage buchbar.

En se promenant entre les hauts-fourneaux, on peut imaginer le passé industriel de Neunkirchen. Un chemin permet de voir diverses machines utilisées naguère pour la production sidérurgique. Des panneaux explicatifs en décrivent succinctement le fonctionnement. Un chemin accessible permet d’aller du site sidérurgique au centre commercial SaarparkCenter.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Visites guidées de mars à octobre tous les 1ers et 3èmes dimanches du mois en partant de la Stummsche Reithalle. Des visites guidées individuelles sont possibles sur réservation

Kreisstadt Neunkirchen
Oberer Markt 16
D-66538 Neunkirchen

Tel: +49 (0) 6821 202 224
+49 (0) 6821 202 113

www.neunkirchen.de

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Ganztägig / tous les jours

Kostenlos / gratuit

Parken:

Zahlreiche Parkplätze am „Alten Hütten Areal“ und am SaarparkCenter mit Behindertenparkplätzen in großer Anzahl.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Die Wege sind befestigt. Teilweise steil, so dass Hilfe erforderlich ist. Der Hauptweg ist eben und erfordert keine Hilfe.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Im Saarparkcenter verbinden Aufzüge und Rampen die Etagen. Das Brauhaus am Wasserturm kann durch die hintere Tür von Personen mit Rollstuhl erreicht werden.

Toiletten:

Am einfachsten sind die Toiletten im SaarparkCenter zu nutzen. (während der Öffnungszeiten des SaarparkCenters)

Parking:

De très nombreux parkings autour du site sidérurgique et au SaarparkCenter avec un grand nombre d’emplacements pour les personnes handicapées.

Cheminement / Porte d’accès:

Chemins durs, avec quelques pentes raides demandant une aide. Le chemin principal est plat et se fait sans aide.

Circulation intérieure:

Les étages du SaarparkCenter sont desservis par des rampes et des ascenseurs. Les personnes en fauteuil roulant peuvent accéder à la brasserie Brauhaus par la porte arrière.

Toilettes:

Les plus pratiques à utiliser sont celles du Saarparkcenter. (pendant les horaires d’ouverture du SaarparkCenter).

Ostertalbahn

Arbeitskreis Ostertalbahn e.V.
Zum Tal 20
D-66606 St. Wendel
Tel: +49 (0) 6858 1465
www.ostertalbahn.de
ako@ostertalbahn.de

Der touristische Museumszug aus den 50er Jahren mit Diesellok fährt durch das malerische Ostertal zwischen Ottweiler und Schwarzerden. In Schwarzerden direkter Zugang zum Fritz-Wunderlich-Rad- und Wanderweg (ehemalige Bahntrasse zwischen Freisen und Kusel): ebenerdiger, barrierefreier Spazierweg durch einen 216 m langen, beleuchteten Tunnel und über die große Talbrücke bei Oberkirchen.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Der Zugang zu den Bahnsteigen und in den Gesellschaftswagen mittels Rampe ist barrierefrei für Personen mit Rollstuhl. Das Bahnpersonal ist dabei behilflich. (Eine Voranmeldung wird empfohlen).

Info:

Im Zug, Kaffee, Kuchen und Brötchen. Der Zug kann für Veranstaltungen und Ausflüge auch komplett gebucht werden.

Le train-musée des années 50 traverse la vallée pittoresque de l'Oster entre Ottweiler et Schwarzerden, tiré par une locomotive diesel. A Schwarzerden, on peut accéder directement au chemin de randonnée et piste cyclable Fritz Wunderlich (le long de l'ancienne voie de chemin de fer entre Freisen et Kusel). Il passe par un tunnel éclairé de 216 m et un très grand viaduc dominant la vallée à Oberkirchen.

Accessibilité générale:

Les gares ainsi que le wagon-restaurant sont accessibles aux personnes en fauteuil roulant grâce à des rampes en bois. Le personnel est très serviable. (Il est conseillé de prévenir auparavant).

Info:

Dans le train, vente de boissons, gâteaux et sandwiches. On peut louer le train complet pour une fête ou un événement particulier.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Fahrplan berücksichtigen /
Consulter les horaires

Rückfahrkarte Erwachsene /
Aller-retour adulte: 9 €
Tageskarte Erwachsene / Carte adulte pour la journée: 12,50 €

Parken:

Behindertenparkplätze an den verschiedenen Bahnhöfen.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Barrierefreier Zugang an den Bahnhöfen für Personen mit Rollstuhl und in Schwarzerden zum Fritz Wunderlich Weg, der ebenfalls barrierefrei ist.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Der Restaurantwagen ist barrierefrei (Türbreite 88 cm), die Wagen der dritten und zweiten Klasse nicht. Das Restaurant ist für Gruppen von Personen mit Rollstuhl geeignet, da entsprechende Tische vorhanden sind.

Toiletten:

Keine barrierefreie Toilette im Zug vorhanden. Nicht alle Bahnhöfe verfügen über eine Toilette.

Parking:

Plusieurs emplacements pour les personnes handicapées aux différentes gares.

Cheminement / Porte d'accès:

Les gares sont accessibles aux personnes en fauteuil roulant et à Schwarzerden, celles-ci peuvent rejoindre le chemin de randonnée Fritz Wunderlich.

Circulation intérieure:

Le wagon-restaurant est accessible (Largeur des portes 88 cm), alors que les voitures de 2nde et 3ème classe ne le sont pas. Le wagon-restaurant est aussi accessible pour tout un groupe de personnes en fauteuil roulant, grâce à des tables adaptées.

Toilettes:

Pas de toilettes adaptées dans le train. Toutes les gares n'ont pas de toilettes.

Ottweiler: Altstadt

Tourist-Information
Schlosshof 5
D-66564 Ottweiler

Tel: +49 (0) 6824 3511
Fax: +49 (0) 6824 3513

www.ottweiler.de
tourist@ottweiler.de

Die ehemalige Residenzstadt der Grafen von Nassau-Saarbrücken-Ottweiler ist sehenswert mit ihren Stein- und Fachwerkbauten der Renaissance und des Barocks. Zu sehen sind auch Reste der mittelalterlichen Stadtbefestigung, der Wehrturm und ein wunderschön angelegter Rosengarten.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Der Rosengarten und die gesamte Innenstadt sind barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Nachtwächterrundgang: An der Seite des „Nachtwächters“ wird man wohlbehütet bei einem unterhaltsamen und kurzweiligen Rundgang durch die schönsten Winkel der abendlichen Altstadt geführt. Der Abschluss findet in einem ebenerdig zugänglichen rustikalen Gewölbekeller mit Abendbrot statt. Ein Troubadour kann für Sie musikalisch aufspielen. Termine nach Vereinbarung.

L’ancienne résidence des marquis de Nassau-Saarbrücken-Ottweiler est particulièrement accueillante avec ses maisons renaissances et baroques en pierre ou à colombage. On peut voir aussi les restes médiévaux du rempart et de la tour de garde ainsi qu’une magnifique roseraie à la française.

Accessibilité générale:

Le tour de ville et la roseraie sont complètement accessibles aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Ronde de nuit sur le pas du «veilleur de nuit». Sur une courte distance, il vous fera découvrir la ville dans la lumière du soir, avec des explications et anecdotes enrichissantes. Le parcours se termine avec un repas du soir dans une cave voûtée, de plain-pied, facilement accessible. Un troubadour peut animer la soirée. Visites sur rendez-vous.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Parken:

Viele Parkplätze um das Stadtzentrum mit Behindertenparkplätzen.

Wegbeschaffenheit:

Die Gassen sind aus Kopfsteinpflaster und es sind einige Steigungen innerhalb des Stadtkerns (um die Kirche).

Toiletten:

Barrierefreie Toiletten sind lediglich im Rathaus vorhanden und nur zu den Dienstzeiten zugänglich: Montags bis Freitags von 7:00 - 12:00 Uhr, Montags bis Mittwochs von 13:00 - 16:00 Uhr, Donnerstags von 13:00 - 17:30 Uhr.

Parking:

Tout autour du centre-ville, on trouve de nombreux parkings avec des emplacements pour personnes handicapées.

Cheminement:

Les ruelles de la ville sont en pavé à l'ancienne avec des pentes parfois un peu raides (autour de l'église).

Toilettes:

Il y a des toilettes adaptées seulement à la mairie et aux heures d'ouverture de celle-ci: du lundi au vendredi de 7h00 à 12.00, du lundi au mercredi de 13h00 à 16h00, jeudi de 13h00 à 17h30.

Führungen ab / visites guidées
à partir de: 35 €

Saufangweiher

Naherholungsraum Itzenplitz
D-66589 Merchweiler-
Wemmetsweiler
Tel: +49 (0) 6825 955 255
hans.hermann.woll@
merchweiler.de

Im Naherholungsraum Itzenplitz stellt der Saufangweiher als ehemaliger Absinkweiher der Grube Maybach ein wichtiges „Biotop aus zweiter Hand“ dar und ist unter Natur- und Artenschutzgesichtspunkten von hoher Bedeutung. Im Naherholungsgebiet überwiegt der Mischwaldanteil, bestehend aus Buchen, Lärchen, Birken, Hainbuchen, Kirschen, Eschen und anderen Gehölzen. Aber auch Kiefern und ein zum Teil dichter Fichtenbestand sind vorhanden. Drei Angelplätze sind barrierefrei für Personen mit Rollstuhl angelegt.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Getränke, Kaffee und Kuchen in der Fischerhütte. Große Grillhütte zum Mieten (Beim ASV Bildstock). Ausgangspunkt für industriekulturelle Besichtigungen: ZV. Naherlltzenplitz, Herr Woll: + 49 (0) 6825 955 255

L’étang de Saufang se trouve dans le parc naturel protégé de Itzenplitz. L’ancien bassin de marcottage de la mine de Maybach est devenu un biotope de qualité pour la protection d’espèces animales et végétales variées. La forêt regroupe des essences nombreuses avec des hêtres, des mélèzes, des bouleaux, des merisiers, des frênes et bien d’autres encore entre des bosquets de conifères ténus. Trois emplacements pour les pêcheurs accessibles aux personnes en fauteuil roulant.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Boissons, café et gâteaux dans le restaurant «Fischerhütte» au bord du lac. Possibilité de réserver la hutte pour le barbecue (ASV Bildstock). Les visites guidées sur l’industrie minière commencent ici: ZV. NaherlItzenplitz, Herr Woll: + 49 (0) 6825 955 255

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Parken:

Drei Behindertenparkplätze sind direkt am Seeufer.

Wegbeschaffenheit:

Vom Parkplatz aus sehr gute Zugänglichkeit zum Uferrundwanderweg. Feste, breite Wege, Brücke aus Holz mit schmalem Abstand der Holzbalken. Bänke in regelmäßigen Abständen.

Toiletten:

Barrierefreie Toiletten befinden sich am Eingang des Weges, neben der Fischerhütte.

Parking:

Trois places réservées aux personnes handicapées près du plan d'eau.

Cheminement / Porte d'accès:

Très bonne accessibilité à partir du parking pour personnes handicapées. Larges chemins de surface dure bien entretenus, pont en bois très large avec de minces interstices, bancs à intervalles réguliers.

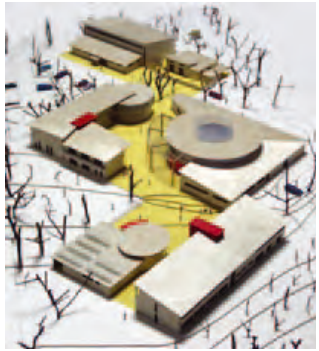
Toilettes:

Des toilettes adaptées se trouvent à l'entrée du chemin, près de la Fischerhütte.

Ganzjährig / toute l'année

Kostenlos / gratuit

CFK-Centrum für Freizeit und Kommunikation der Lebenshilfe GmbH



Zum Nassenwald
D-66583 Spiesen-Elversberg
Tel: +49 (0) 6821 793 207
Fax: +49 (0) 6821 793 161
www.cfk-freizeitcentrum.de
cfk@cfk-freizeitcentrum.de

Mit dem Ziel eine Begegnungsstätte für behinderte und nicht behinderte Menschen zu schaffen, wird derzeit das Centrum für Freizeit und Kommunikation in Spiesen-Elversberg gebaut.

Egal ob Urlaub, Freizeit, Wellness, Sport, Grossveranstaltung, Catering, Seminar oder Tagung für den Businessbereich - das CFK mit barrierefreiem Hotel, Restaurant, Multifunktionshalle und Wellnessbereich hat sich als Aufgabe gestellt, für jeden Anlass das passende Ambiente anzubieten.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Die Zugänglichkeit versucht die Bedürfnisse von allen zu berücksichtigen.

Info:

Eröffnung geplant im Januar 2007.

Ce centre de communication et de loisirs est encore en construction. Il prévoit d'être un lieu de rencontre pour les personnes avec ou sans handicap.

Le CFK veut se mettre à disposition des hôtes, que ce soit pour quelques jours de vacances, une réception, ou pour un séminaire. Il sera un lieu d'accueil accessible à tous, avec un restaurant, un hôtel, une salle multiplex et un centre de mise en forme.

Accessibilité générale:

Le lieu se veut accessible à tous en respectant les besoins de chacun.

Info:

Ouverture prévue en Janvier 2007.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Stufenlos.

Rampen und Aufzug verbinden die verschiedenen Ebenen.

Circulation intérieure:

de plain-pied.

Des rampes et un ascenseur permettent d'accéder aux différents niveaux.

Cloef-Atrium, Tagungs- und Besucherzentrum

D-66693 Mettlach-Orscholz
Tel: +49 (0) 6865 9115 0
Fax: +49 (0) 6865 9115 120
www.cloef-atrium.de
kurverwaltung@mettlach.de

Das Cloef-Atrium ist ein Besucherzentrum mit Info-Shop (mit touristischen Informationen und Souvenirs) in der Nähe der Saar-Schleife. Eine ständige Ausstellung „WeiteHeimat - Ausblicke von Orscholz in die Region“ vermittelt auf drei Ebenen (Sprach-, Grenz- und Wirtschaftsraum) Vergangenheit und Zukunft in der nahen Grenzregion Luxemburg-Frankreich-Deutschland.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl. Der Zugang zur Cloef (Blick auf die Saar-Schleife) ist schwer für Personen mit Rollstuhl zugänglich und auch mit Begleitperson strapaziös.

Info:

Restaurant und Bistro mit großer Terrasse sorgen für die Gastronomie.

Die Vermietung von ausgestatteten Tagungs- und Seminarräumen ist möglich.

Le Cloef-Atrium est un centre d’accueil et d’information avec une boutique de souvenirs. Il est proche du point de vue sur le méandre de la Sarre. Une exposition permanente présente la région des trois frontières entre le Luxembourg, la France et l’Allemagne sur les plans linguistique, économique et historique. Elle dessine aussi par différentes approches les perspectives pour les années à venir.

Accessibilité générale:

L’atrium et ses alentours sont accessibles aux personnes en fauteuil roulant, mais l’accès au point de vue sur le méandre de la Sarre est difficile pour eux, même avec accompagnateur.

Info:

On y trouve aussi un restaurant et un bistrot avec une grande terrasse.

La location de salles de conférence et de spectacles est possible.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Während der Saison, täglich /
pendant la saison, ts les jours:
10:00-17:00

Kostenlos / gratuit

Parken:

3 Behindertenparkplätze.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Vom Parkplatz bis zum Atrium führen eben gepflasterte Wege.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Ausstellungsräume, Restaurant und Bistro sind stufenlos.

Ein Aufzug fährt zu den Verwaltungsräumen.

Toiletten:

Drei barrierefreie Toiletten: eine auf dem Parkplatz, zwei im Atrium.

Parking:

3 emplacements pour personnes handicapées.

Cheminement / Porte d'accès:

Un chemin bien aplani et plat relie le parking à l'Atrium.

Circulation intérieure:

Les salles d'exposition, le restaurant et le bistrot sont de plain-pied.

Un ascenseur permet d'accéder à l'étage administratif.

Toilettes:

Trois toilettes adaptées: une devant le parking et deux dans l'Atrium.

Dagstuhl, Schlossgarten:
Garten ohne Grenzen

D-66687 Wadern-Dagstuhl
Tel: +49 6861 9308 44
www.gaerten-ohne-grenzen.de
gog@ceb-merzig.d

Vor dem im 18. Jh. erbauten Schloss entfaltet sich der Garten. Der Besucher empfindet die Eindrücke, die ihm die Blumenbilder der damaligen Bewohnerin des Ortes, Gräfin Oktavie von Lasalle vermitteln. Ihre Gemälde beweisen wie schön und üppig der Schlossgarten im 19. Jh. war. Heute erfüllen Blüten und Blätter die Luft mit ihren Düften. Neben ihren wechselnden Farben ist es das sich stets verändernde Licht, das die Gartenszenen ständig verwandelt.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Der Garten ist für Alle zugänglich. Die zahlreichen Bänke ermöglichen, sich die Zeit zu nehmen, um zu besichtigen und zu träumen.

Info:

Thematische Führungen nach Anmeldung (42 € / St). Nach Anfrage möglich mit einer Führung der Schlosskapelle (nicht zugänglich mit Rollstuhl).

Au pied d'un château du XVIIIème, un jardin s'étale où l'on se replonge dans l'atmosphère merveilleuse des tableaux de la Comtesse Octavie de Lasalle, propriétaire au XIXème. Ses compositions florales expriment sur la toile la richesse et la beauté du jardin de l'époque. Aujourd'hui, fleurs et feuillages emplissent l'air de leurs arômes, et la lumière sans cesse changeante offre au jardin une gamme de tonalités éblouissantes en jouant avec les multiples couleurs.

Accessibilité générale:

Le jardin est accessible à tous et les nombreux bancs permettent de prendre le temps de visiter et rêvasser.

Info:

visites guidées sur réservation (42 € / h). Visite de la chapelle du château, sur demande (n'est pas accessible aux personnes en fauteuil roulant)

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Ganzjährig / Toute l'année

Kostenlos / gratuit

Parken:

Ausreichend Parkplätze. Keine markierten Behindertenparkplätze.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Stufenlos bis zum Garten. Breites Tor.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Stufenlos.

Feste Klinkerwege (B. 100 cm). Rampen erlauben den Zugang zu den verschiedenen Terrassen.

Zahlreiche Bänke.

Toiletten:

Es sind keine Toiletten vorhanden.

Parking:

De nombreuses places de parking. Pas d'emplacements réservés.

Cheminement / Porte d'accès:

De plain-pied, large portail.

Circulation intérieure:

De plain-pied.

Chemins à surface dure en brique (largeur 100 cm), nombreuses rampes pour accéder aux différentes terrasses des jardins.

Nombreux bancs.

Toilettes:

Il n'a a pas de toilettes.

Eisenbahnmuseum

D-66679 Losheim am See
Tel: +49 (0) 6872 887478
Fax: +49 (0) 6872 887478
www.losheim.de
touristik@losheim-stausee.de

Das Eisenbahnmuseum befindet sich auf dem ehemaligen Betriebsgelände der Merzig-Büschfelder Eisenbahn im Zentrum von Losheim. Das Museum ist Teil des Erlebnisbahnhofs Losheim am See, zu dem außerdem noch das Kulturzentrum Eisenbahnhalle und die Museumseisenbahn Losheim gehören. Auf dem Gelände des Museums sind Dampfloks, Dieselloks, zahlreiche Personen- und Gepäckwagen sowie die ehemaligen Werkstätten zu sehen.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Das Museum ist barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl, aber nicht der Museumszug.

Info:

Es gibt ein großes Angebot an Veranstaltungen in der Eisenbahnhalle: Programm nachfragen.

Regelmäßige Zugfahrten mit den alten Zügen werden angeboten.

Le musée du chemin de fer de Losheim se trouve à l'emplacement de l'ancien centre ferroviaire Merzig-Büschfelder. Le musée fait partie du complexe du parc d'attraction de Losheim am See, et comprend aussi un centre culturel dans l'ancien hangar ferroviaire et un train-musée. On peut voir des locomotives à vapeur, des locomotives diesel et plusieurs wagons pour le transport des voyageurs et des marchandises. Les anciens ateliers sont encore en état.

Accessibilité générale:

Le musée est accessible aux personnes en fauteuil roulant, mais pas le train-musée.

Info:

Représentations et spectacles variés: voir le programme détaillé.

Le train-musée propose des trajets réguliers.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Apr-Okt / avr-oct:
Di, Mi, So / mar, mer, dim:
11:00-17:00

2 € / 1 €

Parken:

Großer Parkplatz vor dem Museum mit Behindertenparkplätzen.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Die Wege des Parkplatzes sind asphaltiert, die Türen breit.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Innerhalb des Museums und der Museumshalle sind die Wege fest und stufenlos, allerdings mit einigen Schwellen und Schienen.

Toiletten:

Die barrierefreien Toiletten sind am Eingang des Kulturzentrums der Eisenbahnhalle.

Parking:

Grand parking devant le musée avec des emplacements pour personnes handicapées.

Cheminement / Porte d'accès:

De plain-pied, surface pavée, larges portes.

Circulation intérieure:

A l'intérieur du musée les chemins sont bien aplanis et de plain-pied, mais avec quelques seuils et rails.

Toilettes:

Les toilettes adaptées se trouvent à l'intérieur du centre culturel.

Losheimer Stausee

In einer idyllischen Landschaft liegt der Losheimer Stausee und bietet als eines der großen Erholungszentren im Saarland Schwimmern, Seglern und Windsurfern beste Bedingungen. Wanderer finden je nach Interesse und Kondition vielfältige Möglichkeiten. Barrierefrei ist der Rundwanderweg um den See. Ein Barfussweg, ein Naturerlebnis- und Tastpfad runden das Angebot für Groß und Klein ab (in Britten).

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Grillhütte, Minigolfanlage, Tretbootverleih, Kneippanlage. Events: „Rock am See“, „Klassik Open Air“, „Oldie Festival“

Barrierefreies Restaurant „Hochwälder Braugasthaus“, sowie weitere Restaurants mit zugänglichen Terrassen.

Le lac artificiel de Losheim se trouve dans un cadre idyllique et offre aux nageurs, aux passionnés de voile et aux véliplanchistes les meilleures conditions pour exercer leur sport. Les marcheurs trouveront de multiples chemins pour tous niveaux. Le chemin du tour du lac est accessible à tous. Un chemin à faire pieds nus et un sentier d’observation et du toucher complètent le programme «nature» pour grands et petits (à Britten).

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Abri-barbecue, terrain de minigolf, pédalos. Manifestations comme le «Rock am See», «Klassik Open Air», «Oldie Festival»

Le restaurant Hochwälder Braugasthaus est accessible, comme les terrasses des autres restaurants

Zum Stausee 198
D-66679 Losheim am See
Tel: +49 (0) 6872 6169
www.losheim.de
Touristik@losheim.de

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Ganzjährig / toute l'année

2 € / 1 €
in der Saison / pendant la saison

Parken:

Über 2000 gebührenpflichtige Parkplätze, vier kostenfreie, ausgewiesene Parkplätze für Menschen mit Behinderungen befinden sich unmittelbar am Zugang zum Seerundweg. Ein Platz befindet sich direkt am See. Die Parkplätze des Restaurant du Lac können auch benutzt werden.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Die Wege zum Strand haben ein starkes Gefälle, eine Begleitung ist von Vorteil für Personen mit Rollstuhl.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Der Seerundweg ist fest, breit und stufenlos mit zwei starken Gefäll- bzw. Anstiegsstrecken zu Beginn und Ende.

Toiletten:

Die barrierefreien Toiletten sind im Sanitärgebäude (nur mit Euroschlüssel!)

Parking:

Il y a plus 2000 places de stationnement payant, dont 4 places gratuites pour les personnes handicapées près de l'entrée. Une place leur est réservée auprès du lac et elles peuvent utiliser les emplacements du Restaurant du Lac.

Cheminement / Porte d'accès:

Les chemins menant à la plage sont en pente forte, une aide est conseillée pour les personnes en fauteuil roulant.

Circulation intérieure:

Le chemin du tour du lac est large, en surface dure et sans marche, mais il y a deux grandes pentes.

Toilettes:

Les toilettes adaptées sont dans les bâtiments sanitaires (uniquement accessibles avec une clé européenne)

Erlebniszentrum Villeroy und Boch

Alte Abtei
Saaruferstrasse
D-66693 Mettlach

Tel: +49 (0) 6864 81 1020
Fax: +49 (0) 6864 81 2305

www.villeroy-boch.com

Die ehemalige Benediktinerabtei Mettlach ist heute Stammsitz des Weltunternehmens Villeroy und Boch. Die barocke Anlage wurde von Christian Kretschmar geplant und gilt als Meisterwerk des sächsischen Architekten. Die Abtei beherbergt heute das Erlebniszentrum von Villeroy und Boch mit dem Keramikmuseum Mettlach, der Keravision, der Erlebniswelt Tischkultur und dem Informationszentrum Bad, Küche, Fliesen und Wellness. Dieses architektonisch interessante Gebäude liegt in einem der Öffentlichkeit zugänglichen Park mit dem Alten Turm (das älteste Sakralgebäude der Region) und dem zeitgenössischen Living Planet Square mit Erdgeist von André Heller (WWF-Expo Pavillon).

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Besichtigung ohne Führung oder Führungen nach Vereinbarung. Der Weg zur Innenstadt und den Factory Outlets ist barrierefrei und eine schöne Promenade führt entlang der Saar.

L'ancienne abbaye bénédictine de Mettlach est aujourd'hui le siège de l'entreprise internationale Villeroy & Boch. L'élégant bâtiment baroque a été dessiné et réalisé par l'architecte saxon Christian Kretschmar. Il abrite aujourd'hui le Centre de découverte Villeroy & Boch avec le Musée de la Céramique, le Kéravision, le centre des Arts de la table et les salles d'exposition et information carrelage, sanitaire / cuisine et remise en forme / bien-être. Ce bel ensemble architectural est situé dans un parc ouvert au public, où se trouve aussi une ancienne tour (le plus ancien bâtiment d'architecture religieuse de la région) et le Living Planet Square avec l'esprit de la Terre, une œuvre contemporaine de André Heller crée pour le pavillon d'exposition WWF.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Visites libres ou guidées sur réservation. Une belle promenade conduit de l'abbaye au centre de Mettlach et aux Factory Outlets, le long de la Sarre.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Mo-Fr / lu-ven: 9:00-18:00,
01.04 – 31.10: So / dim:
9:30-16:00
(außer / sauf Infozentrum)

3,00 €
Gruppen ab 10 Pers. / groupes de plus de 10 pers.: 2, 50 € / Pers.

Parken:

Parkplätze mit Behindertenparkplätzen an der Straße. Besucher mit Behinderung dürfen auch auf dem Parkplatz innerhalb der Anlage parken.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Der Weg von der Straße zur Keravision ist aus groben Pflastersteinen.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

In der Parkanlage sind feste Kieswege.

Die gefliesten Ausstellungsräume sind stufenlos. Ein Aufzug verbindet die Etagen. Lediglich die 2. Etage der Keravision, die das 20. Jhd. zeigt, ist nicht für Personen mit Rollstuhl zugänglich (Treppe ohne Aufzug).

Toiletten:

Sie sind im Informationszentrum (an Sonn- und Feiertagen öffnet ein Pförtner).

Parking:

De nombreuses places de parking dans la rue avec des places pour personnes handicapées, qui peuvent aussi se garer dans l'enceinte.

Cheminement / Porte d'accès:

Le chemin sous le porche pour rentrer dans le bâtiment principal est fait de pavés irréguliers.

Circulation intérieure:

Dans le parc, les chemins sont aplanis et en castine fine, les salles d'exposition sont carrelées et de plain-pied. Un ascenseur dessert les étages. Seul le 2nd étage du Keravision (XXème siècle) n'est pas accessibles aux personnes en fauteuil roulant (escalier sans ascenseur).

Toilettes:

Se trouvent au centre d'information. Le dimanche, le portier en ouvre la porte.

DAS BAD

Saarwiesenring 3
D-66663 Merzig

Tel: +49 6861 770 73 0
Fax: +49 6861 770 73 110

www.das-bad-merzig.de
info@das-bad-merzig.de

DAS BAD in Merzig besteht aus einem Freizeit- und Gesundheitsbereich und einer Saunalandschaft. Grenzenlosen Badespaß garantieren verschiedene Erlebnisbecken im Freizeitbereich. Wer neue Energien mobilisieren will, genießt die Wirkung des Bietzener Heilwassers im Gesundheitsbereich. Körperliche und geistige Entspannung werden in der wohligen Wärme der Sauna erlebbar.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Massageanwendungen nach telefonischer Vereinbarung. 12 Wohnmobil-Stellplätze und Ver- und Entsorgungsstation.

Die Saline und die Bietzener Heilquelle im Stadtpark sind auch zugänglich für Personen mit Rollstuhl.

Le «BAD» de Merzig est constitué d'un espace-loisirs, d'un espace-santé et d'un domaine sauna. Les différents bassins de l'espace-loisirs déclinent les plaisirs aquatiques dans toutes leurs variations. Les eaux thermales de Bietzen assurent un regain d'énergie dans l'espace-santé, alors que repos et détente seront dispensés dans l'enceinte douillette du sauna.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Massages et soins sur rendez-vous. Places pour 12 camping-cars avec station d'épuration.

A proximité, visite accessible aux personnes en fauteuil roulant des salines et de la source de Bietzen près de la Sarre.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Mo-Sa / lun-sam: 10:00-22:00,
So / dim: 08:00-20:00

von 4,50 € bis 18 €

Parken:

5 Behindertenparkplätze, 3 Familienparkplätze

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Eben gepflasterte Wege, breite Türen.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Stufenlos, Rampen und ein Aufzug verbinden die verschiedenen Ebenen. Barrierefreie Umkleidekabinen, Toiletten und Duschen. Ein Rollstuhl für den nassen Bereich ist vorhanden. Unterstützung durch das Personal. Ein mobiler Hebelift ermöglicht die Nutzung aller Wasserflächen. Bitte an der Kasse anmelden.

Toiletten:

Zwei großzügige barrierefreie Toiletten und Duschen in der Umkleidekabine.

Parking:

5 emplacements pour personnes handicapées, 3 emplacements pour les familles.

Cheminement / Porte d'accès:

De plain-pied, surface pavée, larges portes.

Circulation intérieure:

De plain-pied, des rampes et un ascenseur permettent d'accéder aux différents niveaux. Cabines de vestiaires adaptées avec toilettes et douches adaptées. Un fauteuil roulant pour la piscine est disponible ainsi qu'un élévateur mobile permettant l'accès à tous les bassins. Aide du personnel. Veuillez en faire la demande en entrant.

Toilettes:

Deux larges toilettes adaptées et douches dans les vestiaires.

Garten der Sinne:
Garten ohne Grenzen

Ellerweg / Kreuzberg
D-66663 Merzig
Tel: +49 (0) 6861 91 10 68
www.gaerten-ohne-grenzen.de
gog@ceb-merzig.de

Der Garten der Sinne ist außerhalb bebauter Gebiete mit einer sehr schönen Fernsicht über die Merziger Region angelegt. Egal ob im Kies- und Meditationsgarten, im Tast- und Rosengarten oder im Garten der Jahreszeiten: Auf 15.000 Quadratmetern können Sie Ihre Sinne frei entfalten, um in Harmonie mit der Natur Ruhe und Erholung zu finden. Es sei denn, Sie möchten lieber eine kulturelle Veranstaltung im Theatergarten erleben!

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl. Große Erlebnismöglichkeiten im Tast- und Garten der Klänge.

Info:

Zahlreiche Veranstaltungen, Kinderateliers, botanische Werkstätte, Pflanzenverkauf.

Führung nur nach Anmeldung (42 € / St).

Situé à l'écart des agglomérations, le jardin des sens offre une vue imprenable sur la région de Merzig. Jardin sonore, jardin des saisons, jardin aquatique, et de nombreux autres projets attendent le visiteur et l'invitent à flâner des heures entières dans ce vaste lieu aux parcelles les plus diverses. Le jardin présente un cadre idéal pour se détendre et profiter de la nature, mais également pour approfondir ses connaissances horticoles.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant. Dans les jardins du toucher et des sons, possibilité de toucher et goûter les plantes.

Info:

De nombreuses manifestations ont lieu dans le jardin: Ateliers pour les enfants, ateliers botaniques. Vente de plantes. Visites guidées sur réservation (42 € / h).

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Mai-Sept / mai-sept: Di-Fr / mar-ven: 8:00-20:00,
Sa, So / sam, dim: 10:00-20:00
Apr, Okt / avr, oct: Di-Fr / mar-ven: 8:00-17:00,
Sa, So / sam, dim: 11:00-18:00
(bitte zu Saisonbeginn nachfragen / demander en début de saison, svp)

3,50 €, Kinder bis 6 / enfants moins de 6 ans: kostenlos / gratuit

Parken:

Große Parkmöglichkeit 80 m vor dem Eingang. Schotterbelag. Die Behindertenparkplätze sind noch nicht gekennzeichnet (in Planung).

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Der Weg vom Parkplatz zum Eingang ist noch stolperig und uneben.

Der Toreingang ist breit.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Stufenlos.

Breite feste Kieswege führen durch die Anlage.

Toiletten:

Barrierefreie Toiletten z.Zt. in der Damentoilette. Eigene barrierefreie Toiletten geplant, jedoch noch nicht gebaut. (voraussichtlich Frühjahr 2006).

Parking:

Grand parking à 80 m de l'entrée, les places réservées aux personnes handicapées ne sont pas encore marquées. Surface caillouteuse.

Cheminement / Porte d'accès:

Le chemin du parking à l'entrée est encore caillouteux, de surface inégale.

Le portail d'entrée est large.

Circulation intérieure:

De plain-pied.

A l'intérieur du jardin, on trouve de larges chemins en castine bien aplanis.

Toilettes:

Les toilettes adaptées sont prévues mais pas encore construites. (prévues pour le printemps 2006).

Wolfspark

Im Kammerforst
Waldstraße
D-66663 Merzig

Tel: +49 (0) 6861 91 18 18
Fax: +49 (0) 6861 8396 79

www.merzig.de
tourist@merzig.de

Der Wolfspark Merzig bietet dem Besucher die Möglichkeit, zu betrachten, wie Wölfe leben. Hier, in einem stillen Waldgebiet nahe der Stadt, leben rund 20 der beeindruckenden Tiere in großzügigen Freigehegen.

Der Merziger Wolfspark ist ein Ort der Forschung: Das Verhalten der Wölfe wird wissenschaftlich untersucht. Grundsteinleger ist Werner Freund, der sich seit über 30 Jahren diesem Projekt von internationalem Rang widmet.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl. Assistenzhunde sind willkommen.

Info:

Kostenlose Führung mit Werner Freund an jedem 1. Sonntag im Monat um 16.00 Uhr. Gruppenführungen ab 40 Personen nach Terminvereinbarung.

La réserve des loups de Merzig permet aux visiteurs de voir les grand animaux évoluer dans un milieu naturel. Une vingtaine de loups impressionnants vit ici, dans des enclos spacieux, au milieu d'une forêt située près de la ville. La réserve des loups de Merzig est un centre de recherche scientifique sur le comportement de ces carnassiers. Werner Freund est l'initiateur de ce projet de renommée internationale sur lequel il travaille depuis plus de 30 ans.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant. Les chiens d'assistance sont bienvenus.

Info:

Visites guidées gratuites par Werner Freund, les premiers dimanches du mois à 16h00. Visites guidées pour groupes de plus de 40 personnes sur réservation.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Täglich von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang / tous les jours du lever au coucher du soleil

Kostenlos / gratuit

Parken:

Ein ausreichendes Parkangebot steht unmittelbar am Eingang des Wolfsparks kostenlos zur Verfügung, allerdings ohne markierte Plätze, keine Behindertenparkplätze gekennzeichnet.

Wegbeschaffenheit:

Um die beschilderten Freigehege mit ihren 5 Meter hohen Schutzzäunen führen gut begehbare Waldwege, es gibt eine leichte Steigung am Beginn des Weges. Einzelne Schlaglöcher. Bei Regen sind die Wege schlammig.

Toiletten:

Vor dem Parkplatz steht eine öffentliche Toilette mit barrierefreien Toiletten. Öffnung mit Euroschlüssel.

Parking:

De nombreuses places sont disponibles devant l'entrée, il n'y a pas de marquage au sol et pas de places réservées aux personnes handicapées.

Cheminement:

Des sentiers forestiers bien balisés et de surface dure permettent de longer les enclos qui sont entourés de grillages d'une hauteur de 5 mètres. Il y a quelques nids de poule. A l'entrée de la réserve, le chemin est en pente. Par temps de pluie, les chemins sont boueux.

Toilettes:

Toilettes publiques avec des toilettes adaptées. Ouverture avec une clé européenne standard.

Renaissancegarten:
Garten ohne Grenzen

Als formaler Knotengarten bildet der Renaissancegarten die ideale Ergänzung zu Schloss Berg. Ineinander geschlungene Pflanzbänder nach dem Vorbild typischer Renaissance-Stickereien bestimmen die spiegelbildlich angeordneten Quadrate. Die strenge Symmetrie des Gartens ist besonders gut vom umlaufenden Besucherweg zu erfassen. Eine von Kletterrosen und Clematis berankte Pergola lädt mit ihren kühlenden Schatten zum Verweilen ein.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefreiheit für Personen mit Rollstuhl, durch den Seiteneingang gute Zugänglichkeit.

Assistenzhunde sind willkommen.

Info:

Führungen nach Anmeldung (42 € / St): allgemeine oder thematische Führungen mit botanischen Fachinformationen.

Ce jardin de la Renaissance forme une symbiose harmonieuse avec le Château Berg. Si la géométrie stricte du jardin fait penser à une broderie de la Renaissance, c'est qu'effectivement une broderie de cette époque a servi de modèle. Des bancs sont installés afin que les visiteurs puissent prendre le temps d'en admirer les jeux de symétrie. Par temps chaud, on trouvera le repos et la fraîcheur sous une longue pergola ombragée où grimpent et s'entremêlent roses et clématites.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant, l'entrée par le côté est facilement accessible.

Les chiens d'assistance sont bienvenus.

Info:

Visites guidées à thème sur réservation: (42 € / h).

Schlosshof 7
D-66706 Perl-Nennig
Tel: +49 (0) 6861 9308-44
www.gaerten-ohne-grenzen.de
gog@ceb-merzig.de

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Ganzjährig / toute l'année

Kostenlos / gratuit

Parken:

Barrierefreies Parken möglich: Zwischen Schloss und Garten durch das Tor fahren, links abbiegen. Vor dem seitlichen Eingang des Gartens parken.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Breite Türen.

Haupteingang nicht barrierefrei durch eine Stufe: 13 cm. Der barrierefreie Zugang erfolgt durch die seitliche Zufahrt.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Stufenlos.

Die Wege, die durch den Garten führen, sind breit, eben und aus festem Kies.

Toiletten:

Es sind keine Toiletten vorhanden.

Parking:

Entre le château et le jardin passer sous le portail voûté, et tourner à gauche. Des places se trouvent juste devant l'entrée latérale du jardin.

Cheminement / Porte d'accès:

De plain-pied.

Entrée principale avec une marche de 13 cm. L'entrée pour les personnes en fauteuil se fait par le côté du jardin.

Circulation intérieure:

De plain-pied.

Les chemins du jardin sont larges et bien aplanis, en castine.

Toilettes:

Il n'y pas de toilettes dans le jardin.

Noswendeler See

D-66687 Wadern-Noswendel
Tel: +49 (0) 6871 507 0
Fax: +49 (0) 6871 507 16
www.wadern.de
stadt@wadern.de

Der kleine See ist Natur pur. Hier geht es eher ruhig zu. Kein Lärm von Motorbooten weit und breit, keine Segler und Surfer, kein Badebetrieb. Hier stehen vielmehr Familien mit Kindern im Mittelpunkt. Tretboote und mehrere Spielplätze laden zum Entspannen ein.

Direkt anschließend ist der „Noswendeler Bruch“, das größte Feuchtbiotop des Saarlandes. Dort kann man gefährdete Tier- und Pflanzenarten beobachten, darunter Biber, Bekassine, Wiesenpieper, Sumpfdotterblume und Mondkraute.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Die Seeklause bietet in der Saison Kaffee und Kuchen auf einer barrierefreien, überdachten Terrasse. Tretbootverleih: + 49 (0) 6871 52 44

Ce petit lac est un lieu de pleine nature où l’on célèbre la tranquillité: pas de bruits de bateaux à moteur, ni d’agitation des sports de voile, les baignades sont interdites. Le lac est un lieu de repos pour les familles et les enfants. Des pédalos et plusieurs terrains de jeux invitent à la détente.

Près du lac se trouve le Noswendeler Bruch, le plus grand biotope humide de la Sarre. On y trouve des espèces de plantes et animaux protégées en voie de disparition, comme des castors, des bécassines et diverses orchidées.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Le «Seeklause» a une terrasse couverte de plain-pied pour les envies de café et pâtisserie en saison. Location de pédalos: +49 (0) 6871 52 44

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Parken:

Zahlreiche Parkplätze, zwei Behindertenparkplätze, allerdings nicht am Boden markiert.

Wegbeschaffenheit:

Im vorderen Bereich ist der Weg eben und asphaltiert, im hinteren Bereich mit feinem gedämpften Kies und leichtem Gefälle.

Toiletten:

Ein Toilettenbereich ist am Eingang. Die Toiletten haben die gleiche Öffnungszeiten wie die Kioske.

Parking:

De nombreux emplacements. Deux emplacements réservés aux personnes handicapées sans marquage au sol.

Cheminement / Porte d'accès:

Bon état, chemin goudronné à l'avant du lac, en terre battue sur l'arrière avec une légère dénivellation.

Toilettes:

Les toilettes se trouvent à l'entrée du chemin et sont ouvertes en même temps que les kiosques.

Ganzjährig / toute l'année
Saison: 01.05. - 01.10.

Kostenlos / gratuit

Barockgarten:
Garten ohne Grenzen

Biringer Straße
D-66706 Perl
Tel: +49 (0) 6861 9308 44
www.gaerten-ohne-grenzen.de
gog@ceb-merzig.de

Der neu geschaffene Barockgarten fügt sich nahtlos in das bestehende Ensemble des aus dem Jahre 1733 stammenden Palais von Nell, der Quirinuskapelle und der Pfarrkirche ein. Buchsgesäumte, spiegelbildlich angeordnete Schmuckbeete, die jahreszeitlich wechselnd bepflanzt werden, umrahmen den zentralen Springbrunnen. Stattliche Eiben und alte Bäume bilden dazu einen angemessenen Hintergrund.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Wegen hohen Schwellen (6 cm) sind die Wege nur bedingt barrierefrei für Personen mit Rollstuhl, eine Begleitung ist von Vorteil.

Info:

Thematische Führungen nach Anmeldung (42 € / St).

Le jardin à la française de Perl a été redessiné pour s'intégrer parfaitement à l'ensemble architectural baroque de 1733 que forment le Palais Nell, la chapelle St. Quirin et l'église paroissiale. Le bassin avec la fontaine centrale marque le centre de ce jardin symétrique où les buis encadrent des plates-bandes de fleurs saisonnières. De grands ifs et des arbres séculaires complètent cet endroit harmonieux.

Accessibilité générale:

En raison de seuil assez élevés sur les chemins (6 cm), l'accessibilité pour les personnes en fauteuil roulant est réduite. Un accompagnateur est conseillé.

Info:

Visites guidées thématiques sur réservation: (42 € / St)

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Ganzjährig / toute l'année

Kostenlos / gratuit

Parken:

Die Parkplätze befinden sich unmittelbar neben der Gartenanlage, hinter der Kirche. Z. Zt. sind die Behindertenparkplätze nicht spezifisch gekennzeichnet.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Der Haupteingang ist über eine Treppe zu erreichen, der Seiteneingang neben dem Parkplatz ist stufenlos und breit.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Die Wege sind mit Kalkedelsplitt angelegt. Sie sind breit und fest, in gepflegtem Zustand. Schwellen (6 cm) erschweren die Zugänglichkeit.

Toiletten:

Es sind keine Toiletten vorhanden. Wenn das Rathaus offen ist, kann man dort die barrierefreien Toiletten benutzen.

Parking:

De nombreuses places de parking derrière l'église, à côté de l'entrée du jardin. Les emplacements réservés ne sont pas encore signalisés.

Cheminement / Porte d'accès:

On atteint la porte d'entrée principale par un escalier. Sur le côté près du parking, on peut entrer dans le jardin de plain-pied.

Circulation intérieure:

Les chemins sont en castine, bien aplanis et larges. Ils sont bien entretenus. Les seuils de 6 cm en rendent l'accès difficile aux personnes en fauteuil.

Toilettes:

Il n'y a pas de toilettes. Quand la mairie est ouverte, on peut utiliser les toilettes adaptées.

Römische Villa Borg

D-66706 Perl-Borg
Tel: +49 (0) 6865 9117 0
Fax: +49 (0) 6865 9117 17
www.villa-borg.de
info@villa-borg.de

In Sichtweite der römischen Fernstraße Trier-Metz wurde Ende des 19. Jahrhunderts ein großer Gutshof entdeckt. Der wissenschaftlichen Erforschung folgte die Rekonstruktion des Herrschaftsbereiches der Villa. Das museale Herrenhaus, das funktionsfähige Bad, die römische Taverne mit der Küche, das imposante Torhaus, das ehemalige Wohn- und Wirtschaftsgebäude sowie die harmonischen Gärten lassen die Pracht der Antike wieder aufleben.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl. Nach Anmeldung werden Tastführungen organisiert.

Info:

Schlemmen wie die Römer in der Römischen Taverne der Villa Borg (barrierefreie überdachte Terrasse, 2 Stufen im Innenbereich).

Les restes d'une grande propriété agricole ont été mis à jour à la fin du XIXème siècle tout près de l'ancienne voie romaine Trêves-Metz. Après une période de recherches archéologiques, le complexe a été reconstruit sur son modèle d'origine. La maison de maître-musée, les bains en état de marche, la taverne romaine avec la cuisine, l'imposant portail, les anciennes intendances ainsi que les jardins aux lignes harmonieuses font revivre le luxe et magnificence de l'époque romaine.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant. Visites tactiles sur réservation.

Info:

Repas romains à la taverne de la Villa Borg. Terrasse couverte accessible, 2 marches pour entrer en salle.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Apr-Okt / avr-oct:
Di-So / mar-dim: 10:00-18:00,
Nov-März / nov-mars:
Di-So / mar-dim: 10:00-16:00
Geschlossen mo und Januar /
fermé lun et janvier

4 €,
Kinder: kostenlos/ enfants: gratuit

Parken:

In ausreichender Anzahl vor der Villenanlage vorhanden. 10 Behindertenparkplätze.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Barrierefrei und stufenlos durch das Torhaus. Bei Voranmeldung kann der seitliche Eingang direkt neben dem Behindertenparkplatz geöffnet werden.(kürzerer Weg zur Anlage).

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Der Gartenbereich ist z. T. gepflastert, breite, feste Wege, einige Schwellen von 2-3 cm. Zur Besichtigung des Museums in der Villa stehen Holzrampen zur Verfügung. Ein Ausstellungsraum und ein Seminarraum im 1. Stock sind nicht zugänglich.

Toiletten:

Zwei barrierefreie Toiletten (eine im Torhaus und eine in der Villa).

Parking:

De nombreuses places directement devant la villa. 10 places réservées aux personnes handicapées.

Cheminement / Porte d'accès:

De plain-pied par le Torhaus. Si vous téléphonez auparavant, le personnel vous ouvrira le portail sur le côté près du parking pour rentrer directement au niveau de la villa.

Circulation intérieure:

Larges chemins à surface dure en castine ou parfois pavés, quelques seuils de 2-3 cm à passer. Dans la villa, des rampes mobiles en bois permette d'accéder partout sauf dans une salle d'exposition et une salle de conférence au 1er étage.

Toilettes:

Deux toilettes adaptées (au Torhaus et dans la villa).

Steine an der Grenze

Büdingen / Wellingen / Launstroff
Tel: +49 (0) 6861 72 120
Fax: +49 (0) 6861 8396 79
www.merzig.de
tourist@merzig.de

Entlang der deutsch-französischen Grenze bei Merzig-Büdingen/-Wellingen und Launstroff/ Scheuerwald säumen 28 Skulpturen den alten Grenzweg. Ideengeber für die «Steine an der Grenze» war der Bildhauer Paul Schneider. Von 1986 bis 1992 schufen Künstler bei internationalen Bildhauersymposien Skulpturen, die als «Steine an der Grenze» bekannt sind. Die Themen der Künstler: Das Grenzgebiet zwischen Deutschland und Frankreich und die reizvolle Landschaft. Mit der Skulpturenstrasse in St. Wendel bilden die Steine an der Grenze den Anfang der zukünftigen „Straße des Friedens“.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Führungen nach Anmeldung bei der Tourist-Information Merzig.

L’ancien chemin frontalier entre la France et l’Allemagne est parsemé de 28 sculptures près de Merzig-Büdingen/Wellingen et de Launstroff/ Scheuerwald. L’initiateur du projet «Menhirs de l’Europe» est le sculpteur Paul Schneider. Entre 1986 et 1992, lors du symposium international de sculpture, des artistes de pays différents ont travaillé sur des pierres rassemblés sous le nom de «Menhirs de l’Europe». Les thèmes des plasticiens sont liés au lieu d’exposition: la frontière entre l’Allemagne et la France et le paysage superbe. Les Menhirs de l’Europe font partie de la Voie de la Paix avec la Voie des Sculptures de St. Wendel.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Visites guidées sur réservation au Tourist-Information Merzig.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Parken:

Zahlreiche Parkplätze entlang des Weges. Keine Behindertenparkplätze.

Wegbeschaffenheit:

Teilweise geteerter Weg, teilweise Betonplatten. Manche Skulpturen sind nur durch Feldwege erreichbar (wie z. B. die Pyramide von Paul Schneider), dort ist eine Begleitung für Personen mit Rollstuhl zu empfehlen. Einige Schlaglöcher.

Der Weg in Richtung Launstroff weist ein starkes Gefälle auf.

Toiletten:

Es sind keine Toiletten vorhanden.

Parking:

Places de parking en nombre suffisant tout le long du chemin. Pas de places réservées aux personnes handicapées.

Cheminement:

Chemin en partie goudronné ou bétonné, très praticable. Certaines sculptures ne sont accessibles que par un chemin à travers champs (comme par exemple la pyramide de Paul Schneider) et demande l'aide d'un accompagnateur pour les personnes en fauteuil roulant. Quelques nids de poules.

Pente forte en direction de Launstroff.

Toilettes:

Il n'y a pas de toilettes.

Ganzjährig / toute l'année

Kostenlos / gratuit

Informationszentrum Naturpark Saar-Hunsrück

Zum Wildpark
D-66709 Weiskirchen
Tel: +49 (0) 6872 9212 61
www.naturpark.org

Am Fuße des Hochwaldes, bei Weiskirchen, liegt in einer Höhe von ca. 510 m das Naturpark-Informationszentrum Weiskirchen. Hier ist eine sehr schöne Aussicht gegeben sowie barrierefreie Wanderwege für Personen mit Rollstuhl vorhanden. Die Erlebnisausstellung präsentiert multimedial mit u. a. einem sprechenden Apfelbaum, alles, was man über Streuobstwiesen wissen und lernen möchte. Weitere Ausstellungseinheiten setzen sich mit dem Thema Wasser, Wald und Ameisenwelt auseinander.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Waldpädagogische Veranstaltungen können gebucht werden. Gegenüber befindet sich der Waldgasthof Wildpark, mit zugänglicher Terrasse.

Le centre d'information du parc naturel du Saar-Hunsrück se trouve au pied du Hochwald, à l'entrée de la forêt de Rappweiler près de Weiskirchen à une altitude de 510 m. De là, on a un très beau point de vue sur la région. Il en part plusieurs chemins de randonnée accessibles en fauteuil roulant. Une exposition multimédiale explique tout ce que l'on veut savoir et apprendre sur les vergers, notamment grâce à un pommier parlant. D'autres parties de l'exposition expliquent le rôle de l'eau, la vie dans la forêt et le monde des fourmis.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Programme d'activités pédagogiques sur la vie forestière. En face du centre: restaurant Waldgasthof Wildpark avec une terrasse accessible en fauteuil roulant.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Di-Mi / mar-mer: 09:00-12:00, 14:00-16:00, Do-So / jeu-dim: 10:00-17:00

Kostenlos / gratuit

Parken:

Zwei sehr große Parkplätze, einer entlang der Straße, einer zwischen Gasthaus und Informationszentrum, jeweils mit zwei Behindertenparkplätzen.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Fester Boden aus Kies und Verbundstein.

Stufenloser Eingang, mit breiter Tür.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Stufenlos, auf einer Ebene.

Toiletten:

Barrierefreie Toiletten sind vorhanden.

Parking:

Deux grands parkings, un le long de la route et le suivant entre le restaurant et le centre d'information. Chacun a deux emplacements pour personnes handicapées.

Cheminement / Porte d'accès:

Surface dure, en castine ou pavés réguliers.

Entrée de plain-pied avec une large porte.

Circulation intérieure:

De plain-pied, sur un seul niveau.

Toilettes:

Il y a des toilettes adaptées.

Staudengarten:
Garten ohne Grenzen

Der Staudengarten ist englischen ‘borders’ nachempfunden und besteht aus über 10.000 Pflanzen, davon 350 verschiedene Bäume, Sträucher und Stauden. Der gewundene Weg leitet den Besucher von einem Gartenraum zum nächsten, wodurch sich Formen, Farben und Texturen dem Besucher nach und nach erschließen. Vom Staudengarten hat der Besucher einen einzigartigen Ausblick auf den Kurparkweiher und kann auf den zahlreichen Bänken in aller Ruhe verweilen.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl. Assistenzhunde sind willkommen.

Info:

Thematische Führungen sind nach Anmeldung (42 € / St) möglich.

Le dessin du jardin s’inspire des créations anglaises et se compose de plus de 10 000 plantes. Un tracé sinueux permet de découvrir une grande diversité de situations en jouant avec les massifs et la lumière. La profusion de plantes surprend dès le premier regard, avant que l’œil ne découvre la subtilité de la composition. Le jardin de plantes vivaces s’intègre dans le grand parc de la station thermale autour du lac. Le visiteur peut flâner et se reposer sur un des nombreux bancs.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant. Les chiens d’assistance sont bienvenus.

Info:

Des visites guidées à thème sont possibles sur réservation (42 € / h)

Kirchenweg 2
D-66709 Weiskirchen
Tel: +49 (0) 6861 9308 44
www.gaerten-ohne-grenzen.de
gog@ceb-merzig.de

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Ganzjährig / toute l'année

Kostenlos / gratuit

Parken:

Ein Behindertenparkplatz ist auf der unteren Ebene hinter dem Rathaus, direkt am Eingang des Gartens reserviert.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Der Zugang zum Garten ist stufenlos. Es sind keine Türen vorhanden.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Die Wege aus Splitt sind fest; Bänke befinden sich in regelmäßigen Abständen.

Toiletten:

Es sind keine barrierefreien Toiletten vorhanden. Während der Öffnungszeiten kann man die Toiletten im Rathaus oder im Haus der Gäste benutzen.

Parking:

Un emplacement est réservé au niveau inférieur du parking derrière la mairie, juste à l'entrée du jardin.

Cheminement / Porte d'accès:

L'entrée du jardin s'effectue de plain-pied. Il n'y a pas de portes.

Circulation intérieure:

Les chemins en castine fine ont une surface dure, on trouve des bancs à intervalles réguliers.

Toilettes:

Il n'y a pas de toilettes adaptées dans le jardin. Aux heures d'ouverture, on peut utiliser celles de la mairie ou de la «Haus der Gäste».

Vitalis Bäderzentrum

Kurparkstr. 2
D-66709 Weiskirchen
Tel: +49 (0) 6876 919 561
Fax: +49 (0) 6876 919 569
www.vitalis-weiskirchen.de
info@vitalis-weiskirchen.de

Das «Vitalis Bäderzentrum» in Weiskirchen bietet viel Erholung für Körper, Geist und Seele. Der große Badebereich bietet ein 25m Sport- und Mehrzweckbecken, Erholungs- und Massagebecken, einen Kinderbereich, eine Aussenanlage, Sonnenbänke und einen Saunabereich mit Blockhaus und Garten. Sie können sich sportlich zeigen und dann bei den Massagen entspannen. Zwischendurch kann sich der Besucher im Bistro kulinarisch verwöhnen lassen. In den Räumlichkeiten befindet sich auch das Therapiezentrum „Reha-Vitalis“.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Massage und Anwendungen. Kinderbetreuung. Im gleichen Gebäude ist das barrierefreie Flair-Parkhotel mit Paketangeboten: www.parkhotel-weiskirchen.de.

Le «Vitalis Weiskirchen» propose de nombreuses formules pour la relaxation, la distraction ou la forme. Un espace aquatique avec un bassin de 25m pour le sport, un bassin de massages et de repos, un espace enfants, un espace extérieur aménagé, un solarium et un complexe sauna. Vous pouvez être sportif et ensuite vous détendre dans les bassins de massages et de repos. Entre-temps le Bistro offre une carte variée pour le plaisir de la table. Le centre thérapeutique de mise en forme, Reha-Vitalis est dans le même complexe.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Massages et soins. Garderie. Dans le même complexe, l’hôtel Flair-Parkhotel accessible en fauteuil roulant propose des forfaits-séjours. www.parkhotel-weiskirchen.de

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Mo-Frei / lun-ven: 07:00-22:00,
Sa-So / sam-dim: 07:00-19:00

Badebereich / piscine:
3,10 € / 2,10 €

Parken:

Großer Parkplatz mit 6 Behindertenparkplätzen.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Der Weg ist flach mit Pflastersteinen.

Der Haupteingang ist stufenlos mit Drehtür und einer Flügeltür, die vom immer anwesenden Rezeptionspersonal geöffnet wird.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Zum großen Teil stufenlos, drei Stufen zum Babybecken und eine Stufe zur Liegewiese. Ein Aufzug führt zu dem Reha-Bereich und zum Hotel. Große Umkleidekabine mit Sitz und Spiegel. Ein Rollstuhl für den Nassbereich ist vorhanden. Unterstützung durch das Personal.

Toiletten:

Drei barrierefreie Toiletten, eine mit Dusche.

Parking:

Grand parking avec 6 emplacements pour personnes handicapées.

Cheminement / Porte d'accès:

Le chemin est plat en pavés de béton.

L'entrée principale est de plain-pied, avec un tourniquet et une porte parallèle ouverte par le personnel d'accueil, présent en permanence.

Circulation intérieure:

En grande partie de plain-pied, trois marches vers le bassin enfant et une marche vers la pelouse. Un ascenseur permet l'accès au centre thérapeutique et à l'hôtel. Grande cabine de vestiaire avec siège et miroir. Un fauteuil roulant pour aller dans l'eau est disponible. Aide du personnel du centre.

Toilettes:

Trois toilettes adaptées, dont une avec douche.

Naturpark Saar-Hunsrück: Informationszentrum mit Erlebnismuseum „Mensch und Landschaft“

Triererstr. 51
D-54411 Hermeskeil

Tel: +49 (0) 6503 9214 0
Fax: +49 (0) 6503 9214 14

www.naturpark.org
info@naturpark.org

In einem historischen Gebäude mitten in Hermeskeil befindet sich das Informationszentrum des Naturparks Saar-Hunsrück mit dem Erlebnismuseum „Mensch und Landschaft“. Das freundliche Haus liegt reizvoll an einem idyllischen Park.

Insbesondere für Schulklassen gibt es vielfältige Möglichkeiten zur Naturerfahrung und -erforschung mit allen Sinnen.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl. Es wird viel Rücksicht auf die verschiedenen Bedürfnisse von allen genommen. Große Erfahrung mit integrativen Programmen für Menschen mit geistiger Behinderung.

Info:

Breites Angebot an Veranstaltungen mit Seminaren, Workshops, Vorträgen, Konzerten und Ausstellungen...

Le centre d’information du parc naturel Saar-Hunsrück se trouve dans une belle maison chargée d’histoire au centre de Hermeskeil, dans un superbe parc. Il abrite aussi l’exposition «Hommes et Nature».

Un programme pédagogique s’adresse tout particulièrement aux écoles pour apprendre aux enfants à capter la nature par leurs cinq sens.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant. Beaucoup d’efforts sont faits pour prendre en compte de façon différenciée les besoins de chacun des visiteurs. Grande expérience pour un programme d’activités intégratives avec des personnes ayant un handicap mental.

Info:

Un large programme de découverte de la nature avec des séminaires, congrès, ateliers, conférences, concerts et expositions...

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Informationszentrum:
Mo-Fr / lun-ven: 9:00-12:00
Di-Do / mar-jeu: 14:00-16:00
und / et 01.04.-31.10:
Di-So / mar-dim: 14:00-17:00.
sowie für Gruppen ganzjährig nach Vereinbarung / et pour les groupes toute l'année sur réservation

1,50 €

Parken:

Personen mit Rollstuhl können direkt hinter dem Haus parken, sie fahren von der Hauptstraße rechts durch das Tor. Ansonsten folgen Sie der Beschilderung und parken oberhalb des Hauses auf einem großen Parkplatz. Mit Begleitung kommen auch Personen mit Rollstuhl auf einem festen Serpentinenweg (etwas steil) zum Hause.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Um das Haus sind feste, gut befahrbare Wege. Zwei Eingänge, einer mit Treppen und einer mit Rampe.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Stufenlos. Ein Aufzug verbindet die Etagen.

Toiletten:

Im Untergeschoss ist eine barrierefreie Toilette, erreichbar mit dem Aufzug.

Parking:

Les personnes avec un handicap moteur peuvent se garer derrière la maison, en passant par le portail donnant sur la route principale. Sinon suivre la signalisation indiquant le parking du centre d'informations. Un chemin en lacet assez raide le relie ensuite au centre. En raison de la forte dénivellation un accompagnateur est conseillé.

Cheminement / Porte d'accès:

Les chemins autour de la maison sont à surface dure. Deux entrées, l'une par escalier, l'autre par une rampe.

Circulation intérieure:

De plain-pied. Un ascenseur dessert les différents étages.

Toilettes:

Les toilettes adaptées sont au sous-sol, qu'on atteint par ascenseur.

Bostalsee

Am Seehafen
D-66625 Nohfelden-Bosen
Tel: +49 (0) 6852 90 100
Fax: +49 (0) 6852 90 1020
www.bostalsee.de
info@bostalsee.de

Idyllisch eingebettet in die Mittelgebirgslandschaft des Naturparks Saar-Hunsrück liegt der größte Freizeitsee im Südwesten Deutschlands, der 120 Hektar große Bostalsee: Viel Platz für alle, die ihre Freizeit gerne am, auf oder im Wasser verbringen möchten. Zwei große Sandstrände laden zum Baden oder Sandburgenbauen ein. Freizeit total: Bootfahren, Surfen und Segeln, Spielen, Angeln, Campen, Wandern oder Radeln.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Zahlreiche kulturelle und Freizeitveranstaltungen das ganze Jahr über, z.B. Heissluftballon-Treffen an Christi Himmelfahrt, Seefest...

Barrierefreie Fahrgastschifffahrt.

Avec ses 120 hectares, le lac de Bostal est le plus grand lac de loisirs de l'Allemagne du Sud-Ouest. Il s'étale dans un superbe paysage de moyennes montagnes au cœur du parc naturel de Sarre-Hunsrück. Deux grandes plages invitent à la baignade ou aux jeux dans le sable. Les amateurs de détente et de loisirs aquatiques et nautiques y trouveront leur bonheur avec des activités variées: détente pure, pédalo, planche à voile et voiliers, jeux, pêche, camping, marche et vélo.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Nombreuses animations culturelles et sportives tout au long de l'année, par ex. départ de montgolfières le week-end de l'Ascension, fête du lac…

Bateau-mouche sur le lac accessible.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Ganzjährig / toute l'année

Im Sommer, Badestrand / en été, plage 2 € / 1 €,
Saisonkarte / carte saison

Parken:

Rund um den See gibt es ausreichend Parkplätze für PKW (2 € / Tag in der Saison, 1 € / Tag außerhalb) und Busse. Ein barrierefreier Parkbereich mit 10 Plätzen ist vor dem Zugang zur Seeverwaltung (P1) ausgewiesen. (unterschiedliche Breite 2,70 m bis 3,30 m)

Wegbeschaffenheit:

Ein Rundweg von ca. 7 km verläuft um den See. Er ist fest planiert und als Schotterweg gut befahrbar.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Zwei Stellen mit starkem Anstieg an der Bosener Mühle und am Parkplatz P5.

Toiletten:

Neben dem Behindertenparkplatz, mit Euro-Schlüssel (auch gegen Pfand in der Brasserie am See und in der See-Verwaltung erhältlich).

Parking:

Autour du lac, il y a de nombreux parkings pour les voitures (2 € / jour en saison, 1 € / jour en dehors) et les bus. Un parking avec 10 emplacements est réservé aux personnes handicapées (P1) devant les bâtiments administratifs, largeur variable (2,70 à 3,30 m).

Cheminement:

Le tour du lac a une distance d'environ 7 km, c'est un chemin en terre, bien aplani.

Circulation intérieure:

Deux endroits présentent une dénivellation importante près du moulin et du parking P5.

Toilettes:

Les toilettes adaptées se trouvent à côté du parking. Elle sont accessibles avec une Euro-clé (disponible contre une consigne à la Brasserie am See ou au centre Tourist-Info).

Die Burg in Nohfelden

D-66625 Nohfelden

Tel: +49 (0) 6852 885251
Fax: +49 (0) 6852 885125

www.nohfelden.de
info@nohfelden.de

Von der einst stolzen Burg an der Nahe ist heute nicht mehr viel übrig. Erhalten ist nur noch der Burgfried, der bis heute das Ortsbild von Nohfelden prägt. Ritter Bossel vom Stein ließ die Burg 1285 bauen. Im 30jährigen Krieg durch Brand teilweise zerstört, gelangte sie nach den Wirren der Französischen Revolution und der Neuordnung des Rheinlandes in mehrere Besitze. Wie oft im 19. Jh. wurde sie als Steinbruch benutzt. Die Gemeinde hat als neue Eigentümerin in den vergangenen Jahren die gesamt Anlage völlig restauriert. Hierbei wurden die Kellerräume unter dem ehemaligen Pallas mit Einzelkammern, der südwestliche Wehrpfeiler sowie der Brunnen freigelegt. Ein Aufstieg auf den hohen Turm entschädigt mit einem herrlichen Rundblick über die Gemeinde und das Nahetal.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Bis zum Fuss des Turmes, barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Am Fuß des Burgfriedes werden im Sommer zahlreiche Burgfeste gefeiert. Im Burgkeller finden standesamtliche Trauungen statt.

De ce fier château-fort sur les rives de la Nahe, il ne reste que le donjon, symbole de la petite ville de Nohfelden. Le seigneur Bossel von Stein a construit cette forteresse en 1285. Pendant la guerre de 30 ans, le château a été détruit en grande partie par un incendie. Après les troubles de la Révolution française, et les remaniements politiques dans le Palatinat, le château est passé entre plusieurs mains. Comme souvent au XIXè, il a servi pendant un temps de carrière. Il y a quelques années, la ville l'a racheté et complètement restauré. A cette occasion, on a dégagé les fondations du pilier de défense sud-ouest, les anciennes caves ainsi que le puits du château. L'ascension du donjon offre une vue splendide sur la ville et la vallée de la Nahe.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant jusqu'au donjon.

Info:

En été, de nombreuses fêtes ont lieu au pied du château. On peut se marier civilement dans les caves du château.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Mai-Sept: 08:00-20:00
Okt-Apr / oct-avr: 8:00-17:00

Kostenlos / gratuit

Parken:

Viele Parkmöglichkeiten mit Behindertenparkplätzen (nicht markiert).

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Die Wege sind eben und breit.

Der Eingang ist großzügig.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Ein Aufzug und eine Hebeplattform fahren bis zum Fuss des Turmes.

Hilfsbereitschaft des Aufsichtspersonals.

Toiletten:

Es sind barrierefreie Toiletten im Rathaus vorhanden. (Am Wochenende bitte nach Anmeldung)

Parking:

Nombreuses possibilités pour se garer. Emplacements pour personnes handicapées (sans marquage).

Cheminement / Porte d'accès:

Les chemins sont plats et larges.

L'entrée est large.

Circulation intérieure:

Un ascenseur et une plateforme électrique conduisent au pied du donjon.

Le personnel de surveillance apporte son aide.

Toilettes:

Il y a des toilettes adaptées à la mairie (le week-end, veuillez prévenir auparavant).

Mia-Münster-Haus
Museum St. Wendel

In der Mott
D-66606 St. Wendel
Tel: +49 (0) 6851 809 183
Fax: +49 (0) 6851 809 184
Museum_St.Wendel@t-online.de

Im Obergeschoss des Mia-Münster-Hauses ist das Museum St. Wendel beheimatet. Hier befindet sich die Dauerausstellung der aus St. Wendel stammenden Künstlerin Mia Münster (1894-1970). Weiterhin sind eine regionalgeschichtliche Ausstellung sowie eine Dokumentation zum internationalen Bildhauersymposion zu sehen. Regelmäßig finden Wechselausstellungen von hochkarätigen zeitgenössischen Künstlern statt.

Im Erdgeschoss ist die Stadt- und Kreisbibliothek mit einem umfangreichen Medienangebot.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Führungen, Programm für blinde und sehbehinderte Personen mit Tastführungen und Ausstellungsblätter in Blindenschrift.

Le Musée de St. Wendel se trouve au premier étage de la Mia-Münster-Haus et abrite une collection permanente de l'artiste-peintre née à St. Wendel à la fin du XIXème siècle (1894-1970). En outre le musée présente une collection d'objets et œuvres d'art se rapportant à l'histoire régionale ainsi qu'une documentation sur la réalisation de la Voie des sculptures. Des expositions temporaires d'art contemporain sont présentées à intervalles réguliers.

Au rez-de-chaussée, la bibliothèque municipale présente un grand choix de livres et CD.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Visites guidées, programme pour les personnes malvoyantes et aveugles avec feuilles techniques en braille et visites guidées tactiles.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Di-Fr / mar-ven: 10:00-13:00 und / et 14:00-16:30, Do / jeu –18:00;
Sa / sam: 14:00-16:30,
So / dim: 14:00-18:00

1 €,
Samstag kostenlos / samedi gratuit

Parken:

Vor dem Mia-Münster-Haus, sowie in der Tiefgarage sind mehrere Behindertenparkplätze vorhanden.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Kopfsteinpflaster auf dem Platz vor dem Museum. Die Eingangstür ist schwer zu öffnen und die Klingel sehr hoch angebracht.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Die Etagen sind stufenlos.

Ein Aufzug verbindet die verschiedenen Ebenen.

Toiletten:

Die barrierefreien Toiletten sind im Erdgeschoss.

Parking:

Plusieurs emplacements réservés aux personnes handicapées devant le Musée ainsi que dans le parking souterrain.

Cheminement / Porte d'accès:

La place est pavée à l'ancienne.

La porte d'entrée est lourde et la sonnette est très haute.

Circulation intérieure:

Les étages sont de plain-pied.

Un ascenseur les dessert.

Toilettes:

Les toilettes adaptées sont au rez-de-chaussée.

Die Skulpturenstrasse

Verein des Friedens – Straße der Skulpturen in Europa – Otto Freundlich Gesellschaft e.V.

Werschweilerstr. 14
D-66606 St. Wendel

Tel: +49 (0) 6851 8060 808

mail@strasse-des-friedens.de

Bei St. Wendel entdecken Sie ein Freilichtmuseum für zeitgenössische Kunst entlang des Saarlandrundwanderweges: Ein Ort der Begegnung für Mensch, Natur und Kunst. Die Straße der Skulpturen entstand durch Initiative des Bildhauers Prof. Leo Kornbrust, der Künstler auf die Baltersweiler Höhe zu einem Symposion einlud. 48 Künstler aus 11 Ländern haben gemeinsam ein einzigartiges Freilichtmuseum bei St. Wendel erschaffen. Mit den Steinen an der Grenze bei Merzig bildet die Skulpturenstraße den Anfang der zukünftigen „Straße des Friedens“.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Die gesamte Strecke von 25 km ist nicht durchgehend barrierefrei für Personen mit Rollstuhl. Die Zugänglichkeit zu den Skulpturen ist in St. Wendel und zu den meisten am Steinbildhauersymposion gewährleistet. Mit einem geeigneten Auto kann man die Feldwege befahren.

C’est un musée d’art contemporain de plein-air, ouvert tous près de St. Wendel, le long d’un chemin de randonnée. Un lieu de rencontre entre les hommes, la nature et l’art. La «Voie des sculptures» a vu le jour grâce à l’initiative du sculpteur Leo Kornbrust. Il a invité 48 artistes de 11 pays différents à travailler sur les hauteurs de St. Wendel. Au cours des trente dernières années, le travail et l’engagement des artistes a permis la réalisation de ce musée de plein-air. Avec les Menhirs de l’Europe près de Merzig, la Voie des sculptures forme le début de la Voie de la Paix.

Accessibilité générale:

La Voie des Sculptures n’est pas accessible aux personnes en fauteuil roulant dans toute la longueur du parcours. Les sculptures de St. Wendel et la majorité des œuvres sur le lieu du symposium sont accessibles. On peut aussi emprunter les chemins avec une voiture ne craignant pas trop les nids de poules.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Ganzjährig / toute l'année

Kostenlos / gratuit

Parken:

In St. Wendel sind Behindertenparkplätze vor dem Museum Mia-Münster-Haus vorhanden.

Am Steinbildhauersymposion bei Baltersweiler ist ein großer Parkplatz ohne Markierungen vorhanden. Bei starken Niederschlägen ist der Boden schlammig.

Wegbeschaffenheit:

Der Wanderweg ist z. T. ein Feldweg, aber längere Teile in den Dörfern sind asphaltiert. Mit einem geeigneten Auto kann man die Feldwege befahren.

Toiletten:

In St. Wendel im Mia-Münster-Haus sind barrierefreie Toiletten vorhanden. (Achtung Öffnungszeiten! s. S. 44).

Keine Toiletten beim Steinbildhauersymposion und auf dem Wanderweg.

Parking:

Places réservées aux personnes handicapées devant le Musée de St. Wendel.

Grand parking sur le lieu du symposium de sculpture à Baltersweiler. Les emplacements ne sont pas marqués au sol et le terrain est boueux en période de pluies.

Cheminement:

Le chemin de randonnée est en partie un chemin de terre, mais à plusieurs endroits il traverse les villages et est goudronné. On peut aussi les emprunter avec une voiture adaptée.

Toilettes:

Toilettes adaptées à St. Wendel dans la Mia-Münster-Haus. (Attention aux horaires d'ouverture! voir p. 44)

Pas de toilettes sur les hauteurs de Baltersweiler et sur le chemin de randonnée.

Benediktinerabtei

D-66636 Tholey
Tel: +49 (0) 6853 910 40
Fax: +49 (0) 6853 922 670
www.abtei-tholey.de
AbteiTholey@t-online.de

An der Kreuzung zwischen den Straßen Metz-Mainz und Straßburg-Trier wurde die Abteikirche um 1000 n. Chr. gegründet und gilt damit als die älteste Klostergründung auf deutschem Boden. Die heutige frühgotische Kirche wurde zwischen 1260 und 1302 erbaut. Sie wurde Anfang des 14. Jh. vollendet. Nach der französischen Revolution wurde das Mönchtum aufgehoben. Erst 1949 wurde die Benediktinerabtei St. Mauritius wiedereingerichtet. 1955 begann man mit der Restaurierung der Abteikirche.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl durch eine steile Rampe.

Info:

Führungen nach Vereinbarung. Die Benediktiner-Mönche pflegen heute noch die Tradition der gregorianischen Choräle. Sie sind bei den Gottesdiensten zu hören.

L'abbaye de Tholey a été fondée au croisement de deux grandes voies Strasbourg-Mayence et Metz-Trêves vers l'an mil et est ainsi considérée comme le plus ancien monastère en Allemagne. L'église actuelle de style gothique précoce a vu le jour entre 1260 et 1302. Elle été terminée au début du XIVème siècle. Après la Révolution Française le couvent a été sécularisé et vendu, en 1949, il redevint une abbaye bénédictine, consacrée à St. Maurice, les travaux de restauration de l'église ont commencé en 1955 et se poursuivent.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant grâce à une rampe très raide.

Info:

Visites guidées sur réservation. Aujourd'hui encore les moines bénédictins de l'abbaye suivent la tradition des chœurs grégoriens. On peut les entendre lors des services religieux.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

7:00-20:00

Kostenlos / gratuit

Parken:

Vor dem Rathaus, neben der Abteikirche sind zwei Behindertenparkplätze.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Das Hauptportal hat in den letzten Jahren sehr unter der Witterung gelitten. Konservierungsmaßnahmen haben eine Lösung mit Glasvorbau vorgeschrieben. Der Besucher muss erst zwei schwere Türen öffnen bevor er in die Kirche gelangt.

Leichtes Gefälle zur Kirche hin, der Weg ist aus Kopfsteinpflaster. Eine Begleitung ist sinnvoll, da auch in der Kirche die Rampe sehr steil ist (28%). Der Klostergarten ist zugänglich und führt zu dem Häuschen des Bruders Martins, Imker des Konvents. Auch hier ist eine Begleitung zu empfehlen.

Toiletten:

Es sind keine Toiletten vorhanden.

Parking:

Devant la mairie, à coté de l'église se trouvent deux emplacements pour personnes handicapées.

Cheminement / Porte d'accès:

Le portail principal a beaucoup souffert des intempéries, et une construction en verre de protection a été aménagée pour des raisons de conservation. Le visiteur doit donc ouvrir deux lourdes portes avant d'arriver dans l'église.

Le chemin en direction de l'église est incliné et en gros pavés. On entre dans l'église par une rampe très inclinée (28%), une aide est donc conseillée. Le jardin de couvent est ouvert, on y trouve la maison de Frère Martin, l'apiculteur du couvent. Ici aussi une aide est conseillée.

Toilettes:

Il n'y a pas de toilettes.

Schaumberg

Am Gipfel des Schaumbergs (568 m), Aussichtpunkt mit herrlichem Blick über das Sankt Wendeler Land und Fernsicht bis zu den Höhenzügen der Vogesen, des Pfälzer Waldes und des Hunsrücks an klaren Tagen. Ausstellung „120 Jahre deutsch-französische Beziehungen“.

Herzweg: Wanderweg, der sehr schöne Panomarablicke über das Nordsaarland und Tholey ermöglicht, zudem geht es an der Afrikakapelle vorbei. Rundweg mit einer Strecke von 2,8 km.

Erlebniswanderweg: Für Große und Kleine. Dazu ein Barfußweg und ein Spielplatz. Der Weg hat eine Länge von 1,3 km.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Biergarten und Restaurant des Schaumbergbades laden zum Verweilen ein.

Au sommet du Schaumberg (568 m), on a un point de vue splendide sur le Pays de St. Wendel, par temps clair jusqu’aux Vosges, la forêt palatine et au massif de l’Hunsrück. Exposition sur «120 ans de relations franco-allemandes».

Sur une distance de 2,8 km, le chemin Herzweg fait le tour de la colline en permettant de découvrir les beaux paysages de cette magnifique partie du nord de la Sarre.

Le chemin des découvertes est un espace ludique pour grands et les petits, sur une distance de 1,3 km, S’y rattachent en plus un chemin à faire pieds nus et un terrain de jeux.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Biergarten et restaurant de la piscine invitent à la détente après la promenade.

Tel: +49 (0) 6853 50 814
www.tholey.de

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Ganzjährig / toute l'année
Barfußweg, Spielplatz /
chemin pieds nus, terrain de jeu:
Nov-Apr / nov-avr: 10:00-18:00

Kostenlos / gratuit

Parken:

Herzweg: Parkfläche ca. 200 m unterhalb des Schaumbergplateaus. Nicht markierte Plätze.

Erlebniswanderweg: Zahlreiche Parkplätze, auch mehrere Behindertenparkplätze auf den verschiedenen Ebenen (mind. 7).

Wegbeschaffenheit:

Herzweg: breiter, fest befahrbarer Weg, Bänke in regelmäßigen Abständen.

Erlebniswanderweg: breiter, fest befahrbarer Weg, zwei Steigungen. Bänke ohne Armlehnen in regelmäßigen Abständen.

Toiletten:

Barrierefreie Toiletten befinden sich im Eingangsbereich des Schaumbergbades.

Parking:

Herzweg: Parking 200 m environ en-dessous du sommet de Schaumberg, emplacements non marqués au sol.

Chemin découverte: de très nombreuses places de parking et plusieurs emplacements pour les personnes handicapées.(au moins 7)

Cheminement / Porte d'accès:

Herzweg: large chemin à surface dure, bancs à intervalles réguliers, côtes.

Le chemin des découvertes: large chemin, 2 côtes assez raides, des bancs à intervalles réguliers.

Toilettes:

Les toilettes adaptées se trouvent dans l'entrée de la piscine Schaumbergbad.

Schaumbergbad

Zur Schwimmhalle
D-66636 Tholey

Tel: +49 (0) 6853 9111 0
Fax: +49 (0) 6853 9111 22

www.schaumbergbad.de
info@schaumbergbad.de

Spaßbad und Wellness im St. Wendeler Land auf dem Schaumberg in einer herrlichen Landschaft. Das Bad ist in verschiedene Bereiche geteilt: Ein Schwimmbereich mit einem 25 m Sportbecken und ein ganzjährig beheiztes Außenbecken, Dampfsaunen und Sonnenbänke, ein Spaßbereich mit einer 100 m langen Riesen-Tunnelrutsche mit Licht- und Soundeffekten, ein Außenbereich mit Liegeterrassen, Erlebnispark mit Barfußweg und Abenteuerspielplatz.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Entspannung-Gesundheit-Wohlbefinden-Programm mit verschiedenen Massagen. Schwimmkurse und Aquagymnastik.

Barrierefreies Restaurant mit zugänglicher Terrasse.

Parc aquatique situé au cœur du Pays de St. Wendel dans un superbe panorama. Le parc aquatique offre plusieurs domaines: Une zone sportive avec un bassin de 25 m et un bassin extérieur chauffé toute l'année, les saunas avec les solariums, une zone ludique avec un toboggan couvert de plus de 100 m de long aux effets de sons et lumières, une zone extérieure avec des plages de verdure, un chemin découverte avec un parcours des sensations à faire pieds nus et un terrain de jeu.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Un programme de mise en forme avec toutes sortes de massages. Cours de natation et de gymnastique aquatique.

Restaurant avec terrasse extérieure accessibles en fauteuil roulant.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Mo-Frei / lun-ven: 9:30-22:00,
Sa-So / sam-dim: 8:00-20:00

Tageskarte / carte journée:
8 € / 6 €

Parken:

Großer Parkplatz, 10 Behindertenparkplätze im Eingangsbereich.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Haupteingang mit Drehtür. Ein Nebeneingang wird vom Aufsichtspersonal geöffnet.

Der Weg ist eben und breit, stufenlos.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Stufenlos.

Große Umkleidekabine für Personen mit Rollstuhl (Achtung Kleiderschrank im Weg!). Barrierefreie Dusche mit Sitz (im Damen- und Herrenbereich).

Barrierefreier Zugang zu den Becken.

Toiletten:

Im Eingangsbereich und in den Umkleidekabinen (D und H).

Parking:

Un grand parking avec 10 emplacements pour personnes handicapées devant la porte.

Cheminement / Porte d'accès:

Entrée principale avec un tourniquet. A côté, une porte à un battant que le personnel d'accueil ouvre en cas de besoin. Le chemin d'accès est large, sans marche.

Circulation intérieure:

De plain-pied.

Grandes cabines de déshabillage pour les personnes handicapées (attention les armoires en rétrécissent l'accès). Douches adaptées avec siège (séparément hommes et femmes).

Accès facilité aux bassins.

Toilettes:

Des toilettes adaptées dans l'entrée et dans chaque partie des vestiaires (H et F)

Jardin pour la Paix

F- 57230 Bitche
Tel: +33 (0)387 06 16 16
Fax: +33 (0)387 06 16 17
www.pays-de-bitche.com
www.moselle-tourisme.com
office.tourisme.bitche@wanadoo.fr

Am Fuße einer stark vom Krieg gezeichneten Stätte gelegen, stellt der Garten des Friedens eine Verbindung zwischen der Stadt und der Zitadelle dar. Eindeutig zukunftsorientiert, ohne jedoch die Vergangenheit zu vergessen, bietet der Garten des Friedens den Besuchern eine ganz besondere Sichtweise zum Thema «Krieg und Frieden» über das konfliktgeladene oder harmonische Verhältnis zwischen den Pflanzen. Der Garten des Friedens ist eine Reise durch die Erinnerung und zugleich durch die Lebenswelt der Pflanzen.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Menschen mit Rollstuhl.

Info:

Im Sommer ist ein Gartencafé geöffnet.

Veranstaltungen, Ausstellungen sowie Führungen. Anfrage im Office du Tourisme.

Situé au pied d'un site fortement marqué par les guerres, le Jardin pour la Paix veut être un trait d'union entre la ville et la Citadelle. Résolument tourné vers l'avenir, sans oublier le passé, le Jardin pour la Paix propose aux visiteurs, une vision très particulière du thème guerre et paix à travers les rapports conflictuels comme harmonieux entre les plantes. Le Jardin pour la Paix est une invitation à un véritable voyage à travers la mémoire mais aussi à travers la vie des plantes.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Un café dans la verdure vous ouvre sa terrasse en été.

Expositions, animations et visites guidées. Programme à l'Office du Tourisme

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

vom / du 1. Mai bis / au 30. Sept:
11:00-18:00
(Juli- August / juillet-août 20:00)

3 €,
Kinder: kostenlos / enfants: gratuits

Parken:

Vor dem Eingang, hinter der Mediathèque. Keine Behindertenparkplätze.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Eben gepflasterte Wege, breites Tor.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Stufenlos.

Breite Wege aus Kies, Verbundstein oder Gras, gut befahrbar. Zahlreiche Bänke.

Toiletten:

Keine Toilette im Garten.

Parking:

Devant l'entrée, derrière la médiathèque. Pas d'emplacement réservé aux personnes handicapées.

Cheminement / Porte d'accès:

De plain-pied, surface pavée, large portail

Circulation intérieure:

De plain-pied.

Larges chemins en castine, en pavés ou sur l'herbe. Accès aisé, nombreux bancs.

Toilettes:

Pas de toilettes dans le jardin.

Château de Pange:
Jardin sans limites

Château de Pange
F-57530 Pange

Tel: +33 (0) 387 64 04 41
Fax: +33 (0) 387 64 27 09

www.jardins-sans-limites.com
www.moselle-tourisme.com

Dieser zeitgenössische Garten im Park eines Schlosses aus dem 18. Jahrhundert gelegen, zeigt dem Besucher, neben einer vielseitigen Gartenanlage, vielmehr eine Interpretation der Geschichte des Landgutes.

Schöne persönliche Führungen werden von den Schlossherren, dem Marquis und der Marquise de Pange am Wochenende angeboten.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Telefonische Anmeldung für Personen mit Rollstuhl empfohlen. Sie werden gerne am Haupttor empfangen und können dann stufenlos in den Garten kommen.

Das Schloss ist wegen zahlreicher Stufen schwer zugänglich.

Info:

Thematische Führungen nach Anmeldung an Wochenenden und Feiertagen durch den Garten und das Schloss (in Französisch).

Situé dans le cadre exceptionnel du parc d'un château du XVIIIème siècle, ce jardin contemporain est dédié à l'éveil. Un lieu extraordinaire où chaque visiteur pourra pénétrer dans la vie du domaine et son histoire.

Le marquis et la marquise de Pange proposent une visite très personnelle du château et du jardin le dimanche et les jours fériés.

Accessibilité générale:

Une inscription téléphonique préalable est conseillée pour les visiteurs en fauteuil roulant. Ils pourront ainsi être accueillis au grand portail, leur donnant accès de plain-pied au jardin. En revanche, pour eux, le château est difficilement accessible en raison des marches du grand escalier.

Info:

Visites guidées à thème du jardin et du château, en français, sur réservation.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Garten:Ostern / Allerheiligen
Jardin: Pâques / Toussaint
täglich / ts les jours:
10:00-12:00, 14:00-18:00,
Mo geschlossen / fermé lun

Garten / jardin: 2,50 €
Kinder: kostenlos / enfants: gratuit

Parken:

Ausreichend Parkplätze. Keine markierten Behindertenparkplätze. Möglichkeit für Personen mit Rollstuhl vor dem Haupteingang zu parken. (eine telefonische Anmeldung wird empfohlen)

Wegbeschaffenheit:

Im Garten sind die Wege eben, aus Kies oder Gras.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Der Garten ist stufenlos. Eine große freie Treppe führt zum Eingang des Schlosses.

Toiletten:

Es sind keine barrierefreien Toiletten vorhanden.

Parking:

De nombreuses places de parking. Pas d'emplacement réservé aux personnes handicapées. Possibilité de se garer devant la grille de l'entrée principale (il est préférable de téléphoner auparavant).

Cheminement:

Les chemins du jardins sont aplanis, en castine ou sur l'herbe.

Circulation intérieure:

Le jardin est de plain-pied. L'entrée du château s'effectue par un grand escalier.

Toilettes:

Il n'y a pas de toilettes adaptées.

Metz

Office de Tourisme
Place d'Armes
F-57000 Metz

Tel: +33 (0) 387 55 53 75
Fax: +33 (0) 387 36 59 43

http://tourisme.mairie-metz.fr
tourisme@ot.mairie-metz.fr

Die Hauptstadt Lothringens blickt zurück auf 3000 Jahre Geschichte und Kultur, dadurch kann sie sich stolz der Zukunft zuwenden. Der Besucher entdeckt eine vielfältige Stadt mit Charme und Energie.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Das Office de Tourisme hat sich ganz bewusst für einen Tourismus für Alle eingesetzt. Die Barrierefreiheit ist gewährleistet, sowohl architektonisch wie für die Vermittlung der Informationen. (Rampen, Induktionssystem und Braille-Plan). Die Kathedrale und ein Teil der Museen „de la Cour d'or" sind für alle zugänglich.

Info:

Führungen in mehreren Fremdsprachen werden gezielt für die unterschiedlichen Bedürfnisse angeboten. (Tastführungen für Blinde, Führungen für Gehörlose und für Menschen im Rollstuhl).

La capitale de la Lorraine riche d'un héritage historique et culturel de 3000 ans, s'appuie sur ses racines anciennes pour s'orienter vers l'avenir. Le visiteur découvre une ville aux mille facettes dynamique et attrayante.

Accessibilité générale:

L'Office de Tourisme a misé sur la carte Tourisme pour tous. Il est accessible tant sur le plan architectural que sur la transmission des informations (rampes, système à induction, plan en braille). La Cathédrale et une partie des Musées de la Cour d'or sont accessibles à tous.

Info:

Des visites guidées sont organisées pour les différents besoins et ce en plusieurs langues. (Visites tactiles pour les personnes aveugles ou malvoyantes, visites pour personnes sourdes et pour les personnes en fauteuil roulant).

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Mo-Sa / lun-sam: 09:00-18:30,
So / dim: 10:00-15:00

Führung: 4 € bis 7 € /
visite guidée de 4 € à 7 €
Gruppen nach Anfrage /
Groupes sur demande

Parken:

Zahlreiche Parkplätze und Parkhäuser mit entsprechender Anzahl an Behinderten-parkplätzen (kostenpflichtig).

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Die meisten Straßen und Plätze sind mit Verbundsteinen, z.T auch Kopfsteinpflaster. Die Bürgersteige sind abgesenkt.

Der Eingang zum Museum „de la Cour d'or" ist für Personen mit Rollstuhl 4, rue du Haut Poirier.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Im Office de Tourisme, in der Kathedrale stufen-los. Ein Aufzug fährt zwischen den Etagen des Museums.

Toiletten:

Es sind barrierefreie Toiletten im Office de Tourisme vorhanden.

Parking:

De nombreux parkings souterrains ou non, bien signalisés avec des emplacements payants pour personnes handicapées.

Cheminement / Porte d'accès:

Beaucoup de rues et de places sont pavées, parfois à l'ancienne, les trottoirs sont abaissés.

L'entrée des Musées de la Cour d'or se fait par le 4, rue du Haut Poirier pour les personnes en fauteuil roulant.

Circulation intérieure:

A l'Office de Tourisme, dans la Cathédrale et au Musées de plain-pied. Un ascenseur dessert les étages des musées de la Cour d'or.

Toilettes:

Il y a des toilettes adaptées à l'Office de Tourisme.

Abbaye Neumünster

28, rue Münster
L-2160 Luxembourg

Tel: +352 26 20 52-1
Fax: +352 26 20 19 80

www.ccrn.lu
florence.dombret@ccrn.lu

Die Räume der ehemaligen Abtei sind, auf drei Ebenen, um den Innenhof (Agora) und den Kreuzgang angeordnet. Vorführräume, permanente sowie befristete Ausstellungen, eine virtuelle Bibliothek, ein Bereich für Multimediaproduktionen, Speisesäle, eine Gaststube gehören zum Angebot. Der Kreuzgang Lucien Wercollier beherbergt die Werke dieses großen Bildhauers. Gänge, Garten und Terrasse bilden einen angenehmen und würdigen Rahmen für Empfänge und Spaziergänge.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Info:

Es kann ein Rollstuhl ausgeliehen werden (telefonische Vereinbarung).

Les espaces de l'ancienne Abbaye s'articulent sur 3 niveaux autour de la cour (Agora) et du cloître. Salle de spectacles, salles de réunions, expositions permanentes et temporaires, bibliothèque virtuelle, espace de production multimédia, salles à manger, brasserie et boutique cadeaux complètent les fonctionnalités offertes par cet espace. Le cloître Lucien Wercollier abrite les œuvres du grand sculpteur. Couloirs, jardin et terrasse offrent un cadre agréable et prestigieux pour des réceptions ou des promenades.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Possibilité d'emprunter un fauteuil roulant (réservation téléphonique).

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Mo-So / lun-dim: 11:00-18:00,
Abends je nach Vorstellung
En soirée en fonction des représentations.

Kostenlos / gratuit.
Die Vorstellungen sind kostenpflichtig.
Les représentations sont payantes.

Parken:

1 Behindertenparkplatz

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Ebenerdig, außen Pflastersteine, breite Türen.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Aufzüge verbinden die drei verschiedenen Ebenen.

Toiletten:

Fünf barrierefreie Toiletten, verteilt auf die verschiedenen Stockwerke der Abtei.

Parking:

1 emplacement pour personnes handicapées

Cheminement / Porte d'accès:

De plain-pied, pavé à l'extérieur, portes larges

Circulation intérieure:

Des ascenseurs relient les 3 différents niveaux.

Toilettes:

Cinq toilettes adaptées réparties sur les différents étages de l'abbaye.

Sightseeing-Bus Hop on-Hop off

Der Sightseeing-Bus fährt alle 20 Minuten ab dem Konstitutionsplatz (Kathedrale Notre-Dame) und schließt die Besichtigung der Altstadt und des Kirchbergs ein. Erläuterungen erfolgen in 8 Sprachen über die On-Board-Audioanlage. Tickets sind 24 Stunden gültig, Preisvorteil bei Kombiticket oder Internet-buchung. Gratis Regenponcho.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Bus barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Info:

Jeder Gast kann die Besichtigung seinem Rhythmus und Interesse anpassen. Ein- und aussteigen ist, je nach Belieben, im 20-Minuten-Takt möglich.

Le «Sightseeing-Bus» part toutes les 20 minutes de la Place de la Constitution (Cathédrale Notre-Dame) et inclut des visites de la Vieille Ville ainsi que du Kirchberg. A bord, les explications sont fournies en 8 langues via un système audio. Tickets valables pendant 24 heures, réduction sur tickets combinés ou réservations Internet. Imperméables gratuits.

Accessibilité générale:

Bus accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Chaque passager peut adapter la visite en fonction de son rythme ou intérêt. Il est possible de monter ou descendre toutes les 20 minutes à la guise des passagers.

Sales-Lentz
B.P. 39
L-4901 Bascharage
Tel: +352 26 65 11
Fax: +352 23 626-444
www.sightseeing.lu

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

täglich von März-Okt. /
tous les jours de mars-oct.
erste Fahrt / premier départ
9:40 - letzte Fahrt /
dernier départ 17:20
von / du 15.06.-14.09.
letzte Fahrt / dernier départ 18:20

von / de 6 € bis / à 30 €

Parken:

Öffentlicher Parkplatz gegenüber Kathedrale Notre-Dame / Parkhaus St. Esprit 100 Meter / Parkhaus „Knuedler“ 150 Meter.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Ebenerdig, je nach Haltestelle Pflastersteine.

Fixierung der Rollstühle im Bus.

Haltestellen:

Konstitutionsplatz – Palast – Altstadt / Michelskirche – Park / Av. de la Porte Neuve – Kirchberg / Fort Thüngen – Einkaufszentrum Auchan – Europa-Zentrum / Novotel-Sofitel – Neues Theater - Hauptbahnhof

Toiletten:

Barrierefreie Toilette im Parkhaus „Knuedler“.

Parking:

Parking public vis-à-vis de la Cathédrale Notre-Dame / Parking couvert St Esprit à 100 mètres /

Parking couvert «Knuedler» 150 mètres

Cheminement / Porte d’accès:

De plain-pied, selon les arrêts pavés.

Fixation des fauteuils roulants dans le bus.

Arrêts:

Place de la constitution – Palais – Vieille Ville / Eglise St. Michel – Parc / Av. de la Porte Neuve – Kirchberg / Fort Thüngen – Centre Commercial Auchan – Centre Européen / Novotel - Sofitel – Nouveau Théâtre – Gare Centrale

Toilettes:

Toilette adaptée au parking couvert «Knuedler».

Cathédrale Notre-Dame

Durch die traditionsreiche Geschichte der Kathedrale, die sich in ihrer Architektur widerspiegelt, ist sie sicherlich ein wichtiges Monument der Stadt Luxemburg.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Eingang in der Rue Notre-Dame barrierefrei für Personen mit Rollstuhl. Begleithunde sind im Innern des Gebäudes zugelassen.

Messen in luxemburgischer, französischer oder deutscher Sprache, die Sonntagslesungen sind auf Englisch verfügbar. Messen in italienischer Sprache in der Krypta.

Info:

In direkter Nähe: Place d'Armes mit zahlreichen Restaurants (und Terrassen im Sommer), Großherzoglicher Palast, Shopping.

Par son histoire riche en traditions, bien reflétée par son architecture, la Cathédrale est sans aucun doute un des monuments importants de la Ville de Luxembourg.

Accessibilité générale:

De plain-pied au niveau de l'entrée située à la rue Notre-Dame. Les chiens d'assistance sont autorisés à l'intérieur du bâtiment.

Offices en luxembourgeois, français et allemand et lectures du dimanche disponibles en anglais. Messes en italien à la crypte.

Info:

En proximité directe: Place d'Armes avec de nombreux restaurants (et terrasses en été), Palais Grand-Ducal, Shopping.

Rue Notre-Dame
L-2240 Luxembourg
www.cathol.lu

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Parken:

Öffentliches Parkhaus «Knuedler» mit Behindertenparkplätzen etwa 50 Meter vom Eingang Notre-Dame.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Ebenerdig, breite Türen.

Toiletten:

Barrierefreie Toiletten im Parkhaus Knuedler und am Place d'Armes. Bitte auf die Öffnungszeiten achten!

Parking:

Parking public «Knuedler» avec places réservées pour personnes handicapées à +/- 50 mètres de l'entrée Notre-Dame.

Cheminement / Porte d'accès:

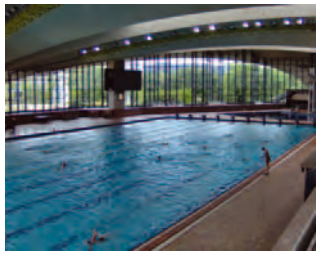
De plain-pied, portes larges.

Toilettes:

Toilettes adaptées au Parking «Knuedler» et à la Place d'Armes. Attention aux horaires d'ouverture!

7:00 -18:00 (Winter / hiver)
7:00 -19:00 (Sommer / été)

Centre Aquatique de la Coque - Kirchberg



Das Olympische Hallenschwimmbad auf dem Kirchberg-Plateau ist ein äußerst angenehmes und gelungenes Erholungscenter und bietet ein Schwimmbad mit Liegewiese und Ruhezonen an.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Le Centre Aquatique de la Coque, situé sur le plateau du Kirchberg, est un centre récréatif des plus agréables et des plus réussis. On y trouve une piscine avec pelouse et zones de repos.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

2, rue Léon Hengen
L-1745 Luxembourg

Tel: +352 43 60 60 333
Fax: +352 42 33 15

www.coque.lu
reception@coque.lu

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Mo / lun: 12:00-22:00
Di-Fr / mar-ven: 07:00-22:00
Sa / sam: 08:00-18:30
So / dim: 09:00-13:30

von 2,60 € bis 3 €

Parken:

4 Behindertenparkplätze, 2 Minibusparkplätze

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Ebenerdig, breite Türen.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Rampen und ein Aufzug verbinden die verschiedenen Ebenen.

Barrierefreie Umkleidekabinen. Hilfestellung durch das Personal möglich. (an der Kasse anmelden).

Toiletten:

Zwei barrierefreie Toiletten bei der kollektiven Dusche.

Parking:

4 emplacements pour personnes handicapées, 2 emplacements pour minibus.

Cheminement / Porte d'accès:

De plain-pied, portes larges.

Circulation intérieure:

Des rampes et un ascenseur relient les différents niveaux.

Vestiaires adaptés. Assistance par le personnel possible. (signaler à la caisse)

Toilettes:

Deux toilettes adaptées près des douches collectives.

Ciné Utopia

16, rue de la Faïencerie
L-1510 Luxembourg
Tel: +352 42 95 11-1
Fax: +352 42 95 11-91
www.utopolis.com
utopolis@utopolis.com

Das Kino Utopia orientiert sein Programm in Richtung Autorenkino (Art & Essay). In einer angenehmen Atmosphäre wird - mit Rücksicht auf die Normen hinsichtlich der Projektionsqualität - eine große Auswahl an europäischen, amerikanischen Qualitäts-produktionen, sowie eine gewisse Zahl von asi-atischen, afrikanischen, latein-amerikanischen, usw. Filmen gezeigt.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Säle 1 und 2 barrierefrei für Personen mit Rollstuhl. 4 Plätze.

Info:

Die Kino-Bar ist von 14:00 bis 22:00 Uhr geöffnet.

Le cinéma Utopia oriente sa programmation vers le cinéma d'auteur (art et essai). Un large choix de productions de qualité européennes, américaines, ainsi qu'un certain nombre de longs métrages asiatiques, africains, latino-américains, etc. est présenté dans une ambiance chaleureuse tout en respectant les normes de qualité de projection.

Accessibilité générale:

Salles 1 et 2 accessibles aux personnes en fauteuil roulant. 4 places.

Info:

Le bar du cinéma est ouvert de 14.00 à 22.00h.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Mo-So / lun-dim: 14:00-21:30,
(Filmvorstellungen /
réprésentations)

von / de 5 € bis / à 8,50 €

Parken:

1 Behindertenparkplatz auf der Auffahrrampe vor dem Kino.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Leichte Schräge, breite Türen.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Ebenerdig zu Saal 1 + Saal 2.

Toiletten:

Eine barrierefreie Toilette neben der Bar.

Parking:

1 emplacement pour personnes handicapées sur la rampe d'accès devant le cinéma.

Cheminement / Porte d'accès:

Légère pente, portes larges.

Circulation intérieure:

De plain-pied vers les salles 1 et 2.

Toilettes:

Une toilette adaptée à côté du bar.

Utopolis

Der Kinokomplex Utopolis bietet sein vielfältiges Programm in 10 modernen Sälen an. Der Besucher findet hier außerdem eine spezialisierte Boutique und mehrere gastronomische Einrichtungen.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Info:

Buslinie n°18 vom Stadtzentrum alle 15 Minuten, sowie Eurobus im 10-Minuten-Takt.

Le complexe cinématographique Utopolis présente son programme varié dans 10 salles modernes. Le visiteur y trouve également une boutique spécialisée et plusieurs offres de restauration.

Accessibilité générale:

Accessible en fauteuil roulant.

Info:

Ligne de bus n°18 toutes les 15 minutes à partir du centre-ville et Eurobus toutes les 10 minutes.

45, avenue J.-F. Kennedy
L-1855 Luxembourg-Kirchberg

Tel: +352 42 95 111
Fax: +352 42 95 111 92

www.utopolis.lu
utopolis@utopolis.com

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Mo-So / lun-dim: 12:00-22:00,
Sa / sam: 14:00-24:00

von / de 5 € bis / à 8,50 €

Parken:

2 überdachte Behindertenparkplätze.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Ebenerdig, breite Türen.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Leichte Neigung. Die Kinosäle befinden sich auf der ersten Etage und können mit dem Aufzug erreicht werden.

Toiletten:

Vier barrierefreie Toiletten.

Parking:

2 emplacements couverts pour personnes handicapées.

Cheminement / Porte d'accès:

De plain-pied, larges portes.

Circulation intérieure:

Légère pente. Les salles de cinéma sont situées au premier étage et peuvent être atteintes via un ascenseur

Toilettes:

Quatre toilettes adaptées.

Conservatoire de musique de Luxembourg

Der großartige Veranstaltungsraum des Auditoriums ermöglicht die Organisation hochkarätiger Darbietungen in diesem Konservatorium. Im Laufe des Jahres wird eine reichhaltige Auswahl an Konzerten, Schauspielen, Ballett, Opern und Operetten angeboten.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Info:

Personen mit Rollstuhl sollten sich vor dem Kauf ihrer Tickets anmelden, um sicher zu sein, einen barrierefreien Platz zu erhalten.

L'auditorium, prestigieux lieu de diffusion musicale, confère à ce conservatoire une activité de grande envergure. Au courant de l'année une très riche panoplie de concerts, présentations, ballets, opéras et opérettes y sont offerts.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Les personnes en fauteuil roulant sont invitées à signaler leur arrivée avant de réserver leurs billets pour avoir la garantie d'obtenir une place adaptée à leurs besoins.

33, rue Charles Martel
L-2134 Luxembourg
Tel: +352 47 96 55 55
Fax: +352 44 96 86
www.vdl.lu

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Parken:

4 Behindertenparkplätze.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Ebenerdig, breite Türen.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Eine Rampe und zwei Aufzüge verbinden die verschiedenen Ebenen. Barrierefreie Garderobe. Unterstützung durch das Personal vom Konservatorium.

Toiletten:

Eine barrierefreie Toilette im Empfangsbereich.

Parking:

4 emplacements pour personnes handicapées.

Cheminement / Porte d'accès:

De plain-pied, larges portes.

Circulation intérieure:

Une rampe et deux ascenseurs permettent d'accéder aux différents niveaux. Garde-robe accessible. Assistance par le personnel du conservatoire.

Toilettes:

Une toilette adaptée près de la réception.

Öffnungszeit/ horaires:
Je nach Veranstaltung / variable en fonction des représentations

D'Coque - Kirchberg

Die ganz besondere Atmosphäre der «Coque» findet ihren Niederschlag in den Hallen, die einen hochqualifizierten Rahmen für mehr als 25 Sportarten bieten, im Amphitheater, den Schulungsräumen, seinem modernen Hotelbereich, sowie der gastronomischen Gaststube und der Bistrot-Ecke. Hier werden regelmäßig hochwertige kulturelle und sportliche Veranstaltungen angeboten.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Info:

Die Coque bietet 2 barrierefreie Zimmer an.

L'ambiance tout à fait particulière de la Coque se traduit par des salles offrant un cadre de haut niveau pour plus de 25 sports différents, son amphithéâtre, ses salles de formation, son centre d'hébergement moderne, sa brasserie gastronomique et son Coin Fraîcheur. Des événements sportifs et culturels de haute qualité y sont régulièrement organisés.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

La Coque dispose de 2 chambres aménagées pour personnes handicapées.

2, rue Léon Hengen
L-1745 Luxembourg

Tel: +352 43 60 60 222
Fax: +352 42 33 15

www.coque.lu
reception@coque.lu

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Mo / lun: 12:00-22:00
Di-Fr / mar-ven: 07:00-22:00
Sa / sam: 08:00-18:30
So / dim: 09:00-13:30

Parken:

4 Behindertenparkplätze, 2 Minibusparkplätze.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Ebenerdig, Gehwegplatten, breite Türen.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Rampen und ein Aufzug verbinden die verschiedenen Ebenen.

Toiletten:

Mehrere barrierefreie Toiletten im ganzen Gebäudekomplex.

Parking:

4 emplacements pour personnes handicapées, 2 emplacements pour minibus.

Cheminement / Porte d'accès:

De plain-pied, dallage, portes larges.

Circulation intérieure:

Des rampes et un ascenseur relient les différents niveaux.

Toilettes:

Plusieurs toilettes adaptées disponibles sur le site.

Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg

1, rond-point Schumann
L-2525 Luxembourg

Tel: +352 4796 39 00$
Fax: +352 46 57 77

www.theater-vdl.lu
grandtheatre@vdl.lu

Das „Grosse“ Theater der Stadt Luxemburg wurde aus Anlass der 1000-Jahr-Feier der Stadt Luxemburg in den Jahren 1960 bis 1964 nach Plänen des Pariser Architekten Alain Bourbonnais errichtet und ist ein Musterbeispiel europäischer Zusammenarbeit.

Es verfügt über einen großen Saal mit 943 Plätzen und ein Studio mit 100 bis 400 Plätzen. Es handelt sich hier um ein Dreispartenhaus mit Theater in verschiedenen Sprachen, Oper und Tanz.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Info:

Personen mit Rollstuhl sollten sich vor dem Kauf ihrer Tickets anmelden, um sicher zu sein, einen barrierefreien Platz zu erhalten.

Le «Grand» Théâtre fut construit entre 1960 et 1964 selon les plans de l’architecte parisien Alain Bourbonnais, à l’occasion de la fête du millénaire de la ville de Luxembourg.

L’édifice constitue un bel exemple de collaboration européenne.

Il dispose d’une grande salle avec 943 places et d’un studio avec 100 à 400 places. Il couvre 3 domaines, à savoir le théâtre en différentes langues, l’opéra et la danse.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Les personnes en fauteuil roulant sont invitées à signaler leur arrivée avant de réserver leurs billets pour avoir la garantie d’obtenir une place adaptée à leurs besoins.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Mo-So / lun-dim:
Je nach Vorstellung
Selon les représentations

von / de 8 € bis / à 65 €

Parken:

12 Behindertenparkplätze.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Ebenerdig, breite Türen.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Rampen und ein Aufzug verbinden die verschiedenen Ebenen. Barrierefreie Garderobe.

Unterstützung durch das Personal.

Toiletten:

Eine barrierefreie Toilette bei der Kasse.

Parking:

12 emplacements pour personnes handicapées.

Cheminement / Porte d'accès:

De plain-pied, portes larges.

Circulation intérieure:

Des rampes et un ascenseur relient les différents niveaux. Garde-robe accessible.

Assistance par le personnel du théâtre.

Toilettes:

Une toilette adaptée près de la caisse.

Hall Victor Hugo

Der Victor-Hugo-Komplex ist eine Mehrzweckhalle am Rande der Stadt Luxemburg, in der zahlreiche kulturelle sowie populäre Aktivitäten organisiert werden.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Info:

Die Räume können von Vereinen angemietet werden.

Le complexe Victor Hugo est un hall polyvalent au bord de la ville de Luxembourg dans lequel de nombreuses manifestations culturelles et populaires sont organisées.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Le site peut être loué aux associations.

60, avenue Victor Hugo
L-1750 Luxembourg
Tel: +352 47 96 28 69
www.vdl.lu

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Öffnungszeit / horaires:
Je nach Vorstellung
Selon les manifestations

Parken:

4 Behindertenparkplätze, (2 vor der Halle, 2 auf dem großen Parkplatz)

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Rampe aus Gehwegplatten, breite Türen.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Toiletten:

Eine barrierefreie Toilette im Erdgeschoss.

Parking:

4 emplacements pour personnes handicapées, (2 devant le hall, 2 sur le grand parking)

Cheminement / Porte d'accès:

Rampe en dallage, portes larges.

Circulation intérieure:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Toilettes:

Une toilette adaptée au rez-de-chaussée.

Musée National d'Histoire et d'Art

Das neue Gebäude des Nationalmuseums für Kunst und Geschichte ist nicht nur eine kulturelle Attraktion ersten Ranges in Luxemburg, sondern auch eine interessante wissenschaftliche Einrichtung.

Im Museum befindet sich eine reiche Sammlung von historischem Material und Kunstwerken von der Steinzeit bis zur heutigen Zeit.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Info:

Cafeteria. Verkauf von didaktischem Material im Museums-Shop.

Le nouveau bâtiment du Musée national d'histoire et d'art n'est pas seulement une attraction culturelle de premier rang au Luxembourg, mais également une institution scientifique intéressante.

Le Musée présente une riche collection d'œuvres d'art et historiques allant de la préhistoire à notre époque.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Cafétéria, vente de matériel didactique au shop du musée.

Marché-aux-Poissons
L-2345 Luxembourg
Tel: +352 47 93 30-1
Fax: +352 47 93 30-271
www.mnha.lu
musee@mnha.etat.lu

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Di-So / mar-dim: 10:00-17:00,
Mo / lun: geschlossen / fermé

von / de 3 € bis / à 5 €
Familienticket / Ticket familial:
10 €

Parken:

1 Behindertenparkplatz gegenüber des Eingangs.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Ebenerdig, teilweise Kopfsteinpflaster, breite Türen.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Rampen und Aufzüge verbinden die 10 verschiedenen Ausstellungsebenen.

Hilfestellung durch das Personal.

Toiletten:

Eine barrierefreie Toilette auf Ebene –2. Der Schlüssel muss am Empfang abgeholt werden.

Parking:

1 emplacement pour personnes handicapées en face de l'entrée.

Cheminement / Porte d'accès:

De plain-pied, partiellement pavé, portes larges.

Circulation intérieure:

Des rampes et ascenseurs relient les 10 niveaux d'exposition.

Assistance par le personnel.

Toilettes:

Une toilette adaptée au niveau –2. Il faut récupérer la clé à la réception.

Centre des Arts Pluriels - CAPE

1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

tél. +352 26 81 21-1
fax +352 26 81 21-301

mail@cape.lu
www.cape.lu

Das Auditorium des Centre des Arts Pluriels bietet mit seinen 450 Sitzplätzen einen vorzüglichen Rahmen für kulturelle Veranstaltungen und Konferenzen. Daneben gibt es einen Raum mit 120 Sitzplätzen der flexibel eingerichtet werden kann, ein Foyer für Ausstellungen und ähnliche Veranstaltungen, etwa 40 Proberäume für Musikschüler, sowie eine Bibliothek.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Info:

Das Kulturzentrum kann für Veranstaltungen angemietet werden.

L'auditoire du Centre des Arts Pluriels offre, avec ses 450 places, un cadre idéal pour des événements culturels et des conférences. En plus, on y trouve une salle avec 120 places modulable selon les besoins, un foyer pour expositions et manifestations similaires, environ 40 salles de cours pour l'apprentissage de la musique, ainsi qu'une bibliothèque.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Le site peut être loué pour des événements.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Parken:

Öffentlicher Parkplatz mit 2 Behindertenstellplätzen vor dem Gebäude.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Rampe zum Eingang, breite Türen.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Ebenerdig, Rampen und ein Aufzug verbinden die verschiedenen Ebenen.

Toiletten:

Barrierefreie Toilette im Erdgeschoss.

Parking:

Parking public devant la porte comprenant 2 emplacements pour personnes handicapées

Cheminement / Porte d'accès:

Rampe vers l'entrée, portes larges.

Circulation intérieure:

De plain-pied, des rampes et un ascenseur relient les différents niveaux.

Toilettes:

Toilette adaptée au rez-de-chaussée.

Öffnungszeit / horaires
Je nach Anlass.
Selon les festivités.

Eglise St Laurent

„Grosse“ neugothische Kirche, mitten im Herzen der Stadt Diekirch, nicht zu verwechseln mit der alten, kleineren Kirche mit gleichem Namen in der Altstadt.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Info:

Diekirch bietet außerdem römische Mosaike, Kino, Gelegenheit zum Fischen, Spazierwege, Fahrradwege.

«Grande» église néogothique située au coeur de la ville de Diekirch, à ne pas confondre avec la petite église du même nom et plus ancienne située au centre de la vieille ville.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

A Diekirch on trouve également des mosaïques romaines, promenades, cinéma, pêche, pistes cyclables.

Place Guillaume / Esplanade
L-9237 Diekirch
Tel: +352 80 34 90

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Parken:

Grosser öffentlicher Parkplatz neben der Kirche mit 1 Behindertenparkplatz.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Ebenerdig.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Ebenerdig.

Parking:

Grand parking public à côté de l'église avec 1 emplacement pour personnes handicapées.

Cheminement / Porte d'accès:

De plain-pied.

Circulation intérieure:

De plain-pied.

Family of Man – exposition permanente
Château de Clervaux

Montée du Château
B.P. 31
L-9701 Clervaux

Tel.: +352 92 96 57
Fax: +352 92 96 58

www.cna.lu
fom@pt.lu

Fotografische Sammlung „The Familiy of Man“. Eine der größten Fotoausstellungen der Welt, 1955 von Edward J. Steichen für das Museum of Modern Art (MoMA) von New York zusammengestellt mit Bildern von u.a. Henri Cartier-Bresson, Robert Doisneau, Werner Bischof, Bill Brandt... Von über 9 Millionen Menschen weltweit besucht. 2003 in die Weltkulturerbeliste der UNESCO aufgenommen.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Führungen auf Anfrage.

Info:

Clervaux ist ein schönes romantisches Städtchen im Grünen. Schöne Hotels, gemütliche Restaurants und sonnige Terrassen laden nach der Besichtigung der Ausstellung zum Verweilen ein.

Collection de photographies «The Family of Man». Une des plus grandes expositions photographiques du monde, conçue en 1955 par Edward J. Steichen pour le Museum of Modern Art (MoMA) de New York avec la participation de e.a. Henri Cartier-Bresson, Robert Doisneau, Werner Bischof, Bill Brandt… Visitée par plus de 9 millions de personnes dans le monde entier. Inscrite dans le Registre de la Mémoire du Monde de l’UNESCO en 2003.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Visites guidées sur demande.

Info:

Clervaux est une petite ville romantique, entourée de verdure. De beaux hôtels, des restaurants intimes, ainsi que des terrasses ensoleillées invitent à la détente après la visite de l’exposition.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

1.03.-31.12. Di-So /
mar-dim: 10:00-18:00,
Mo / lun: geschl. ausser feiertags /
fermé sauf jour férié
Ostern bis Mitte Sept. auch
montags geöffnet / de Pâques
à mi-sept.
ouvert aussi le lundi.

von / de 2,50 € bis / à 4,50 €

Parken:

1 Behindertenparkplatz beim Eingang, öffentlicher Parkplatz 150 Meter entfernt.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Ebenerdig, breite Türen, Klingel betätigen.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Ein Aufzug führt vom Eingang in die beiden Etagen der Ausstellung und zu der barrierefreien Toilette.

Toiletten:

Barrierefreie Toilette auf Ebene -1.

Parking:

1 emplacement pour personnes handicapées, près de l'entrée. Parking public à 150 mètres

Cheminement / Porte d'accès:

De plain-pied, portes larges, prière de sonner.

Circulation intérieure:

Un ascenseur dessert, depuis l'entrée, les deux étages de l'exposition ainsi que la toilette pour personnes handicapées.

Toilettes:

Toilette adaptée au niveau -1.

Basilique d'Echternach

Romanische Basilika aus dem 11. Jahrhundert, karolingische Krypta mit Grab des Heiligen Willibrord, Gründer der Abtei von Echternach.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Basilika für Personen mit Rollstuhl zugänglich.

Info:

Das historische Stadtzentrum von Echternach ist für Personen mit Rollstuhl weitgehend barrierefrei.

Berühmte Springprozession am Pfingstdienstag.

Basilique romane du XIe siècle, au sous-sol crypte carolingienne avec le tombeau de St. Willibrord, fondateur de l'Abbaye d'Echternach.

Accessibilité générale:

Basilique accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Le centre historique de la Ville d'Echternach est bien accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Célèbre procession dansante le Mardi de la Pentecôte.

Place St. Willibrord
B.P. 40
L-6401 Echternach

Tel: +352 72 01 49
Fax: +352 72 72 96

www.echternach.biz
aimetz@pt.lu

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Mo-Fr / lun-ven: 09:00-12:00, 14:00-17:00
Sa / sam: 09:00-17:00
So / dim: 14:00-17:00

Kostenlos / gratuit.

Parken:

1 Behindertenparkplatz neben der Basilika.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Eine Rampe führt zum Eingang der Basilika, breite Türen.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Basilika ebenerdig.

Hilfestellung durch das Personal.

Toiletten:

Barrierefreie Toilette 200 m von der Basilika entfernt.

Parking:

1 emplacement pour personnes handicapées près de la basilique.

Cheminement / Porte d'accès:

Une rampe permet d'accéder à la basilique, portes larges

Circulation intérieure:

Basilique de plain-pied.

Assistance par le personnel.

Toilettes:

Toilette adaptée à 200 m de la basilique.

Lac d'Echternach

See auf einem Areal von 60 ha mit vielen Freizeitmöglichkeiten. Wanderweg von zirka 3km um den See herum in Wald- und Felslandschaft. Grillplätze und Spielinsel für Kinder, Möglichkeiten zum Tretbootfahren.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Weitgehend barrierefrei für Personen mit Rollstuhl (Vorsicht bei der einen oder anderen Brücke auf dem Rundgang).

Info:

Römische Ausgrabungen auf dem Gelände.

Lac d'une superficie de 60 ha avec offre récréative abondante. Promenade d'environ 3 km autour du lac dans un paysage rocheux et boisé. Emplacements pour barbecues et aire de jeux pour enfants, possibilité de faire du pédalo.

Accessibilité générale:

En grande partie accessible aux personnes en fauteuil roulant. (Attention à l'un ou l'autre pont sur le parcours).

Info:

Fouilles romaines sur le site.

Lac d'Echternach
L-6401 Echternach
Tel: +352 72 86 60
+352 72 92 22 1
Fax: +352 72 61 70
www.echternach-tourist.lu

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Parken:

6 Behindertenparkplätze.

Wegbeschaffenheit:

Ebenerdig, feste Wege.

Toiletten:

Barrierefreie Toilette im Café am See.

Parking:

6 emplacements pour personnes handicapées.

Cheminement / Porte d'accès:

De plain-pied, chemins solides.

Toilettes:

Toilette adaptée dans la cafétéria prés du lac.

Kostenlos / gratuit.

Musée de l'Abbaye

Die berühmte Benediktinerabtei Echternach wurde 698 von Willibrord gegründet und steht am Ursprung der ältesten Stadt Luxemburgs. Das Museum der Buchmalerei, mit Faksimiles von Bilderhandschriften aus der ehemaligen Maler- und Schreibschule, ist im Keller der Abtei von 1727 untergebracht.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl. An der Kasse melden für Betätigung der Plattform.

Info:

Am Pfingstdienstag findet die berühmte Springprozession statt. Freizeitzentrum am See, Spazier- und Radwege entlang der Sauer. Im Mai / Juni klassisches Musikfestival.

La célèbre Abbaye des Bénédictins, fondée en 698 par Willibrord, est à l'origine de la ville la plus ancienne du Grand-Duché de Luxembourg. Le musée du livre avec des facsimilés d'œuvres de l'ancienne école d'écriture et de peinture se trouve au sous-sol de l'Abbaye datant de 1727.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant. S'adresser à la caisse pour la plate-forme élévatrice.

Info:

Le Mardi de la Pentecôte a lieu la célèbre procession dansante. Centre de loisirs au lac, pistes cyclables et promenades le long de la Sûre. En mai / juin Festival de musique classique.

Parvis de la Basilique
L-6470 Echternach
Tel: +352 72 74 72
www.echternach-tourist.lu
info@echternach-tourist.lu

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Ostern / Pâques –
Allerheiligen / Toussaint
10:00-12:00 / 14:00-17:00
Juni / Juin-Sep. bis 18:00
Juli / Juillet+August / Août
10:00-18:00

von / de 1,50 € bis / à 3 €

Parken:

1 Behindertenparkplatz neben der Abtei, öffentliche Parkplätze in der Nähe.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Ebenerdig, teilweise gepflastert. Plattform zum Ausstellungsraum.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Das Innere des Museums ist ebenerdig. In einem kleinen Projektionsraum wird ein Film über die „Springprozession“ vorgeführt.

Toiletten:

1 zwar große, aber nicht barrierefreie Toilette vorhanden.

Parking:

1 emplacement pour personnes handicapées à côté de l’Abbaye, parkings publics dans les environs.

Cheminement / Porte d’accès:

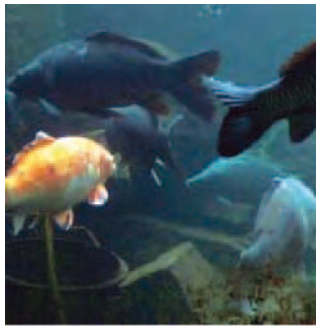
De plain-pied, en partie pavés. Plate-forme élévatrice vers la salle d’exposition.

Circulation intérieure:

L’intérieur du musée est de plain-pied. Présentation d’un film sur la procession dansante dans une petite salle de projection.

Toilettes:

1 WC spécialement grand, mais pas adapté, est disponible.



Rue des pépinières-Promenade
de la Moselle
L-6645 Wasserbillig

Tel: +352 26 74 02 37
Fax: +352 26 74 02 37

aquarium@cig.lu
www.wasserbillig.lu

Entdecken Sie die wunderbare Unterwasserwelt der Flüsse und Meere. Die natürlichen Lebensräume von Süß- und Salzwasserfischen der fünf Kontinente sind in zwei 40.000-Liter-Becken und 11 mittelgroßen Aquarien zu bewundern.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl, Begleithunde für behinderte Menschen sind zugelassen, akustische Hilfen sind in der Planung.

Info:

Ein Restaurant im gleichen Gebäude ist über eine einzelne Stufe zu erreichen. Spazierwege entlang der Sauer in unmittelbarer Nähe.

Von Oktober bis Ostern sind, nach telefonischer Voranmeldung, auch an Wochentagen Gruppenführungen möglich.

Découvrez le merveilleux monde sous-marin des fleuves et océans. Les cadres de vie naturels de poissons d'eau douce et d'eau de mer des cinq continents peuvent être admirés dans deux bassins de 40.000 litres et onze aquariums de taille moyenne.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant, chiens d'assistance pour personnes handicapées acceptés, aides acoustiques en planification.

Info:

Un restaurant dans le même bâtiment peut être atteint par une marche. Promenades le long de la Sûre à proximité.

D'octobre à Pâques des visites guidées pour groupes sont possibles en semaine après réservation préalable.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Ostern - 30. September
Pâques - 30 septembre
10:00 - 18:00 Uhr
1. Oktober - Ostern
1 octobre - Pâques
Fr-So / Ven-Dim: 10:00 - 17:00 Uhr

0,75 € - 2 €

Parken:

Öffentlicher Parkplatz.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Starkes Gefälle vom Parkplatz zum Eingang. Tür neben dem Haupteingang für Personen mit Rollstuhl besser geeignet.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Ebenerdig.

Toiletten:

Keine barrierefreien Toiletten (sind in Planung).

Parking:

Parking public.

Cheminement / Porte d'accès:

Pente raide du parking vers l'entrée. Porte à côté de l'entrée principale mieux adaptée pour personnes en fauteuil roulant.

Circulation intérieure:

De plain-pied.

Toilettes:

Pas de toilettes adaptées (mais en planification).

Caves Bernard-Massard

Die Kellerei am Ufer der Mosel bietet einstündige, geführte Besichtigungen eines Teils ihrer Weinkeller an. Audiovisuelle Darstellung über das Großherzogtum sowie über die Entstehung des Schaumweins mit anschließender Verkostung.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Info:

Kombinierte Tickets mit dem Schmetterlingsgarten in Grevenmacher. Campingplatz mit großem Freibad in der Nähe. Spazierweg entlang der Mosel.

Les caves situées au bord de la Moselle proposent des visites guidées d'une partie de leurs installations. Projection audiovisuelle sur le Grand-Duché ainsi que sur la fabrication du vin mousseux, suivie d'une dégustation

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Tickets combinés avec le jardin des papillons à Grevenmacher. Camping avec grande piscine ouverte à proximité. Promenade le long de la Moselle.

Route du Vin
L-6773 Grevenmacher
Tel: +352 75 05 45-1
Fax: +352 75 05 45-280
www.bernard-massard.com

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

01.04.-31.10.
Mo-So / lun-dim: 9:30-18:00
und nach Vereinbarung /
et sur réservation

von / de 2 € bis / à 11 €

Parken:

Öffentlicher Parkplatz mit 1 Behindertenparkplatz entlang der Mosel und kleiner Parkplatz neben der Kellerei unter der Brücke.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Strassenüberquerung notwendig. Eingang ebenerdig.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Kellerei und Verkaufsraum sind stufenlos zugänglich.

Parking:

Parking public le long de la Moselle avec 1 emplacement pour personnes handicapées, petit parking à côté des Caves sous le pont.

Cheminement / Porte d'accès:

Traversée de rue nécessaire. Entrée de plain-pied.

Circulation intérieure:

Caves et salle de vente de plain-pied.

Caves St Martin

Während der geführten Besichtigung durch die unterirdischen Gänge der Kellerei St. Martin wird die Geschichte und die Produktion der Weine und Schaumweine vorgestellt. Anschließend wird den Besuchern eine Kostprobe angeboten. Dauer +/- 45 Minuten.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Info:

Verkaufsraum mit den Produkten der Kellerei St Martin.

L'histoire et la production des vins et crémants sont présentées pendant une visite guidée des galeries souterraines des Caves St. Martin. Ensuite une dégustation est proposée aux visiteurs. Durée +/- 45 minutes.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Magasin avec les produits des Caves St Martin

53, rue de Stadtbredimus
L-5570 Remich
Tel.: +352 23 69 97 74
Fax: +352 23 69 94 34
www.gales.lu

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

April-Okt/ avr-oct: täglich /
tous les jours von / de
10:00-12:00 / 13:30-18:00
Nov-März / nov-mars: ab 10 Pers.
mit Reservation / à partir de 10
pers. sur réservation
Geschlossen von / fermé du:
15.12.-01.02.

2,50 € - 2,75 €

Parken:

2 Behindertenparkplätze direkt vor dem Eingang.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Ebenerdig, breite Türen.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Ebenerdig.

Toiletten:

1 barrierefreie Toilette am Eingang der Kellerei.

Parking:

2 emplacements pour personnes handicapées à l'entrée.

Cheminement / Porte d'accès:

De plain-pied, portes larges.

Circulation intérieure:

De plain-pied.

Toilettes:

1 toilette adaptée à l'entrée des caves.

Jardin des Papillons

route de Trêves
L-6793 Grevenmacher
Tel: +352 75 85 39
Fax: +352 75 85 39
www.papillons.lu
www.bernard-massard.lu

Hunderte von exotischen Schmetterlingen leben hier in Freiheit inmitten eines botanischen Gartens, der in einem großen Gewächshaus untergebracht ist. In einem kleinen Vorführraum wird ein Film über das Leben der Schmetterlinge gezeigt.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl. Begleithunde sind leider nicht zugelassen, da die Tiere des Parks frei herumlaufen.

Info:

Verkaufsladen mit Souvenirs beim Ein-/Ausgang. Direkt neben dem Schmetterlingsgarten befindet sich ein Campingplatz mit grossem Freibad. Kombinierte Tickets mit der Kellerei Bernard-Massard möglich. Spaziergang entlang der Mosel.

Des centaines de papillons exotiques vivent ici en toute liberté dans un jardin botanique aménagé dans une grande serre. Dans une petite salle de projection, un film sur la vie des papillons est présenté.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant. Les chiens d'assistance ne sont pas acceptés, étant donné que les animaux du parc circulent librement.

Info:

Magasin avec souvenirs près de l'entrée/sortie. Camping avec grande piscine en plein air à coté du jardin. Possibilité de tickets combinés avec les Caves Bernard-Massard. Promenade au bord de la Moselle.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Parken:

Großer öffentlicher Parkplatz.

Wegbeschaffenheit /Eingangstür:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Ebenerdig. Achtung: Gewächshausklima.

Toiletten:

Barrierefreies WC außerhalb des Gartens, 50 Meter vom Eingang entfernt. Schlüssel ist an der Kasse erhältlich.

Parking:

Grand parking public.

Cheminement/Porte d'accès:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Circulation intérieure:

De plain-pied. Attention: Atmosphère de serre.

Toilettes:

WC adapté à l'extérieur du jardin, à 50 mètres de l'entrée. Il faut demander la clé à la caisse.

01.04. – 15.10.
9:30 – 17:00

2,00 € - 5,50 €

Promenade – Esplanade - Remich

An der Esplanade entlang der Mosel, der Flaniermeile des Moselstädtchens Remich wird wohl schon jeder Luxemburger seinen sonnigen Spaziergang gemacht haben.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Info:

Viele Terrassen laden zum gemütlichen Verweilen ein. Zahlreiche Ruhebänke mit Blick auf die Mosel. Minigolf, Camping und Freibad, Miniatureisenbahn, Eispiste im Winter, Navitours-Anlegestelle für die Mosel-Schifffahrt, Besichtigung der Kellerei St. Martin.

Il est très probable que chaque Luxembourgeois s'est déjà promené le long de la Moselle en empruntant l'Esplanade ensoleillée de Remich.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Plusieurs terrasses agréables invitent au repos, de même que les nombreux bancs avec vue sur la Moselle. Minigolf, Camping et piscine en plein air, chemin de fer en miniature, patinoire pendant l'hiver, quai d'embarquement de Navitours, visite des Caves St. Martin.

Syndicat d'Initiative
L-5501 Remich
Tel: +352 23 69 84 88
www.remich.lu

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Parken:

Mehrere öffentliche Parkplätze entlang der Mosel mit entsprechend gekennzeichneten Behindertenparkplätzen.

Wegbeschaffenheit:

Ebenerdiger Spazierweg an der Mosel entlang von +/- 5 km bis nach Stadtbredimus.

Toiletten:

Barrierefreie Toilette am Busbahnhof.

Parking:

Plusieurs parkings publics le long de la Moselle avec places réservées aux personnes handicapées.

Cheminement:

Promenade de plain-pied de +/- 5 km le long de la Moselle jusqu'à Stadtbredimus.

Toilettes:

Toilette adaptée à la Gare routière .

Centre Culturel Rumelange

Das Kulturzentrum von Rümelingen, im Herzen des Dorfes ist Veranstaltungsort für zahlreiche Events.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Info:

Das Kulturzentrum kann von Vereinen und Privatleuten für Veranstaltungen oder Familienfeste angemietet werden.

Le centre culturel de Rumelange est situé au centre du village et accueille toutes sortes de manifestations.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Le site peut être loué aux associations, ainsi qu'aux particuliers pour y organiser des événements ou des fêtes privées.

99, Grand-rue
L-3730 Rumelange

Tel: +352 56 31 21 212
Fax: +352 26 56 16 03

www.rumelange.lu
mich.dondelinger@rumelange.lu

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Parken:

40 Parkplätze, kein reservierter Behindertenstellplatz.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Rampe zum Eingang, breite Türen.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Ein Aufzug verbindet die verschiedenen Ebenen.

Toiletten:

Barrierefreie Toilette im Erdgeschoss.

Parking:

40 emplacements sans emplacement réservé aux personnes handicapées.

Cheminement / Porte d'accès:

Rampe vers l'entrée, portes larges.

Circulation intérieure:

Un ascenseur permet d'accéder aux différents niveaux.

Toilettes:

Toilette adaptée au rez-de-chaussée.

Öffnungszeit / horaires:
Je nach Anlass /
Selon les festivités.

Kulturfabrik – Ciné Kinosch

116, Rue de Luxembourg
L-4221 Esch-sur-Alzette

Tel: +352 55 44 93 1
Fax: +352 55 04 03

mail@kulturfabrik.lu
www.kulturfabrik.lu

Die KULTURFABRIK, ein alternatives, regionales und grenzüberschreitendes Kulturzentrum. Auf einem 4500 m² Areal befinden sich zwei Vorführräume, eine Gaststube, ein Kino, eine Kunstgalerie, ein Keramikatelier für autistische Kinder, Proberäume für Musik- und Theatergruppen, Verwaltungsräume, usw...

Das Programm des Kinos KINOSCH umfasst hauptsächlich experimentelle und kulturelle Filme. Eine Spezialität von KINOSCH ist die große Vielfalt an Kinderprogrammen.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Info:

Gaststube mit ganz besonderem Flair.

La KULTURFABRIK est un centre culturel alternatif régional et transfrontalier. Sur 4500 m² deux salles de spectacle, une brasserie, un cinéma, une galerie d'exposition, un atelier de réinsertion par la céramique pour enfants autistes, des locaux de répétition pour groupes de musique et compagnies de théâtre, des locaux administratifs, etc…

Le programme du cinéma KINOSCH comprend essentiellement des films d'art et d'essai et à caractère culturel ainsi que des films expérimentaux. Une grande spécialité du Kinosch est l'immense diversité de programmes pour enfants.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Brasserie avec son flair particulier.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Öffnungszeit / horaires:
je nach Vorstellung /
selon les représentations

von/de 5 € bis / jusquà 25 €

Parken:

5 Behindertenparkplätze, 3 Familienparkplätze.

Wegbeschaffenheit /Eingangstür:

Ebenerdig, breite Türen.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Ebenerdig, Rampen verbinden die verschiedenen Räumlichkeiten.

Toiletten:

Vier große, barrierefreie Toiletten an verschieden Stellen in der Kulturfabrik.

Parking:

5 emplacements pour personnes handicapées, 3 emplacements pour familles.

Cheminement/Porte d'accès:

De plain-pied, portes larges.

Circulation intérieure:

De plain-pied, des rampes relient les différentes salles.

Toilettes:

Quatre grandes toilettes adaptées à différents endroits sur le site.

Galerie d'Art -
Théâtre Municipal de la Ville d'Esch-sur-Alzette

Die Kunstgalerie des Theaters trägt mit ihren wechselnden Ausstellungen stets zur qualitativen Bereicherung des kulturellen Angebots der Stadt Esch/Alzette bei.

Allgemeine Zugänglichkeit:.

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Info:

In der 3. Etage befindet sich das Café UBU, das auch zugänglich ist und täglich (ausser sonntags) ab 17:00 Uhr geöffnet ist. Häufig finden hier kleinere Vorstellungen statt.

La galerie d'art du théâtre contribue parfaitement à la valorisation de l'offre culturelle de la Ville d'Esch/Alzette, grâce à ses expositions variées.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Au 3e étage se trouve le Café UBU, également accessible, ouvert tous les jours (sauf dimanche) à partir de 17h00. Ce cadre plus intime accueille régulièrement des petites représentations.

122, Rue de l'Alzette
L-4011 Esch-sur-Alzette
Tel: +352 54 09 16 ou
+352 54 03 87
Fax: +352 54 73 83 650
www.theatre.esch.lu

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Parken:

Großer öffentlicher Parkplatz mit 2 Behindertenstellplätzen vor dem Theatergebäude.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Ebenerdig, Theater über Rampe zugänglich.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Ebenerdig, die verschiedenen Stockwerke sind per Aufzug erreichbar.

Toiletten:

Barrierefreie Toilette auf Ebene -1.

Parking:

2 emplacements pour personnes handicapées sur le grand parking public devant le théâtre.

Cheminement / Porte d'accès:

De plain-pied, théâtre accessible par rampe.

Circulation intérieure:

De plain-pied, un ascenseur relie les différents étages.

Toilettes:

Toilette adaptée au niveau -1.

Mo-Sa / lun-sam:
15:00 - 20:00

Galgenberg Esch-sur-Alzette

Mit seinen Blumenbeeten, französischen Gärten, Waldwegen und kleinen abgelegenen Spazierwegen ist der Park ein Ort der Entspannung in direkter Nähe der städtischen Hektik. Die Freizeitinfrastrukturen sind auf 4 Ebenen organisiert: Ebene 1 mit Sportstadion, Kinderspielplatz und kleinem Café, Ebene 2 mit Tennisfeld und Gaststube, Ebene 3 mit Fitnessanlage und Restaurant, Ebene 4 mit Campingplatz und Tiergehege.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Wegen der Höhenunterschiede zwischen den Ebenen, nur bedingt barrierefrei für Menschen mit Mobilitätseinschränkung.

Info:

Von Zeit zu Zeit werden größere Veranstaltungen auf dem Parkgelände organisiert.

Avec ses jardins fleuris, ses jardins «à la française», ses sentiers en forêt et ses petits chemins isolés, le parc est un lieu de détente à deux pas de l'agitation de la ville. Les offres de loisirs sont organisées sur 4 niveaux: Niveau 1 avec stade sportif, aire de jeux et petit café, niveau 2 avec court de tennis et brasserie, niveau 3 avec sentier de fitness et un restaurant, niveau 4 avec un camping et un enclos avec des animaux.

Accessibilité générale:

Vu les différences de niveaux, l'accessibilité aux personnes à mobilité réduite est relative.

Info:

De temps en temps des événements de grande envergure sont organisés sur le site du parc.

Galgenberg Esch-sur-Alzette
Tel: +352 54 73 83 378
Site de la commune:
www.villeesch.lu
dilklucien@villeesch.lu
Site info:
www.eschalzette.com

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Parken:

Mehrere Parkplätze auf den verschiedenen Ebenen, 1 Behindertenparkplatz auf Ebene 1.

Wegbeschaffenheit / Eingangstür:

Ebenerdig auf den verschiedenen Ebenen, die einzelnen Ebenen können mit dem Auto erreicht werden.

Toiletten:

Eine große barrierefreie Toilette Ebene 1 (hinter der Bar) und auf Ebene 4 (auf dem Campingplatz). Schlüssel jeweils an der Bar erfragen.

Parking:

Plusieurs parkings sur les différents niveaux, 1 emplacement pour personnes handicapées au niveau 1.

Cheminement / Porte d'accès:

De plain-pied sur les différents niveaux, les niveaux peuvent être atteints en voiture.

Toilettes:

Une grande toilette adaptée au niveau 1 (derrière le bar) et au niveau 4 (sur le Camping). Demander la clé au bar.

Öffnungszeit/horaires:
variabel / variable

Kostenlos / gratuit

Sentier éducatif planétaire «Saturne»

Auf 3,9 Kilometern schlängelt sich der Planetenlehrpfad „Saturn“ über den Lallenger Bierg und informiert auf 13 Sichttafeln und 10 Relieftafeln über das Sonnensystem.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für mobile Menschen mit Sehbehinderung.

Info:

Sämtliche Objekte sind zusätzlich in Braille-Schrift ausgelegt und können ertastet werden. Ist man schon in der Gegend, lohnt sich sicherlich auch ein Abstecher zum 1,4 km langen „Eichhörnchenpfad“.

Le sentier éducatif planétaire «Saturne» se faufile sur 3,9 kilomètres à travers le «Lallenger Bierg» et le système solaire y est décrit sur 13 panneaux visuels et 10 panneaux tactiles en relief.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes mobiles mal- ou non-voyantes.

Info:

Tous les objets présentés sont munis d’informations en Braille et tactiles. Si déjà on se promène dans la région, il est conseillé de visiter également le «sentier des écureuils», long d’environ 1,4 km.

Lallenger Bierg
Schifflange
Tel: +352 54 50 61-1
Fax: +352 54 42 02
www.schifflange.lu

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Wegbeschaffenheit:

Wanderweg mittleren Schwierigkeitsgrades für mobile Menschen.

Cheminement:

Sentier de difficulté moyenne pour personnes mobiles.

Öffnungszeit / horaires:
Kostenlos / gratuit

Musée Rural – Musée de Calèches

38, Rue de Crauthem
49a, Rue de Crauthem
L-3390 Peppange

Tel: +352 51 09 06
Fax: +352 51 09 06

www.Baueremusee.lu

Sehenswertes Wohnhaus mit Einrichtung aus dem 19. Jahrhundert. 23 Ausstellungsräume, darunter Handwerkerateliers, Ställe, Scheune, Maschinenschuppen. Mittelalterliche Waldschmiede, aktive Schmiede.

Komplette Kutschen- und Wagenbauerwerkstatt mit zahlreichem Zubehör, Pferdegeschirr, Reisekoffer, Kutschenlampen und Reiseutensilien.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Bauernmuseum: Nur teilweise für Personen mit Rollstuhl zugänglich. Kutschenmuseum: Starkes Gefälle am Eingang.

Info:

Gemütliche Museumsschänke, vom Museum aus zugänglich.

Belle maison d'habitation, meubles de l'époque du 19e siècle. 23 salles d'exposition différentes, comprenant ateliers artisanaux, étables, grange, hangar des machines, bas fourneau du Moyen Age, forge active.

Atelier complet du carrossier et du charron avec nombreux accessoires: harnais, malles, lanternes de calèches et accessoires de voyage.

Accessibilité générale:

Musée Rural: accessibilité restreinte pour fauteuils roulants. Musée de Calèches: Pente raide à l'entrée.

Info:

Bistrot du musée à ambiance rurale, accessible à partir du musée.

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

01.05.-30.09.
14:00-18:00
ausser Mo / sauf lun
01.10.-30.04. jeden Sonntag/
chaque dimanche
14:00-18:00

4 € mit Führung/avec guide

Parking:

1 Behindertenparkplatz hinter dem Museum.

Parkplätze vor und hinter dem Museum.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Erdgeschoss stufenlos zugänglich.

Parking:

1 emplacement pour personnes handicapées derrière le musée.

Parkings devant et derrière le musée.

Circulation intérieure:

Rez-de-chaussée de plain-pied.

Théâtre Municipal de la Ville d'Esch-sur-Alzette

122, Rue de l'Alzette
L-4011 Esch-sur-Alzette
Verwaltung/administration:
Tel: +352 54 73 83-481
+352 54 73 83-480
Fax: +352 54 28 96
josee.harles@villeesch.lu
www.theatre.esch.lu

Im Laufe des Jahres bietet die Stadt Esch ein abwechslungsreiches, sowohl qualitativ als auch kulturell hochwertiges Theater-Angebot an, um allen Ansprüchen gerecht zu werden.

Allgemeine Zugänglichkeit:

Barrierefrei für Personen mit Rollstuhl.

Info:

In der 3. Etage befindet sich das Café UBU, das auch zugänglich ist und von montags bis samstags ab 17:00 Uhr geöffnet ist. Ausserdem öffnet das Café UBU sonntags 2 Stunden vor einer Vorstellung.

Bestellung von Eintrittskarten:
Kasse:
Tel.: +352 54 09 16 oder 54 03 87
Fax: +352 54 73 83-650
E-mail: reservation@theatre.villeesch.lu

Tout au long de l'année la ville d'Esch-sur-Alzette propose une offre culturelle diversifiée et de haute qualité afin de répondre à toutes les attentes possibles.

Accessibilité générale:

Accessible aux personnes en fauteuil roulant.

Info:

Au 3e étage se trouve le Café UBU, également accessible, ouvert du lundi au samedi à partir de 17h00. En cas de représentation le dimanche, le Café UBU est ouvert 2 heures avant le début du spectacle.

Commande de billets d'entrée:
Caisse:
Tel.: +352 54 09 16 oder 54 03 87
Fax: +352 54 73 83-650
E-mail: reservation@theatre.villeesch.lu

Siehe Faltkarte /
Voir carte pliante

Kasse/Caisse:
Mo.-Fr./ lun-ven
10:00-12:00/14:00-18:00
Sa./sam 14:00-18:00
Geschlossen/fermée
01.Aug/août-11.Sep./sep.

Preis/prix: ab / à partir de 15 €

Parken:

Großer öffentlicher Parkplatz mit 2 Behindertenstellplätzen vor dem Theatergebäude.

Wegbeschaffenheit /Eingangstür:

Ebenerdig, Theater über Rampe zugänglich.

Zugänglichkeit im inneren Bereich:

Ebenerdig, die verschiedenen Stockwerke sind per Aufzug erreichbar.

Toiletten:

Behindertengerechte Toilette auf Ebene -1.

Parking:

2 emplacements pour personnes handicapées sur le grand parking public devant le théâtre.

Cheminement/Porte d'accès:

De plain-pied, théâtre accessible par rampe.

Circulation intérieure:

De plain-pied, un ascenseur relie les différents étages.

Toilettes:

Toilette adaptée au niveau -1.

© Landesamt für Kataster-, Vermessungs- und Kartenwesen (LKVK), Saarland
Administration du Cadastre et de la Topographie (ACT), Luxembourg

Ziel dieser Broschüre ist die Motivierung mobilitätseingeschränkter Menschen sich nicht durch die Unzugänglichkeit touristischer Angebote entmutigen zu lassen sowie die Sensibilisierung der Touristik-Fachleute, den besonderen Bedürfnissen dieser ständig wachsenden Gruppe von potentiellen Kunden Rechnung zu tragen.

Manche Einrichtungen sind - es stimmt - barrierefreier als andere. Was sie aber verbindet, ist die Bereitschaft der Verantwortlichen zu einem ersten Schritt in Richtung Verbesserung des Angebots. Diese Annäherung und der daraus resultierende Abbau von Vorurteilen, ist das allererste zu erreichende Ziel.

Die Verbesserung der Zugänglichkeit ist Teamarbeit zwischen den Kunden, den Anbietern und den Technikern. Ihre Anregungen sind also sehr wichtig.

La présente brochure vise la motivation des personnes à mobilité réduite à ne pas se laisser décourager par l'inaccessibilité de certaines offres touristiques et la sensibilisation des professionnels de l'industrie touristique à tenir compte des besoins particuliers de ce groupe sans cesse croissant de clients potentiels.

Certains sites présentés sont - il est vrai - plus ou moins accessibles que d'autres, mais l'élément commun est la volonté des gérants de faire un premier pas vers une amélioration. Ce rapprochement, et la réduction de préjugés qui en résultera, est le tout premier objectif à atteindre.

L'amélioration de l'accessibilité est un travail d'équipe clients, fournisseurs et techniciens et vos contributions sont très importantes.